叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1931年：二十世纪概览(1931 A Glance At The Twentieth Century) 000001

2. 1931年：二十世纪概览(1931 A Glance At The Twentieth Century) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1931年：二十世纪概览(1931 A Glance at the Twentieth Century) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑːrnər] , ['tæmis] - ,
E - text prepared by David Starner , Tamise Totterdell ,
E - 文本 准备 经过 大卫 斯塔纳 , 塔米斯 - ,

电子文本由 David Starner 和 Tamise Totterdell 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frɒm; frəm] [skænd] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [də'meɪn][mə'tɪəriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from scanned images of public domain material generously made available by
从 扫描 图片 的 民众 领域 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的公共领域材料的扫描图像：

[ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbrəri]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
the Google Books Library Project
这 谷歌 图书 图书馆 项目

谷歌图书图书馆项目

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] /)
(http : / / books . google . com /)
(http : / / 图书 . 谷歌 . com /)

（http://books.google.com/）

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ðə; ði] ['guːgl]
Note : Images of the original pages are available through the the Google
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 这 谷歌
[bʊks] ['laɪbrəri]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Books Library Project .
图书 图书馆 项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? vid=lU2J - - & [ˌaɪ 'diː]
See http : / / books . google . com / books ? vid=lU2J - EFFzjgC & id
看 http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? vid=lU2J - - & ID

请参阅 http://books.google.com/books?vid=lU2J-EFFzjgC&id

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]] - :
[Pg 1] 1931 :
[页 1] - :

[第 1 页]1931 年：

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
A GLANCE AT THE
一个 瞥一眼 在 这

一瞥

['twentiəθ] ['sentʃəri] .
Twentieth Century .
第二十 世纪 .

二十世纪。

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['hɑːrtshɔːrn] .
HENRY HARTSHORNE .
亨利 哈茨霍恩 .

亨利·哈特肖恩。

" ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kɑːst] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .
" COMING EVENTS CAST THEIR SHADOWS BEFORE .
" 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .

"即将发生的事情总会在之前投下阴影。"

" [ˌfɪlə'delfiə] :
" PHILADELPHIA :
" 费城 :

费城：

[iː] . ['klækstən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
E . CLAXTON & CO . ,
E . 克拉克斯顿 & 一氧化碳 . ,

E. CLAXTON & CO.

- ['mɑːkɪt] [striːt] . - .
930 Market Street . 1881 .
- 市场 街道 . - .

市场街930号，1881年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɒpiraɪt] [sɪ'kjʊəd] . - .
Copyright secured . 1881 .
版权 安全 . - .

版权所有。1881年。

['kɒlɪnz] , ['prɪntə(r)] .
COLLINS , PRINTER .
柯林斯 , 打印机 .

柯林斯，印刷工。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] ,
The contents of the following pages are taken from a diary ,
这 内容 的 这 下列的 页面 是 已采取 从 一个 日记 ,
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
supposed to be written in 1931 ,
据称 到 是 书面 在 - ,

以下几页的内容摘自一本据称写于1931年的日记。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
by a gentleman of leisure and good opportunities for observation .
经过 一个 绅士 的 闲暇 和 好的 机会 为了 观察 .

由一位闲暇时间充裕、且有良好观察机会的绅士撰写。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['riːdə(r)] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːθə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Should any reader be inclined to hold the editor or author responsible for
应该 任何 读者 是 倾斜 到 抓住 这 编辑 或者 作者 负责任的 为了
[wɒt] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] ,
what is thus recorded ,
什么 是 因此 记录 ,

如果任何读者倾向于追究编辑或作者对所记录内容的责任，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ɪk'sprest] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ;
be it remembered that very little is expressed concerning what ought to be ;
是 它 记得 那 非常 小的 是 表达 有关 什么 应该 到 是 ;

须知，对于应该是什么，人们很少表达出来；

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['rɑːðə(r)] [wɒt] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'kɜː(r)] .
the chief purpose being to show rather what will probably occur .
这 首席 目的 存在 到 展示 相当 什么 将要 大概 发生 .

主要目的是为了展示可能发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]] - :
[Pg 5] 1931 :
[页 5] - :

[第5页]1931年：

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['twentiəθ]
A GLANCE AT THE TWENTIETH
一个 瞥一眼 在 这 第二十

二十世纪概览

['sentʃəri] .
CENTURY .
世纪 .

世纪。

['dʒænjuəri] [wʌn] , - .
January 1 , 1931 .
一月 1 , - .

1931年1月1日。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [dʒɒt] [daʊn] [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [məʊst] ,
I begin to - day to jot down occasional notes of whatever interests me most ,
我 开始 到 - 天 到 点 向下 偶然 笔记 的 任何 兴趣 我 最多 ,

从今天开始，我会时不时地记下一些我最感兴趣的事情。

[ɪn] ['praɪvət] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .
in private or public affairs .
在 私人的 或者 民众 事务 .

在私人或公共事务中。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] [felt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eks] - [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn]
Much sympathy is just now felt everywhere for the ex - queen of England in
很多 同情 是 只是 现在 毛毡 到处 为了 这 前任 - 女王 的 英格兰 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːst] [rɪ'taɪəmənt] .
her enforced retirement .
她 强制执行 退休 .

目前，全世界都对被迫退休的英国前女王深表同情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
She would have been perfectly safe in returning to England ; and she will ,
她 会 有 到过 完美 安全的 在 返回 到 英格兰 ; 和 她 将要 ,

她返回英国是完全安全的；而且她也确实会返回英国。

['prɒbəbli] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ə'gen] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] [ɔː(r)] [bæl'mɒrəl] ;
probably , before long , again take up her residence at Osborne or Balmoral ;
大概 , 前 长的 , 再次 拿 向上 她 住宅 在 奥斯本 或者 巴尔莫勒尔 ;

可能不久之后，她会再次回到奥斯本或巴尔莫勒尔居住；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] - [kɪŋ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [liːst]
but the extreme unpopularity of the ex - king makes his return at least
但 这 极端 不受欢迎 的 这 前任 - 国王 制作 他的 返回 在 至少
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
undesirable .
不理想的 .

但这位前国王极不受欢迎，因此他的回归至少是不受欢迎的。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] , 71st ['kɒŋgres] , ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
During our present , 71st Congress , meeting at St . Louis ,
期间 我们的 展示 , 71st 国会 , 会议 在 英石 . 路易斯 ,

在我们目前于圣路易斯举行的第71届国会期间，

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [frɒm; frəm] ['teksəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]
a motion will be made by a member from Texas for the admission
一个 运动 将要 是 制成 经过 一个 成员 从 德克萨斯州 为了 这 入学
[ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪt] .
of Mexico as a State .
的 墨西哥 作为 一个 状态 .

一位来自德克萨斯州的议员将提出动议，要求接纳墨西哥成为美国的一个州。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] , ['meksɪkəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːniən] .
When this is effected , Mexico will be the fifty - second State of our Union .
什么时候 这 是 受影响 , 墨西哥 将要 是 这 五十 - 第二 状态 的 我们的 联盟 .

此事一旦实现，墨西哥将成为我们联邦的第五十二个州。

[sʌm; səm] ['senətəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət]
Some Senators are understood to doubt the advantage to the country , at
一些 参议员 是 理解 到 怀疑 这 优势 到 这 国家 , 在
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
the present time ,
这 展示 时间 ,

据了解，一些参议员对目前此举对国家的益处表示怀疑。

[ɒv; əv] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ʌn'setld] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of this admission , on account of the constitutionally unsettled character of the
的 这 入学 , 在 帐户 的 这 合宪地 不安的 特点 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

鉴于人口的宪法性质不稳定，因此需要做出这样的接纳决定。

[sɪns] ['prɒtɪstəntɪzəm] [hæz; həz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪld] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['meksɪkəʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə]
Since Protestantism has so generally prevailed there , however , Mexico is said to
自从 新教 有 所以 一般来说 最终获胜 那里 , 然而 , 墨西哥 是 说 到
[hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .
have greatly improved .
有 非常 改进 .

然而，由于新教在墨西哥普遍盛行，据说墨西哥的情况已经大大改善。

[ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [θriː]
The acceptance of the whole of Central America , in the form of three
这 验收 的 这 所有的 的 中央 美国 , 在 这 形式 的 三
['teritəriz] , [mʌst; məst] [suːn] ['fɒləʊ] .
Territories , must soon follow .
领土 , 必须 很快 跟随 .

整个中美洲（以三个领土的形式）的接纳工作也必须很快完成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ɜːrdʒd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [naʊ] ['veri] [əʊld] ['ɑːgjumənt]
For this also , but little can be urged , except the now very old argument
为了 这 还 , 但 小的 能 是 敦促 , 除了 这 现在 非常 老的 争论
[ɒv; əv] " ['mænɪfest] ['destəni] .
of " manifest destiny .
的 " 显现 命运 .

对此也无能为力，除了现在非常古老的“昭昭天命”论调之外，几乎没有什么可以提出的。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] [men] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
" Commercial men say that it is time for this extension to be made ,
" 商业的 男人 说 那 它 是 时间 为了 这 扩大 到 是 制成 ,

商界人士表示，现在是时候进行这项延期了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['ɪntərˌəʊʃɪ'ænɪk][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [θriː]
on account of the growing importance of interoceanic navigation , by the three
在 帐户 的 这 生长 重要性 的 跨洋 导航 , 经过 这 三
[ruːts] ,
routes ,
路线 ,

由于跨洋航行日益重要，通过这三条航线，

[ɒv; əv]['pænəmɑː] , [ˌnɪkə'rægjuə] , [ænd; ənd][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .
of Panama , Nicaragua , and Tehuantepec .
的 巴拿马 , 尼加拉瓜 , 和 特万特佩克 .

来自巴拿马、尼加拉瓜和特万特佩克。

['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [treɪd] [wɪð] [dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [rɪ'kwaɪəz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [s'tiːməz] ['rʌnɪŋ]
Our large trade with Japan and China requires , besides the steamers running
我们的 大的 贸易 和 日本 和 中国 需要 , 除了 这 蒸汽船 跑步
[bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
between San Francisco ,
之间 圣 弗朗西斯科 ,

我们与日本和中国的大量贸易，除了往返于旧金山之间的轮船之外，还需要

[ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] , [ænd; ənd] [hɒŋ] [kɒŋ] ['evri] [tuː] [wiːks] , [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [kwɪk] ['wɔːtə(r)]
Yokohama , and Hong Kong every two weeks , more frequent and quick water
横滨 , 和 洪 孔 每一个 二 周 , 更多的 频繁 和 快的 水
['trænzɪt][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,
transit from Philadelphia ,
交通 从 费城 ,

每两周从横滨到香港，从费城出发的水路运输更加频繁快捷。

[njuː] [jɔːk] , ['bɒstən] , [ænd; ənd]['bɔːltɪmɔː(r)] , [θruː] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪsθmiən] [ruːts]
New York , Boston , and Baltimore , through one or other of these Isthmian routes
新的 约克 , 波士顿 , 和 巴尔的摩 , 通过 一 或者 其他 的 这些 地峡 路线
.
:
.

纽约、波士顿和巴尔的摩，都可以通过这些地峡路线中的一条或多条到达。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'bʌndəntli] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['spekjələtɪv]
It has been abundantly shown that the anticipation of some speculative
它 有 到过 大量 所示 那 这 预期 的 一些 推测性的
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

大量证据表明，某些投机者的预期，

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['westən]
that the course of the Gulf Stream , and consequently the climate of Western
那 这 课程 的 这 海湾 溪流 , 和 最后 这 气候 的 西
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

墨西哥湾暖流的走向，以及由此而来的西欧气候，

[mait] [biː; bi] ['ɔːltəd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]
might be altered by cutting through the isthmus , and thus connecting the
可能 是 已修改 经过 切割 通过 这 地峡 , 和 因此 连接 这
[ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['əʊʃnz] ,
Atlantic and Pacific oceans ,
大西洋 和 太平洋 海洋 ,

可能会通过切割地峡来改变地形，从而连接大西洋和太平洋。

[wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'rəʊniəs] .
was altogether erroneous .
曾是 共 错误 .

完全错误。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [reɪt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
No change whatever in the direction , rate of motion ,
不 改变 任何 在 这 方向 , 速度 的 运动 ,

运动方向和速度均未发生任何变化。

[ɔː(r)] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənt] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] .
or temperature of the great current has been observed .
或者 温度 的 这 伟大的 当前的 有 到过 观察到 .

或者已经观测到大洋流的温度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mə'dʒestɪk][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'fektɪd] .
It is too majestic a movement to be so affected .
它 是 也 雄伟 一个 移动 到 是 所以 做作的 .

这是一场太过宏伟的盛事，不应该受到如此影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] , ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊz] ['krəʊkɪŋ] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] ,
It is remarkable how entirely mistaken , also , those croaking prophets were ,
它 是 卓越 如何 完全 错误 , 还 , 那些 呱呱叫 先知 是 ,

令人惊讶的是，那些呱呱叫的先知们竟然也完全错了。

[huː] ['fɔːməli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd]
who formerly supposed that much addition to the old United States would
WHO 以前 据称 那 很多 添加 到 这 老的 团结的 各州 会
[meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ægrɪgət] .
make a cumbrous and impracticable political aggregate .
制作 一个 笨重的 和 不切实际 政治的 总计的 .

以前有人认为，在旧美国的基础上增加太多领土，会形成一个笨重且不切实际的政治集团。

[sɪns] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['əʊnli] ['ɒnɪst] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [hæz; həz] [biːn]
Since the principle that only honest men shall be placed in public offices has been
自从 这 原则 那 仅有的 诚实的 男人 将 是 放置 在 民众 办公室 有 到过
[ə'dɒptɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
adopted throughout the nation ,
已采用 自始至终 这 国家 ,

由于全国范围内都采纳了只有诚实的人才能担任公职的原则，

['ləʊk(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] ['hɑːmənaɪz] [səʊ] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl]
local administration of local affairs harmonizes so well with a central national
当地的 行政 的 当地的 事务 协调 所以 出色地 和 一个 中央 国家的
['gʌvənmənt] [kən'trəʊlɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] ,
government controlling general interests ,
政府 控制 一般的 兴趣 ,

地方政府对地方事务的管理与中央政府对国家利益的控制非常协调一致。

[ðæt] [ɔːl] [wɜːks] ['smuːðli] [jet] ;
that all works smoothly yet ;
那 全部 作品 顺利 然而 ;

目前一切运转正常；

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [steɪts] [wɪtʃ] [wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
even with the addition of the three great States which once formed the Dominion
甚至 和 这 添加 的 这 三 伟大的 各州 哪个 一次 形成 这 自治领
[ɒv; əv] ['kænədə] ,
of Canada ,
的 加拿大 ,

即使加上曾经组成加拿大自治领的三大州，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['teritəriz] [ɒv; əv] ['griːnlənd] , ['læbrədɔː(r)] , [hə'waɪi] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd]
and the outlying territories of Greenland , Labrador , Hawaii , Cuba , and
和 这 边远 领土 的 格陵兰 , 拉布拉多 , 夏威夷 , 古巴 , 和
[ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] .
St . Domingo .
英石 . 多明戈 .

以及格陵兰、拉布拉多、夏威夷、古巴和圣多明各等周边地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [pə'spaʊnd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
A motion made in the House last year , but then postponed rather than
一个 运动 制成 在 这 房子 最后的 年 , 但 然后 推迟 相当 比
[dɪ'fiːtɪd] ,
defeated ,
战败 ,

去年众议院提出一项动议，但随后被推迟而非否决。

[wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['kɒŋgres] [æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] : ['neɪmli] ,
will probably come up again in Congress at this session : namely ,
将要 大概 来 向上 再次 在 国会 在 这 会议 : 即 ,

这个问题很可能会在本届国会会议上再次被提出：即，

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['evri] [θɜːd] [jɪə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

to hold the meeting of Congress every third year in San Francisco .

到 抓住 这 会议 的 国会 每一个 第三 年 在 圣 弗朗西斯科 .

每三年在旧金山召开一次国会会议。

[ˌɔːltə'neɪʃn] [bɪ'twiːn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæz; həz] [naʊ] [wɜːkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

Alternation between Washington and St . Louis has now worked well for

交替 之间 华盛顿 和 英石 . 路易斯 有 现在 工作 出色地 为了

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ;

eleven years ;

十一 年 ;

华盛顿和圣路易斯之间的轮换制度已经顺利实施了十一年；

[ænd; ənd] ['westən] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['klæmərəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ]

and Western men are getting clamorous about their right to the same privilege

和 西 男人 是 获得 喧闹的 关于 他们的 正确的 到 这 相同的 特权

[ɪn] [tɜːn] .

in turn .

在 转动 .

西方男性也开始大声疾呼，要求享有同样的特权。

['kæpətlɪst] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz]

Capitalists of San Francisco offer to contribute five millions of dollars towards

资本家 的 圣 弗朗西斯科 提供 到 贡献 五 百万 的 美元 向

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['kæpɪtl] ,

the erection of the western Capitol ,

这 勃起 的 这 西 国会大厦 ,

旧金山的资本家们提出出资五百万美元用于建造西部的州议会大厦。

[bɪ'saɪdz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['sɪti] .

besides building and fitting out a Presidential mansion in their city .

除了 建筑 和 配件 出去 一个 总统 大厦 在 他们的 城市 .

除了在他们的城市建造和装修总统官邸之外。

[ðɪs] [ɪz] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kæpɪtl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [naʊ] ['nɪəli]

This is handsome ; and , since the central Capitol at St . Louis , now nearly

这 是 英俊的 ; 和 , 自从 这 中央 国会大厦 在 英石 . 路易斯 , 现在 几乎

['fɪnɪʃt] ,

finished ,

完成的 ,

这很漂亮；而且，由于圣路易斯的中央州议会大厦现在也几乎完工了，

[hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt] [twelv] [m'ɪliənz] ,

has involved the expenditure of about twelve millions ,

有 涉及 这 支出 的 关于 十二 百万 ,

涉及支出约一千二百万，

[sʌtʃ] [ˌlɪbə'ræləti] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

such liberality may be needful for the success of the project .

这样的 自由主义 可能 是 需要 为了 这 成功 的 这 项目 .

这种慷慨态度对于项目的成功或许是必要的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['senətəz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk][ɪn][ðə; ði][lɑːst]

One of the California Senators has written an article on this topic in the last

一 的 这 加利福尼亚州 参议员 有 书面 一个 文章 在 这 话题 在 这 最后的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .

number of the North American Review .

数字 的 这 北 美国人 审查 .

加州的一位参议员在最新一期的《北美评论》上发表了一篇关于这个话题的文章。

[hiː; hi][prə'pəuziz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
He proposes , among other things ,
他 提议 ， 之中 其他 事物 ，

他提出的建议包括：

[ðæt] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
that a statue of Abraham Lincoln shall be erected in front of the Capitol at St . Louis ,
那 一个 雕像 的 亚伯拉罕 林肯 将 是 竖立 在 正面 的 这 国会大厦 在 英石 . 路易斯 ，

在圣路易斯国会大厦前竖立亚伯拉罕·林肯的雕像。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
and one of William Penn at that of San Francisco .
和 一 的 威廉 宾夕法尼亚 在 那 的 圣 弗朗西斯科 .

其中一张照片是威廉·佩恩在旧金山拍摄的。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] [siːts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][pə'petʃueit, -tju-][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst]['ɪərə] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] :
At the three seats of government we shall then have perpetuated the memory of the three noblest and most era - making of American statesmen :
在 这 三 座位 的 政府 我们 将 然后 有 延续 这 记忆 的 这 三 最高贵 和 最多 时代 - 制作 的 美国人 政治家 :

这样，我们就能在三个政府所在地永远铭记三位最崇高、最具时代意义的美国政治家：

[pen] , [ˌreprɪ'zent]
Penn , represent
宾夕法尼亚 ， 代表

宾夕法尼亚大学，代表

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪŋ] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] ; ['wɒʃɪŋtən] ,
ing the grandeur and security of Christian justice and peace ; Washington ,
ing 这 宏伟 和 安全 的 基督教 正义 和 和平 ； 华盛顿 ，

彰显基督教正义与和平的宏伟与安全；华盛顿，

['lɔɪəlti] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ; ['lɪŋkən] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [baɪ]['sækrɪfaɪs] , [ɒv; əv] ['lɪbəti] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] .
loyalty to national independence and republican institutions ; Lincoln , the triumph , by sacrifice , of liberty throughout our continent .
忠诚 到 国家的 独立 和 共和党人 机构 ； 林肯 ， 这 胜利 ，经过 牺牲 ， 的 自由 自始至终 我们的 大陆 .

忠于国家独立和共和制度；林肯，以牺牲为代价，为我们整个大陆赢得了自由的胜利。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sə'dʒests] [sʌm; səm] [ˌretrə'spekʃn] .
This mention of Abraham Lincoln suggests some retrospection .
这 提到 的 亚伯拉罕 林肯 建议 一些 回顾 .

提到亚伯拉罕·林肯，暗示着某种回顾。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - , ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [det] [wɒz; wəz][ɔːl] ['faɪnəli] [peɪd] [ɒf] ,
I remember that when , sixteen years ago , in 1915 , our national debt was all finally paid off ,
我 记住 那 什么时候 ， 十六 年 前 ， 在 - ， 我们的 国家的 债务 曾是 全部 最后 有薪酬的 离开 ，

我记得十六年前，也就是1915年，我们的国债终于全部偿清了。

[greɪt] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɒz; wəz] [felt] .
great exultation was felt .
伟大的 大喜 曾是 毛毡 .

人们感到无比兴奋。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['əʊməhɑː] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌləd] ['lɔɪə(r)] ,
In a Fourth - of - July oration at Omaha , the speaker , a young colored lawyer ,
在 一个 第四 - 的 - 七月 演讲 在 奥马哈 , 这 扬声器 , 一个 年轻的 有色 律师 ,

在奥马哈举行的七月四日演讲中，演讲者是一位年轻的黑人律师，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - - - , [æz; əz] [səʊ] ['lɑːdʒli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] ,
referring to the civil war of 1861 - 65 , as so largely adding to the national debt ,
指 到 这 民用 战争 的 - - - , 作为 所以 很大程度上 添加 到 这 国家的 债务 ,

指的是1861-65年的内战，这场内战极大地增加了国家债务。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [huː] ['evə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
said that his grandfather was one of the first men of color who ever sat in the Senate of the United States .
说 那 他的 祖父 曾是 一 的 这 第一的 男人 的 颜色 WHO 曾经 卫星 在 这 参议院 的 这 团结的 各州 .

他说，他的祖父是美国历史上首批进入参议院的有色人种之一。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['kʌləd] ['senətəz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Now , there are eight colored Senators , and fifteen members of the House .
现在 , 那里 是 八 有色 参议员 , 和 十五 成员 的 这 房子 .

现在，参议院有八名黑人议员，众议院有十五名黑人议员。

[ɒv; əv] [də'rekt] ['æfrɪkən] [dɪ'sent] ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
Of direct African descent also , are the Governor of Louisiana ,
的 直接的 非洲 下降 还 , 是 这 州长 的 路易斯安那州 ,

路易斯安那州州长也是非洲裔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] ;
and the Mayor of the city of Richmond , Virginia ;
和 这 市长 的 这 城市 的 里士满 , 弗吉尼亚州 ;

以及弗吉尼亚州里士满市市长；

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkævə'lɪə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .
the immediate predecessor of the latter having been a member of one of the oldest historical cavalier families of that State .
这 即时 前任 的 这 后者 拥有 到过 一个 成员 的 一 的 这 最老 历史 骑士 家庭 的 那 状态 .

后者的直接前任是该州最古老的历史悠久的骑士家族之一的成员。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['dʒentlmən] ,
The general officer in command at West Point , too , is a colored gentleman ,
这 一般的 官 在 命令 在 西方 观点 , 也 , 是 一个 有色 绅士 ,

西点军校的总司令也是一位黑人绅士。

[ɒv; əv] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
of excellent reputation and qualifications .
的 出色的 名声 和 资格 .

拥有卓越的声誉和资质。

[ɔːl] ['predʒədɪs][ɒv; əv] [reɪs] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪsə'pɪəd] ,
All prejudice of race , in fact , has now very much disappeared ,
全部 偏见 的 种族 , 在 事实 , 有 现在 非常 很多 消失 ,

事实上，种族偏见现在已经基本消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and is looked back upon as a preposterous error of the past .
和 是 看起来 后退 之上 作为 一个 荒谬 错误 的 这 过去的 .

现在回过头来看，这被视为过去一个荒谬的错误。

['ɪndiən] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['nʌmbə(r)] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] — [tuː] ['senətəz] ,
Indian members of Congress number this session at least seven — two Senators ,
印度 成员 的 国会 数字 这 会议 在 至少 七 — 二 参议员 ,
['tʃɛrəkiːz] ,
Cherokees ,
切罗基人 ,

本届国会至少有七名印度裔议员——两名参议员、切罗基族议员......

[ænd; ənd][faɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [njuː] [steɪts] [fɔːmd] [frɒm; frəm]
and five members of the House from the two new States formed from
和 五 成员 的 这 房子 从 这 二 新的 各州 形成 从
[wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətri] .
what was once the Indian Territory .
什么 曾是 一次 这 印度 领土 .

还有来自原印度领土新成立的两个邦的五名众议院议员。

[ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]
The white population of those States is also well represented in the Senate and
这 白色的 人口 的 那些 各州 是 还 出色地 代表 在 这 参议院 和
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the House .
在 这 房子 .

这些州的白人人口在参议院和众议院也占有相当大的比例。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]['həʊldɪŋ]
We learn that the United States of South America are at present holding
我们 学习 那 这 团结的 各州 的 南 美国 是 在 展示 保持
[ðeə(r)] [eɪtθ] [baɪ'eniəl] ['kɒŋgres] [æt; ət]['liːmə] ,
their eighth biennial Congress at Lima ,
他们的 第八 双年 国会 在 利马 ,

我们了解到，南美洲合众国目前正在利马召开第八届两年一度的大会。

[pə'ruː] .
Peru .
秘鲁 .

秘鲁。

[brə'zɪl] [kən'tɪnjuːz] ['frendli] ;
Brazil continues friendly ;
巴西 继续 友好的 ;

巴西方面继续保持友好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [stɪl] ['treʒə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['empaɪə(r)] .
but the people of that nation still treasure the traditions and usages of their Empire .
但 这 人们 的 那 国家 仍然 宝藏 这 传统 和 用法 的 他们的 帝国 .

但那个国家的人民仍然珍视他们帝国的传统和习俗。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][brə'zɪl] , [ˌnevəðə'les] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɪəriəl]['əʊnli][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔ:m] ;
The constitutional limitations of Brazil , nevertheless , make it imperial only in name and form ;
这 宪法 限制 的 巴西 , 尽管如此 , 制作 它 帝国 仅有的 在 姓名 和 形式 ;

然而，巴西的宪法限制使其沦为名义上的帝国；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['lɪbərəl][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['mɒnəki] .
it is as liberal as was the government of Great Britain in the latter days of its monarchy .
它 是 作为 自由主义 作为 曾是 这 政府 的 伟大的 英国 在 这 后者 天 的 它是 君主制 .

它和英国君主制后期的政府一样自由开放。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] , ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
We thought it a great deal for the English people , twenty - five years ago ,
我们 想法 它 一个 伟大的 交易 为了 这 英语 人们 , 二十 - 五 年 前 ,

二十五年前，我们认为这对英国人民来说意义重大。

[tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ɪn][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ; [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ,
to abolish the place of the House of Lords in their government ; or even ,
到 取消 这 地方 的 这 房子 的 领主 在 他们的 政府 ; 或者 甚至 ,

废除上议院在其政府中的地位；甚至，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [səʊ] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][wʌns] ['paʊəf(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
before that , so completely to disestablish the once powerful Church of England .
前 那 , 所以 完全地 到 废除 这 一次 强大的 教会 的 英格兰 .

在此之前，他们彻底解散了曾经强大的英国国教。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnəki] !
But the monarchy !
但 这 君主制 !

但是君主制！

[wɒt] [si:md] [səʊ] ['pɜ:mənənt] [æz; əz] [ðæt] ?
What seemed so permanent as that ?
什么 似乎 所以 永恒的 作为 那 ?

有什么事看起来如此永恒呢？

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [gʊd]
Who would have thought , fifty years ago , in good
WHO 会 有 想法 , 五十 年 前 , 在 好的

谁会想到，五十年前，在良好

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riəz] [reɪn] ,
Queen Victoria's reign ,
女王 维多利亚的 在位 ,

维多利亚女王统治时期

[ðæt] [sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈveɪkənt] ,
that some persons then living might come to know of her throne being as vacant ,
那 一些 人 然后 活的 可能 来 到 知道 的 她 王座 存在 作为 空缺 ,

届时，一些在世的人可能会得知她的王位空缺。

[neɪ] , [æz; əz] [ˈʌtəli] [ˌəʊvəˈtɜːnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] !
nay , as utterly overturned , as the Palace of the Cæsars !
不 , 作为 完全地 翻覆 , 作为 这 宫殿 的 这 凯撒 !

不，就像凯撒宫一样彻底被颠覆了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kənˈsɜːvətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ˈterəbli] [ˈʃætəd] [naʊ] ,
It is one evidence of the old conservatism of the British nation , so terribly shattered now ,
它 是 一 证据 的 这 老的 保守主义 的 这 英国 国家 , 所以 可怕 破碎 现在 ,

这是英国昔日保守主义的一个例证，而如今这种保守主义已彻底瓦解。

[ðæt] [ðə; ði][ræŋk] , [ˈtaɪtlz] , [ænd; ənd] [ɪstˈeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [wɪð] [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
that the rank , titles , and estates of the nobility are still left to them ; with the qualification ,
那 这 秩 , 标题 , 和 庄园 的 这 贵族 是 仍然 左边 到 他们 ; 和 这 资格 ,

贵族的地位、头衔和庄园仍然归他们所有；但前提是，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ˈəʊnli] [twaɪs] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ;
that the eldest son is entitled by law to only twice the share of each of the other heirs of the estate ;
那 这 长子 儿子 是 标题 经过 法律 到 仅有的 两次 这 分享 的 每个 的 这 其他 继承人 的 这 财产 ;

根据法律规定，长子只能继承遗产的两倍份额；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈprɒpəti] [meɪ] [biː; bi] [sɪˈkwestəd] , [baɪ][ˈliːg(ə)l][ˈprəʊses] , [fɔː(r); fə(r)] [det] .
and the whole of any property may be sequestered , by legal process , for debt .
和 这 所有的 的 任何 财产 可能 是 隔离 , 经过 合法的 过程 , 为了 债务 .

任何财产的全部金额都可以通过法律程序被扣押以偿还债务。

[ˈprɒbəbli] , [naʊ] , [ðə; ði][ˈeksədəs][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnəublz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Probably , now , the exodus of British nobles to this country ,
大概 , 现在 , 这 出埃及记 的 英国 贵族 到 这 国家 ,

现在，英国贵族移居这个国家的情况可能就是这样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [səʊ] [ˈæktɪv] [ɔːlˈredi] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈdekeɪd] [ɔː(r)] [tuː] ,
as well as to the continent of Europe , so active already during the last decade or two ,
作为 出色地 作为 到 这 大陆 的 欧洲 , 所以 积极的 已经 期间 这 最后的 十年 或者 二 ,

以及欧洲大陆，在过去一二十年里，欧洲大陆也一直非常活跃。

[wɪl] [ɪnˈkriːs] [kənˈsɪdərəbli] .
will increase considerably .
将要 增加 相当 .

将会大幅增加。

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [wɪð] ['lɔːdlɪŋ] , [ɜːrlz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [djuːks] , [ɪz] ['skeəsli] ['veri]
Marriage of American ladies with lordlings , earls , and even dukes , is scarcely very
婚姻 的 美国人 女士们 和 贵族们 , 伯爵 , 和 甚至 公爵们 , 是 几乎 非常
[reə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;
rare at present ;
稀有的 在 展示 ;

目前美国女性与贵族、伯爵甚至公爵结婚的情况并不罕见；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['kɒmən] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz]
it may be expected soon to become almost as common , at least , as
它 可能 是 预期的 很快 到 变得 几乎 作为 常见的 , 在 至少 , 作为
[sʌtʃ] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] .
such titles are .
这样的 标题 是 .

预计不久之后，它至少会像这类标题一样常见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [eks] - [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
It is whispered that it is not entirely impossible that the ex - king and queen ,
它 是 低声说道 那 它 是 不是 完全 不可能的 那 这 前任 - 国王 和 女王 ,

有传言说，前国王和王后并非完全不可能……

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [meɪ] [kʌm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [njuː] [bel'greɪviə] , [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə]
with the royal family , may come hereafter to reside at New Belgravia , in California
和 这 皇家 家庭 , 可能 来 此后 到 居住 在 新的 贝尔格莱维亚 , 在 加利福尼亚州
,
,
,

皇室成员未来可能会居住在加利福尼亚州的新贝尔格莱维亚。

[weə(r)] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [hæv; həv] [biːn] ['lætəli] [bɔːt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz]
where several thousands of acres have been latterly bought and occupied as
在哪里 一些 数千 的 英亩 有 到过 后来 买 和 占领 作为
[ɪst'eɪts] ,
estates ,
庄园 ,

近年来，数千英亩土地被购买并用作庄园。

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] ; [ɔː(r)] , [pə'hæps]
by English noblemen ; or , perhaps
经过 英语 贵族 ; 或者 , 也许

由英国贵族；或者，也许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[mɔː(r)] ['prɒbəbli] , [ɪn] ['laʊdən] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] ;
more probably , in Loudon County , Virginia ;
更多的 大概 , 在 劳登 县 , 弗吉尼亚州 ;

更有可能是在弗吉尼亚州劳登县；

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['devənʃə] [bəuθ] [əʊn] ['splendɪd] ['prɒpətiz] .
where the Dukes of Cambridge and of Devonshire both own splendid properties .
在哪里 这 公爵 的 剑桥 和 的 德文郡 两个都 自己的 灿烂 特性 .

剑桥公爵和德文郡公爵都在那里拥有宏伟的房产。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] [ʃʊd; ʃəd]['dɪfə(r)] ['tʃi:fli] [frɒm; frəm]['aʊəz] ,
No wonder that the Republic of Great Britain and Ireland should differ chiefly from ours ,
不 想知道 那 这 共和国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 应该 不同 主要 从 我们的 ，

难怪大不列颠及爱尔兰共和国与我们的主要区别在于，

[ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] .
in the greater share of power allotted to the Upper House .
在 这 更大的 分享 的 力量 分配 到 这 上 房子 .

上议院拥有更大的权力份额。

[ɪf] [men] [ɒv; əv][ræŋk] [wɪl] ([æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn]) ['waɪzli] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
If men of rank will (as some of them have already done) wisely accept the inevitable change ,
如果 男人 的 秩 将要 (作为 一些 的 他们 有 已经 完毕) 明智地 接受 这 不可避免的 改变 ,

如果身居要职的人能够（就像他们中的一些人已经做的那样）明智地接受这种不可避免的变革，

[ænd; ənd] , [wɪð] [fʊl] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [si:k] , [ɔ:(r)] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] ,
and , with full loyalty to the Republic , seek , or allow themselves ,
和 , 和 满的 忠诚 到 这 共和国 , 寻找 , 或者 允许 他们自己 ,

并且，在对共和国完全忠诚的前提下，寻求或允许自己，

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['pɑ:ləmənt] , [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz] ['senətəz] ,
to be elected to places in the new Parliament , they may , as Senators ,
到 是 当选 到 地方 在 这 新的 议会 , 他们 可能 , 作为 参议员 ,

为了当选新议会的席位，他们可以作为参议员，

['eksəsaɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔ:də(r)] ,
exercise a power and skill in legislation , which will be beneficial not only to their own order ,
锻炼 一个 力量 和 技能 在 立法 , 哪个 将要 是 有利 不是 仅有的 到 他们的 自己的 命令 ,

运用立法权力和技巧，不仅有利于他们自己的秩序，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .
but to their country .
但 到 他们的 国家 .

但对他们的国家而言。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜ:m] ['bi:ɪŋ] [ten] [j'iəz] ;
They have the advantage of us , in England , in the presidential term being ten years ;
他们 有 这 优势 的 我们 , 在 英格兰 , 在 这 总统 学期 存在 十 年 ;

在英国，总统任期为十年，这比我们英国的优势在于：

['aʊəz] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['hævɪŋ] [bi:n] [prə'lɒŋd] ['əʊnli][tu:; tə] [eɪt] .
ours , with difficulty , having been prolonged only to eight .
我们的 , 和 困难 , 拥有 到过 延长 仅有的 到 八 .

我们的，费了好大劲，才勉强延长到八点。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi]
I believe that the preservation of the rank and property of the aristocracy
我 相信 那 这 保存 的 这 秩 和 财产 的 这 贵族
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] [dʒʌst][pɑːst] ,
during the critical times just past ,
期间 这 批判的 时代 只是 过去的 ,

我认为，在过去那段关键时期，贵族阶层的地位和财产得以保全，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['blʌdləs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and , indeed , the bloodless character of the revolution altogether ,
和 , 的确 , 这 无血 特点 的 这 革命 共 ,

事实上，这场革命完全没有流血。

— [hæv; həv] [biːn] ['meɪnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['pɒləsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nəʊblmən]
— have been mainly due to the sagacious policy of a number of noblemen
— 有 到过 主要 到期的 到 这 明智 政策 的 一个 数字 的 贵族
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ɪnfluəns] ;
of large influence ;
的 大的 影响 ;

—这主要归功于一些有影响力的贵族的英明政策；

— [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːrbiz] [ænd; ənd] [djuːks] [ɒv; əv]
— especially the Argylls in Scotland and the Derbys and Dukes of
— 尤其 这 菱形纹 在 苏格兰 和 这 德比 和 公爵 的
[nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['bedfəd] ,
Northumberland and Bedford ,
诺森伯兰郡 和 贝德福德 ,

——尤其是苏格兰的阿盖尔家族、德比家族、诺森伯兰公爵家族和贝德福德公爵家族。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['taɪmli] ['bendɪŋ]
in England , in timely bending
在 英格兰 , 在 及时 弯曲

在英国，及时弯曲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] ; ['jiːldɪŋ] , [step] [baɪ] [step] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ['jiːldɪd] ,
to the storm ; yielding , step by step , what must be yielded ,
到 这 风暴 ; 屈服 , 步 经过 步 , 什么 必须 是 产生 ,

面对风暴；一步一步地屈服，屈服于必须屈服的一切。

[ænd; ənd][səʊ] ['kiːpɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)]
and so keeping more than if they had resisted all changes to the bitter
和 所以 保持 更多的 比 如果 他们 有 抵抗 全部 变化 到 这 苦的
[end] .
end .
结尾 .

因此，他们保留的东西比他们一直抵制所有改变到最后一刻的情况要多。

[ɪ'speʃəli] [duː; də] [ðeɪ] [naʊ] [riːp] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] -
Especially do they now reap a reward for the good work of the Anglo -
尤其 做 他们 现在 收割 一个 报酬 为了 这 好的 工作 的 这 盎格鲁 -
['aɪrɪʃ] ['lændlɔːdz] - [liːg] ;
Irish Landlords ' League ;
爱尔兰 房东 - 联盟 ;

尤其是现在，他们正因英爱地主联盟的辛勤工作而获得回报；

[huː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪtɪŋ] ['mɒtəʊ] , " [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , " [səʊ] ['lɪbərəli] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
who , with their fitting motto , " Noblesse oblige , " so liberally purchased from the
WHO , 和 他们的 配件 座右铭 , " 贵族 必须 , " 所以 慷慨地 购买 从 这
[əʊld] ['lændlɔːdz] ,
old landlords ,
老的 房东 ,

他们秉持着"贵族义务"的座右铭，慷慨地从老地主手中购置土地。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [sɪns] ,
some years since ,
一些 年 自从 ,

几年过去了，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [pɑːts] [bəʊθ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
most of the properties in the distressed and disturbed parts both of England
最多 的 这 特性 在 这 苦恼 和 不安 部分 两个都 的 英格兰
[ænd; ənd]['aɪələnd] ,
and Ireland ,
和 爱尔兰 ,

英格兰和爱尔兰大部分处于困境和动荡地区的房产

[ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] [fɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri] .
and sold them out in small farms to the peasantry .
和 卖 他们 出去 在 小的 农场 到 这 农民 .

然后将它们卖给小农场的农民。

['glɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn]['aʊə(r)]['laɪbrəri] , [æt; ət] [hæk] [tuːks] ['pæmflət] [ɒv; əv] - ,
Glancing the other day , in our library , at Hack Tuke's pamphlet of 1880 ,
瞥了一眼 这 其他 天 , 在 我们的 图书馆 , 在 黑客 图克的 小册子 的 - ,

前几天在图书馆里，我偶然翻阅了哈克·图克1880年的小册子，

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn]['aɪələnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
on the Distress in Ireland , it is gratifying to know that , to - day ,
在 这 痛苦 在 爱尔兰 , 它 是 可喜 到 知道 那 , 到 - 天 ,

就爱尔兰的困境而言，令人欣慰的是，今天，

['nɪəli] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pez(ə)nt]
nearly three - fourths of the whole island are possessed by independent peasant
几乎 三 - 第四部分 的 这 所有的 岛 是 拥有 经过 独立的 农民
['fɑːrmərz] .
farmers .
农民 .

整个岛屿近四分之三的土地由独立农民拥有。

[ænd; ənd]['ɪndiə] !
And India !
和 印度 !

还有印度！

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] - [ɔː(r)]['edwɪn] ['ɑːrnəldz] [ˌɔːri'ent(ə)l]['pəʊəmz][tuː; tə]
It reads almost like one of Southey's or Edwin Arnold's oriental poems to
它 阅读 几乎 喜欢 一 的 - 或者 埃德温 阿诺德的 东方 诗歌 到
[pə'ruːz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] ['empərə(r)][ɒv; əv] [ɔːl]
peruse the account of the splendid coronation of the Afghan Emperor of All
仔细阅读 这 帐户 的 这 灿烂 加冕礼 的 这 阿富汗 皇帝 的 全部
['ɪndiə] .
India .
印度 .

细读这篇关于全印度阿富汗皇帝盛大加冕典礼的描述，感觉就像在读骚塞或埃德温·阿诺德的东方诗歌一样。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,
Retribution here , indeed ,
报应 这里 , 的确 ,

报应来了，的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃɑːlətən] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] [huː] [wʌns] [preit] [ə'baʊt] [ə; eɪ] "
for the folly of that charlatan prime minister who once prated about a "
为了 这 蠢事 的 那 庸医 主要的 部长 WHO 一次 评级 关于 一个 "
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['baʊndri] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] .
scientific boundary " of the British Empire of India .
科学 边界 " 的 这 英国 帝国 的 印度 .

因为那位曾经大谈特谈英属印度帝国“科学边界”的江湖骗子首相的愚蠢行径。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sləʊ] ['graɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
Another instance of the " slow grinding of the mills of the gods ,
其他 实例 的 这 " 慢的 研磨 的 这 磨坊 的 这 神 ,

这是“众神磨坊缓慢运转”的另一个例子。

" [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] .
" which is so very sure .
" 哪个 是 所以 非常 当然 .

“这一点非常确定。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[gʊd] [njuːz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
Good news continues to come from France .
好的 消息 继续 到 来 从 法国 .

法国不断传来好消息。

[rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][strɒŋgə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəlɪzəm] ,
Republican principles were never stronger ; not a ghost of imperialism ,
共和党人 原则 是 绝不 更强 ; 不是 一个 鬼 的 帝国主义 ,
[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [mə'nɑːkɪkl] [ri'ækʃn] ,
and scarcely a thought of monarchical reaction ,
和 几乎 一个 想法 的 君主制 反应 ,

共和原则从未如此坚定；帝国主义的影子荡然无存，君主制反动的念头也几乎消失殆尽。

[ə'pɪəz] .
appears .
出现 .

出现。

['bɜːbən] [ænd; ənd]['boʊnəˌpɑːrts][ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'mentəli] [ded] .
Bourbons and Bonapartes alike are politically and sentimentally dead .
波旁威士忌 和 波拿巴 同样 是 政治上 和 感伤地 死的 .

波旁王朝和拿破仑王朝在政治上和情感上都已消亡。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] .
Evangelical protestantism is spreading and deepening in its influence .
福音 新教 是 传播 和 加深 在 它是 影响 .

福音派新教正在传播，其影响力日益增强。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv]['rəumənizəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei]
The extreme intolerance of Romanism which prevailed for a while is giving way
这 极端 不容忍 的 罗马天主教 哪个 最终获胜 为了 一个 尽管 是 给予 方式
[tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .
to a more reasonable freedom of conscience for all religions .
到 一个 更多的 合理的 自由 的 良心 为了 全部 宗教 .

罗马天主教极端不宽容的风气曾一度盛行，如今正逐渐被对所有宗教更为合理的良心自由所取代。

[jet] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] ['sɪti] [ɪn] ['jʊərəp] [hæz; həz]['fjuːə(r)]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['wəːʃipə] [ðæn; ðən]
Yet I doubt whether any city in Europe has fewer Roman Catholic worshippers than
然而 我 怀疑 无论 任何 城市 在 欧洲 有 更少 罗马 天主教 信徒 比
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

但我怀疑欧洲是否有哪个城市的天主教信徒比巴黎少。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rəʊm] ;
unless it be Rome ;
除非 它 是 罗马 ;

除非是罗马;

[weə(r)] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['relɪks][ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['peɪpl] [deɪz] [ɪz] [ɪn'tens]
where the hatred of all relics and reminders of the old papal days is intense
在哪里 这 仇恨 的 全部 遗物 和 提醒 的 这 老的 教皇 天 是 激烈的
[ænd; ənd] [pɜː'veɪdɪŋ] .
and pervading .
和 普遍存在 .

那里对所有旧教皇时代的遗物和象征物的憎恨十分强烈且普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['set(ə)ld][ænd; ənd]
It is to be wished that the Italian Republic were as settled and
它 是 到 是 希望 那 这 意大利语 共和国 是 作为 定居 和
[kən'sɜːvətɪv] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
conservative as is that of the French .
保守的 作为 是 那 的 这 法语 .

但愿意大利共和国能像法国共和国一样稳定和保守。

[speɪn] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɪts]['ænti] - ['kæθlɪk] ['fiːvə(r)] ;
Spain is now going through its anti - Catholic fever ;
西班牙 是 现在 去 通过 它是 反对 - 天主教 发烧 ;

西班牙现在正经历着反天主教浪潮;

[ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [siːm] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['meʒə(r)] ; [bʌt; bət]
the banishment of all priests for five years seems an extreme measure ; but
这 流放 的 全部 神父 为了 五 年 似乎 一个 极端 措施 ; 但
, ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
, after it ,
, 后 它 ,

将所有神父驱逐五年似乎是一项极端措施;但是,在此之后,

[ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ðæt] ['betə(r)] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] [kæ'stiːl]
there is room for hope that better days than those of Isabella of Castile
那里 是 房间 为了 希望 那 更好的 天 比 那些 的 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚
[ə'weɪt] [ðɪs] [lɒŋ] ['fæləʊ]
await this long fallow
等待 这 长的 休耕

人们有理由相信,在这片漫长的荒芜之地,终将迎来比卡斯蒂利亚的伊莎贝拉时代更美好的未来。

[bʌt; bət][wʌns] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['fɜːtaɪl] [lænd] .
but once intellectually fertile land .
但 一次 智力方面 沃 土地 .

但曾经是充满智慧的沃土。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ]
The annexation of Portugal is expected at least as soon as the present king
这 吞并 的 葡萄牙 是 预期的 在 至少 作为 很快 作为 这 展示 国王
[daɪz] ;
dies ;
死亡 ;

预计葡萄牙的吞并至少会在现任国王去世后立即发生;

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['evə(r)][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
certainly no heir of his will ever wear a crown .
当然 不 继承人 的 他的 将要 曾经 穿 一个 王冠 .

他的继承人肯定不会戴上王冠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði][pəʊp] !
The Pope !
这 教皇 !

教皇！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [riːd] , ['pɔndə] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] ['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz]['pəʊɪm] ,
If he had only read , pondered , and learned by heart Victor Hugo's poem ,
如果 他 有 仅有的 读 , 沉思 , 和 学习 经过 心 胜利者 雨果的 诗 ,

如果他当初认真阅读、仔细思考并牢记维克多·雨果的诗歌，

" [ˌel'iː] [peɪp] , " [hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .
" Le Pape , " he might perhaps be still at home in the Vatican .
" 乐 纸张 , " 他 可能 也许 是 仍然 在 家 在 这 教廷 .

“教皇”，他或许仍然待在梵蒂冈的家中。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ɪn'fæləbl] " [kæn; kən]['nevə(r)] [lɜːn] .
But the " infallible " can never learn .
但 这 " 绝对正确 " 能 绝不 学习 .

但“不会犯错的人”永远学不会。

[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [seɪf] .
At Constantinople he is at least safe .
在 君士坦丁堡 他 是 在 至少 安全的 .

在君士坦丁堡，他至少是安全的。

[ðə; ði] [griːk] ['gʌvənmənt] [ðeə(r)][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ɔːl]['prez(ə)nt][fəʊz] .
The Greek government there is secure against all present foes .
这 希腊语 政府 那里 是 安全的 反对 全部 展示 敌人 .

希腊政府目前能够抵御所有敌人的威胁。

[ðen] , [ðə; ði]['traɪˌɑːrˌkeɪt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ?
Then , the triarchate ; is it not surprising ?
然后 , 这 三元组 ; 是 它 不是 奇怪 ?

然后是三元制；这难道不令人惊讶吗？

[pəʊp] , ['peɪtriɑːk] , [ænd; ənd]['praɪmeɪt][ɒv; əv] ['kæntəbəri] !
Pope , Patriarch , and Primate of Canterbury !
教皇 , 族长 , 和 灵长类动物 的 坎特伯雷 !

教皇、宗主教兼坎特伯雷大主教！

['rəʊmən] , [griːk] , [ænd; ənd]['æŋglɪkən] , [ju'naɪtɪd][æt; ət][lɑːst] !
Roman , Greek , and Anglican , united at last !
罗马 , 希腊语 , 和 圣公会 , 团结的 在 最后的 !

罗马天主教、希腊天主教和英国国教，终于合而为一！

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [i,kliːzi'æstik] [ɪz] [fʊl'fɪld] , — [ə'læs] , [tuː] [leɪt] ;
A dream of the last century ecclesiastics is fulfilled , — alas , too late ;
一个 梦 的 这 最后的 世纪 教会人士 是 已完成 , — 唉 , 也 晚的 ;

上个世纪教会人士的梦想实现了，——可惜为时已晚；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ti'ɑːrə] , [ðə; ði]['krəʊziə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for the glory has departed from the tiara , the crozier , and the
为了 这 荣耀 有 已离开 从 这 头饰 , 这 牧杖 , 和 这
['maɪtə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .
mitre altogether .
主教冠 共 .

因为荣耀已从冠冕、权杖和主教冠上完全消失了。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn] ['pɜːʃə] .
The Sultan , it is said , has found an asylum in Persia .
这 苏丹 , 它 是 说 , 有 成立 一个 庇护所 在 波斯 .

据说，苏丹已在波斯找到了避难所。

[ðə; ði] [ʃɑː] [ə'laʊz] [hɪm][ə; eɪ] ['pæləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʃɔːn] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][hɑːf][hɪz; ɪz] [hɑː'riːm] .
The Shah allows him a palace , but he is shorn already of half his hareem .
这 沙阿 允许 他 一个 宫殿 , 但 他 是 剪 已经 的 一半 他的 后宫 .

沙阿允许他住进一座宫殿，但他的后宫佳丽已被剥夺了一半。

[pə'hæps] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['lɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [jet] , [ðəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] ['fɪliəl]
Perhaps the fate of Lear may be before him yet , though not from filial
也许 这 命运 的 李尔王 可能 是 前 他 然而 , 尽管 不是 从 孝
[ɪn'grætɪtjuːd] .
ingratitude .
忘恩负义 .

或许李尔王的命运尚未到来，但这并非源于他对子女的忘恩负义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['februəri] 4th , - .
February 4th , 1931 .
二月 4th , - .

1931年2月4日。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['keɪb(ə)l] [njuːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ,
Important cable news this morning is ,
重要的 电缆 消息 这 早晨 是 ,

今天早上重要的有线电视新闻是：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [bɪl] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
that the German republican government last evening passed the bill accepting the
那 这 德语 共和党人 政府 最后的 晚上 通过了 这 账单 接受 这
[prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æl'sæs] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] [fɔː(r); fə(r)] - ,
proposal of France to purchase Alsace and Lorraine for 300 ,
提议 的 法国 到 购买 阿尔萨斯 和 洛林 为了 - ,

德国共和国政府昨晚通过法案，接受了法国提出的以300英镑购买阿尔萨斯和洛林的提议。

- , - [fræŋks] .
000 , 000 francs .
- , - 法郎 .

000,000 法郎。

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] , [ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] ,
More interesting still , a bill was also introduced , and is likely to pass ,
更多的 有趣的 仍然 , 一个 账单 曾是 还 介绍 , 和 是 可能 到 经过 ,

更有趣的是，一项相关法案也已提出，而且很可能会获得通过。

[siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒn][ðə; ði][west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
ceding to the French all the rest of the territory on the west side of the
让步 到 这 法语 全部 这 休息 的 这 领土 在 这 西方 边 的 这
[raɪn] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [frɑːns] .
Rhine bordering on France .
莱茵河 毗邻 在 法国 .

将莱茵河西岸与法国接壤的其余所有领土割让给法国。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['kʌvətɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ðeəz] .
The long - coveted natural boundary will thus be theirs .
这 长的 - 令人垂涎的 自然的 边界 将要 因此 是 他们的 .

他们梦寐以求的天然边界就此归他们所有。

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən][wɔː(r)][ə'pɒn][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] !
How infinitely better this than war upon war for revenge and conquest !
如何 无限地 更好的 这 比 战争 之上 战争 为了 复仇 和 征服 !

这比为了复仇和征服而发动战争要好得多!

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
The tunnel under the British Channel is nearly finished .
这 隧道 在下面 这 英国 渠道 是 几乎 完成的 .

穿越英吉利海峡的隧道已接近完工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [lait] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]
It is to be constantly illuminated with electric light , and , being a joint
它 是 到 是 不断地 照明 和 电的 光 , 和 , 存在 一个 联合的
['næʃ(ə)nəl] [wɜːk] ,
national work ,
国家的 工作 ,

它将始终被电灯照亮，而且，作为一项国家合作项目，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk] ([nɒt] ['haɪweɪ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət]) [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
will be a free public (not highway exactly , but) way , for all .
将要 是 一个 自由的 民众 (不是 公路 确切地 , 但) 方式 , 为了 全部 .

这将是一条免费的公共道路（虽然不完全是高速公路），供所有人使用。

['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , ['træŋkwɪl] .
Austria - Hungary appears to be , for a time at least , tranquil .
奥地利 - 匈牙利 出现 到 是 , 为了 一个 时间 在 至少 , 宁静 .

奥匈帝国似乎暂时陷入了平静。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [kən'siːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəlɪst] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] .
The emperor has conceded all that the constitutionalists required of him .
这 皇帝 有 承认 全部 那 这 宪政主义者 必需的 的 他 .

皇帝已经满足了立宪主义者们提出的所有要求。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli][fɔː(r)] ['empərəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : — [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [brə'zɪl] ,
There are now only four emperors in the world : — those of Austria , Brazil ,
那里 是 现在 仅有的 四 皇帝们 在 这 世界 : — 那些 的 奥地利 , 巴西 ,

现在世界上只剩下四位皇帝了：——奥地利的皇帝、巴西的皇帝、

['ɪndiə] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]
India , and China ; and the first
印度 , 和 中国 ; 和 这 第一的

印度和中国；以及第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['paʊə(r)][æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [neɪm] .
two are so limited in power as hardly to deserve the imperial name .
二 是 所以 有限的 在 力量 作为 几乎 到 应得 这 帝国 姓名 .

这两个人的权力如此有限，几乎不配拥有帝王的称号。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][zɑː(r)][hæz; həz] [biːn] ['defɪnətli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
The title of tsar has been definitely denied to the present constitutional
这 标题 的 沙皇 有 到过 确实 否认 到 这 展示 宪法
['mɒnək] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ;
monarch of Russia ;
君主 的 俄罗斯 ;

沙皇的称号已被明确剥夺，不授予现任俄罗斯立宪君主；

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .
he is really something between a king and a president .
他 是 真的 某物 之间 一个 国王 和 一个 总统 .

他真是介于国王和总统之间的人物。

['fɪəf(ə)l] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [ɔː(r)] ['naɪɪlɪst] [wɔː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɒv; əv]
Fearful indeed must have been the communist or nihilist war of Russia of
可怕 的确 必须 有 到过 这 共产 或者 虚无主义者 战争 的 俄罗斯 的
['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .

三十年前俄国的共产主义或虚无主义战争的确令人恐惧。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['hɑːdli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
The country has hardly recovered from it yet .
这 国家 有 几乎 恢复 从 它 然而 .

这个国家至今尚未从这场灾难中恢复过来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]
Had it not been for the loyalty of the large population of those
有 它 不是 到过 为了 这 忠诚 的 这 大的 人口 的 那些
['fæmɪlɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][zɑː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
families emancipated in 1861 by the Tsar Alexander II .
家庭 解放 在 - 经过 这 沙皇 亚历山大 二 .

若非沙皇亚历山大二世于 1861 年解放的众多家庭的忠诚，恐怕早已发生这一切。

[frɒm; frəm] ['sɜːfdəm] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
from serfdom , not only the imperial family , but all the members of the
从 农奴制 , 不是 仅有的 这 帝国 家庭 , 但 全部 这 成员 的 这
[nəʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

不仅皇室成员，所有贵族成员都摆脱了农奴制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv] ['welθi] ['rʌʃnz] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə]
and the whole class of wealthy Russians would probably have been put to
和 这 所有的 班级 的 富裕 俄罗斯人 会 大概 有 到过 放 到
[deθ] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] .
death by fire and sword .
死亡 经过 火 和 剑 .

整个俄罗斯富裕阶层很可能都会被火刑和刀剑处死。

['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]
Welcome to all lovers of peace and prosperity will be the late intelligence that
欢迎 到 全部 恋人 的 和平 和 繁荣 将要 是 这 晚的 智力 那
,
,
,

欢迎所有热爱和平与繁荣的人们，这将是迟来的情报。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
at the Congress of Berlin ,
在 这 国会 的 柏林 ,

在柏林会议上，

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] [tuː; tə] - ,
all the great powers have agreed to reduce their standing armies to 50 ,
全部 这 伟大的 权力 有 同意 到 减少 他们的 常设 军队 到 - ,

所有列强都同意将常备军人数削减至50人。

- [men] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)]['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['fɔːsɪz] ,
000 men for each nation ; and that neither power shall increase its forces ,
- 男人 为了 每个 国家 ; 和 那 两者都不 力量 将 增加 它是 力量 ,

每个国家征召1000名士兵；并且任何一方都不得增加兵力。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌnθs] - ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] .
without two months ' notice to all the rest .
没有 二 几个月 - 注意 到 全部 这 休息 .

没有提前两个月通知其他所有人。

[ðə; ði] " [ˌvɒlən'tɪə(r)] " ['mɪlətri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['ɑːmiz] ;
The " volunteer " military organizations will still be allowed , besides these armies ;
这 " 志愿者 " 军队 组织 将要 仍然 是 允许 , 除了 这些 军队 ;

除了这些军队之外，"志愿"军事组织仍将被允许存在；

[bʌt; bət] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] .
but zeal for rifle practice seems to be very much on the wane .
但 热情 为了 步枪 实践 似乎 到 是 非常 很多 在 这 衰落 .

但人们对步枪练习的热情似乎正在大大减弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃəʊi] [pə'reɪdz] [meɪ]
It is probable that occasional showy parades may
它 是 可能 那 偶然 炫耀 游行 可能

偶尔举行的盛大游行很可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[suːn] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns]
soon be all that is left in civilized countries of the " pomp and circumstance
很快 是 全部 那 是 左边 在 文明 国家 的 这 " 盛大场面 和 环境
[ɒv; əv] ['glɔːriəs] [wɔː(r)] .
of glorious war .
的 辉煌 战争 .

不久之后，文明国家将只剩下"光荣战争的盛大场面"了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][mɒŋ'guliən, 'mɒn-]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
" It is painful to know that in Africa , and in Mongolian Asia ,
" 它 是 痛苦 到 知道 那 在 非洲 , 和 在 蒙 亚洲 ,

"令人痛心的是，在非洲和蒙古亚洲，

[ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['ræpɪdli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ðæn; ðən]
the arts of destruction have been more rapidly borrowed from Europe than
这 艺术 的 破坏 有 到过 更多的 快速 借来的 从 欧洲 比
[ðəʊz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['prəʊgres] .
those of peace and progress .
那些 的 和平 和 进步 .

从欧洲借鉴的破坏性艺术比从欧洲借鉴的和平与进步艺术要快得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈɡætlɪŋ] [ɡʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌmɪnˈiː] [ˈraɪflz][ænd; ənd][ˈdaɪnəmaɪt] [ʃelz] ,

It is said that Gatling guns , as well as Minié rifles and dynamite shells ,

它 是 说 那 加特林 枪支 , 作为 出色地 作为 米妮 步枪 和 炸药 贝壳 ,

据说加特林机枪、米涅步枪和炸药炮弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˌriːɪnˈventɪd] [prəˈdʒektaɪl] [ɡriːk] [ˈfaɪə(r)] ,

and the newly reinvented projectile Greek fire ,

和 这 新 重新发明 弹丸 希腊语 火 ,

还有新近改良的投掷武器——希腊火。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][juːz] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekt] [bɪˈtwiːn] [ˈhɒstaɪl] [traɪbz] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] ,

are now in use with terrible effect between hostile tribes in Central Africa ,

是 现在 在 使用 和 糟糕的 影响 之间 敌对的 部落 在 中央 非洲 ,

目前，这些武器在中非敌对部落之间被广泛使用，造成了极其可怕的后果。

[ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [ɡreɪt] [pɑːt] [baɪ][ˌjʊərəˈpiːən][ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ædˈventʃəəz] .

officered in great part by European and American adventurers .

警官 在 伟大的 部分 经过 欧洲的 和 美国人 冒险者 .

大部分军官都是欧洲和美国的冒险家。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɔɪnɪdʒ] [əˈreɪndʒmənt] , [ɒn][ðə; ði][ˈdesɪm(ə)l] [ˈsɪstəm] , [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][juːz] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] ,

The international coinage arrangement , on the decimal system , so long in use between England ,

这 国际的 铸币 安排 , 在 这 小数 系统 , 所以 长的 在 使用 之间 英格兰 ,

国际货币体系采用十进制，这种体系在英国和其他国家之间长期使用。

[frɑːns] , [ˈdʒɜːməni] , [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [nekst][jɪə(r)] , [baɪ] [əˈɡriːmənt] ,

France , Germany , Italy , and the United States , will be extended next year , by agreement ,

法国 , 德国 , 意大利 , 和 这 团结的 各州 , 将要 是 扩展 下一个 年 , 经过 协议 ,

根据协议，法国、德国、意大利和美国的合作协议将于明年延长。

[tuː; tə] [speɪn] , [ˈrʌʃə] , [ˈdenmɑːk] , [ænd; ənd] [ɡriːs] .

to Spain , Russia , Denmark , and Greece .

到 西班牙 , 俄罗斯 , 丹麦 , 和 希腊 .

出口至西班牙、俄罗斯、丹麦和希腊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] , [ˈiːv(ə)n][ˈɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

It is wonderful how our fathers , even almost down to the present generation ,

它 是 精彩的 如何 我们的 父亲们 , 甚至 几乎 向下 到 这 展示 一代 ,

令人惊奇的是，我们的父辈，甚至几乎一直到当代，

[wɜː(r); wə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˈeni] [skiːm] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈmeʒəz] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmetrɪk(ə)l] ,

were satisfied with any scheme of weights and measures other than the metrical ,

是 使满意 和 任何 方案 的 重量 和 措施 其他 比 这 度量 ,

他们对除公制以外的任何度量衡方案都感到满意。

[naʊ] [səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ɪn][juːz] .

now so universally in use .

现在 所以 普遍地 在 使用 .

现在已被广泛使用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [dʌtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['fedərəl] [steɪts] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt]
From the South African Dutch - English Federal States we hear of settlement
从 这 南 非洲 荷兰语 - 英语 联邦 各州 我们 听到 的 沉降
[ænd; ənd]['prəʊgres] .
and progress .
和 进步 .

从南非荷兰-英国联邦国家，我们听到了定居和进步的故事。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [rɪ'pʌblɪk] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['θraɪvɪŋ] .
The Australian Republic also is thriving .
这 澳大利亚 共和国 还 是 熙 .

澳大利亚共和国也发展繁荣。

['melbən]
Melbourne
墨尔本

墨尔本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hæz; həz] [naʊ] - , - [ɪn'hæbətənt] .
has now 600 , 000 inhabitants .
有 现在 - , - 居民 .

现在有60万居民。

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] !
How many millions of people to - day speak the English language !
如何 许多 百万 的 人们 到 - 天 说话 这 英语 语言 !

如今有多少人说英语！

[ɔːl] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ([ɪk'sept] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['meksɪkəʊ]) ; [ɒ'streɪliə] ; ['ɪndiə] ;
All North America (except a part of the people of Mexico) ; Australia ; India ;
全部 北 美国 (除了 一个 部分 的 这 人们 的 墨西哥) ; 澳大利亚 ; 印度 ;

北美洲（墨西哥部分地区除外）；澳大利亚；印度；

[saʊθ] ['æfrɪkə] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] [mʌnθ] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
South Africa ; and , this month , after long consideration ,
南 非洲 ; 和 , 这 月 , 后 长的 考虑 ,

南非；并且，经过长时间的考虑，本月，

[dʒə'pæn][hæz; həz] [ə'fɪʃəli] [ə'dɒptɪd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
Japan has officially adopted English as the language of public affairs ,
日本 有 官方 已采用 英语 作为 这 语言 的 民众 事务 ,

日本已正式采用英语作为公共事务语言。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] .
to be taught in all the common schools .
到 是 教授 在 全部 这 常见的 学校 .

在所有普通学校开设。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
By the way , the newly elected Secretary of Education of the Japanese
经过 这 方式 , 这 新 当选 秘书 的 教育 的 这 日本人
['kɒmənwelθ] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ;
Commonwealth is an American ;
联邦 是 一个 美国人 ;

顺便提一下，新当选的日本联邦教育部长是美国人；

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
a graduate of the High School at Chicago .
一个 毕业 的 这 高的 学校 在 芝加哥 .

毕业于芝加哥高中。

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['spəʊkən] , ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪz]
The extension of the use of spoken , written , and printed English in China is
这 扩大 的 这 使用 的 说 , 书面 , 和 打印 英语 在 中国 是
[kwaɪt]['ræpɪd] ,
quite rapid ,
相当 迅速的 ,

英语在中国的口语、书面语和印刷语的使用普及速度相当快。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and so it is in Egypt , on the Continent of Europe , and in South America .
和 所以 它 是 在 埃及 , 在 这 大陆 的 欧洲 , 和 在 南 美国 .

埃及、欧洲大陆和南美洲的情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː]['truːli][bɪdz][feə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
It truly bids fair within a century to become the universal language .
它 真的 出价 公平的 之内 一个 世纪 到 变得 这 普遍的 语言 .

它极有可能在一个世纪内成为世界通用语言。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['pæləstaɪn][baɪ][æn; ən]
The purchase of Jerusalem and the greater part of Palestine by an
这 购买 的 耶路撒冷 和 这 更大的 部分 的 巴勒斯坦 经过 一个
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['welθi] [dʒuːz] ,
association of wealthy Jews ,
协会 的 富裕 犹太人 ,

一群富有的犹太人购买了耶路撒冷和巴勒斯坦的大部分地区。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒʃɪlt] , [ˌmɔːnti,fɪ'ɔːri] , [ænd; ənd] [bel'mɔːnt] ['fæmɪlɪz] , [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]
headed by the Rothschild , Montefiore , and Belmont families , is an accomplished
标题 经过 这 罗斯柴尔德 , 蒙特菲奥雷 , 和 贝尔蒙特 家庭 , 是 一个 完成
[fækt] .
fact .
事实 .

由罗斯柴尔德家族、蒙特菲奥雷家族和贝尔蒙特家族领导，这是一个不争的事实。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['veri] ['meni] [dʒuːz][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kən'vɜːtɪd]
Along with this it may be noted that very many Jews have recently been converted
沿着 和 这 它 可能 是 著名的 那 非常 许多 犹太人 有 最近 到过 转换
[tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
to Christianity .
到 基督教 .

此外，值得注意的是，近年来有很多犹太人皈依了基督教。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl][dʒuːz][dʒʌst] [bɪlt] [ə'pɒn]
There is a large tabernacle for the worship of evangelical Jews just built upon
那里 是 一个 大的 圣幕 为了 这 崇拜 的 福音 犹太人 只是 建造 之上
[ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .
the Mount of Olives .
这 山 的 橄榄 .

在橄榄山上，新建了一座大型的犹太福音派信徒敬拜圣殿。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn]
At one of the first meetings of the San
在 一 的 这 第一的 会议 的 这 圣

在圣徒大会的早期会议上之一

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [wɪðˈdrɔːn] , [ə; eɪ] [ˈræbaɪ] ,
hedrim after the Russian municipal government had been withdrawn , a rabbi ,
- 后 这 俄语 市政 政府 有 到过 撤回 , 一个 拉比 ,
[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌnɪkəˈdiːməs] ,
bearing the significant name of Nicodemus ,
轴承 这 重要的 姓名 的 尼哥底母 ,

在俄罗斯市政当局撤离后，一位名叫尼哥底母的拉比在赫德林（Hedrim）去世了。

[prəˈpəʊzd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] : " [ɔːt] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˈdʒiːzəs]
proposed this question for discussion : " Ought we now to acknowledge Jesus
建议的 这 问题 为了 讨论 : " 应该 我们 现在 到 承认 耶稣
[æz; əz] [ðə; ði] [məˈsaɪə] ?
as the Messiah ?
作为 这 弥赛亚 ?

提出以下问题供讨论：“我们现在是否应该承认耶稣是弥赛亚？”

" [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [məˈdʒɒrəti] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪnˈdefɪnətli] [pəˈspəʊnd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈbeɪt] .
" By a small majority , the question was indefinitely postponed without debate .
" 经过 一个 小的 多数 , 这 问题 曾是 无限期 推迟 没有 辩论 .

“该问题以微弱多数票被无限期推迟，没有进行辩论。”

[dʒəˈruːsələm] [ɪz] [naʊ] [lɪt] [baɪ] [ɡæs] , [ɪkˈsept] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [lait] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [striːts]
Jerusalem is now lit by gas , except an electric light in one of the central streets
耶路撒冷 是 现在 点燃 经过 气体 , 除了 一个 电的 光 在 一 的 这 中央 街道
.
.
.

耶路撒冷现在主要依靠煤气照明，只有市中心一条街道上的一盏电灯还在使用。

[hɔːs] - [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ;
Horse - cars are running in every direction ;
马 - 汽车 是 跑步 在 每一个 方向 ;

马车向各个方向行驶；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːm] - [treɪn] [ˈpɑːsɪz] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈdʒæfə] [ɒn] [ðə; ði]
and a steam - train passes daily to and from Jaffa on the
和 一个 蒸汽 - 火车 通过 日常的 到 和 从 雅法 在 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

每天都有一列蒸汽火车往返于地中海沿岸的雅法。

[ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv] [ˈəʊmɑː(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ˈkrɪstʃən]
The Mosque of Omar has been purchased by the Young Men's Christian
这 清真寺 的 奥马尔 有 到过 购买 经过 这 年轻的 男士 基督教
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

奥马尔清真寺已被基督教青年会购入。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] - [skuːl] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] - [ˈpjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz]
which has within its walk a Bible - School of nearly 1000 pupils of all ages
哪个 有 之内 它是 走 一个 圣经 - 学校 的 几乎 - 学生 的 全部 年龄
.
.
.

步行范围内有一所圣经学校，拥有近 1000 名各个年龄段的学生。

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]['seksɪz][ɪz][ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['dʒerɪkəʊ] .
A college for both sexes is in full operation at Jericho .
一个 大学 为了 两个都 性别 是 在 满的 手术 在 耶利哥 .

杰里科的一所男女合校学院已全面投入运营。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wiːkli] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
An English weekly and an American daily newspaper are issued in Jerusalem ,
一个 英语 每周 和 一个 美国人 日常的 报纸 是 发布 在 耶路撒冷 ,

耶路撒冷发行一份英文周报和一份美式日报。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪli] ['peɪpə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]['smɜːrnə] .
and an English daily paper also in Smyrna .
和 一个 英语 日常的 纸 还 在 士麦那 .

斯米尔纳还有一份英文日报。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , ['ɪtəli] ,
We learn that the Joint Commission appointed by England , France , Italy ,
我们 学习 那 这 联合的 委员会 任命 经过 英格兰 , 法国 , 意大利 ,

我们了解到，由英国、法国、意大利任命的联合委员会

[ænd; ənd] [griːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [feə(r)] [sək'ses] ;
and Greece for the provisional government of Egypt , is meeting with fair success ;
和 希腊 为了 这 临时 政府 的 埃及 , 是 会议 和 公平的 成功 ;

希腊为埃及临时政府所做的努力取得了相当的成功；

[bæd][æz; əz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] .
bad as the financial state of that country has been .
坏的 作为 这 金融的 状态 的 那 国家 有 到过 .

尽管该国的财政状况一直很糟糕。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] " [i'dʒɪpʃn] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] , " [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
The American " Egyptian Improvement Company , " with a capital of forty millions of dollars ,
这 美国人 " 埃及人 改进 公司 , " 和 一个 首都 的 四十 百万 的 美元 ,

美国"埃及改良公司"，资本达四千万美元，

[ɪz] ['peɪɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv][sɪks][pə(r)]
is paying an annual dividend of six per
是 付费 一个 年度的 股利 的 六 每

每年支付每股 6 元的股息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[sent] . ; [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [taɪmz] .
cent . ; which is extraordinary for these times .
中心 . ; 哪个 是 非凡的 为了 这些 时代 .

百分之一；这在当今时代实属罕见。

[njuː] [eksplə'reɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪl] , [nɪə(r)]['lʌksɔː(r)] , [hæv; həv] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [tuːmz] ,
New explorations along the Nile , near Luxor , have unearthed a number of royal tombs ,
新的 探索 沿着 这 尼罗河 , 靠近 卢克索 , 有 出土 一个 数字 的 皇家 陵墓 ,

在卢克索附近的尼罗河沿岸进行的新勘探工作，已经发掘出多座皇家陵墓。

[wɪð] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪntɪŋz] , [sɑː'kɒfəgaɪ] , [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] .
with extremely interesting paintings , sarcophagi , and hieroglyphic inscriptions .
和 极其 有趣的 绘画 , 石棺 , 和 象形文字 铭文 .

馆内藏有非常有趣的绘画、石棺和象形文字铭文。

[mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] [stɪl] ; [ɪn][ə; eɪ]['kɒptɪk] ['kɒnvənt] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] ,
More notable still ; in a Coptic convent in Upper Egypt ,
更多的 值得注意的 仍然 ; 在 一个 科普特 修道院 在 上 埃及 ,

更值得注意的是，在埃及上部的一座科普特修道院里，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [griːk] ['kəʊdeks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [njuː] ['testəmənt] ;
there has been found a Greek Codex of the whole New Testament ;
那里 有 到过 成立 一个 希腊语 法典 的 这 所有的 新的 遗嘱 ;

人们发现了一部完整的希腊文新约圣经抄本；

[bɪ'liːvd] [baɪ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] .
believed by palæographers to belong to the third century .
相信 经过 古文字学家 到 属于 到 这 第三 世纪 .

古文字学家认为它属于公元三世纪。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][əu'mit][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [mɑːk] ,
Among other things , it omits the concluding verses of the last chapter of the Gospel of Mark ,
之中 其他 事物 , 它 省略 这 总结 诗句 的 这 最后的 章 的 这 福音 的 标记 ,

其中一项改动是省略了马可福音最后一章的结尾几节经文。

[ænd; ənd] [ə'tætʃɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bɑːrnəbəs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ; [nɒt] [kən'teɪnɪŋ] ,
and attaches the name of Barnabas to the Epistle to the Hebrews ; not containing ,
和 附件 这 姓名 的 巴拿巴 到 这 书信 到 这 希伯来书 ; 不是 包含 ,

并将巴拿巴的名字与《希伯来书》联系起来；不包含，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]['bɑːrnəbəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsain(e)i'itik]['kəʊdeks] .
moreover , the reputed Epistle of Barnabas which was found attached to the Sinaitic Codex .
而且 , 这 知名 书信 的 巴拿巴 哪个 曾是 成立 随附的 到 这 西奈 法典 .

此外，还有据称附在西奈抄本上的《巴拿巴书信》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[mɑːtʃ] 26th , - - .
March 26th , ' 31 .
行进 26th , - - .

1931年3月26日。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ə'nauns] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl]
A telegram directly from Peking to Washington announces the extension to all
一个 电报 直接地 从 北京 到 华盛顿 宣布 这 扩大 到 全部
[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ,
the provinces in China of the decree ,
这 省份 在 中国 的 这 法令 ，

北京直接发往华盛顿的电报宣布，该法令的适用范围扩大到中国所有省份。

[ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn'fɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] , ['təʊtəli]
already for a number of years enforced in the great cities , totally
已经 为了 一个 数字 的 年 强制执行 在 这 伟大的 城市 ， 完全
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] ;
prohibiting the sale of opium ;
禁止 这 销售 的 鸦片 ；

多年来，各大城市已经强制执行全面禁止鸦片销售的法令；

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['gʌvənmənt] [ə,pɔin'tiː] , [æt; ət] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] [fɪ'zɪʃən] .
except by a few government appointees , at prescription of registered physicians .
除了 经过 一个 很少 政府 任命人员 ， 在 处方 的 挂号的 医生 .

除少数政府委任人员外，根据注册医生的处方，不得使用。

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] ['reɪlrəʊd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .
The Euphrates Valley Railroad is almost finished .
这 幼发拉底河 谷 铁路 是 几乎 完成的 .

幼发拉底河谷铁路即将完工。

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪl] [pɑːs] [θruː]
The main line of communication between Europe and Asia will pass through
这 主要的 线 的 沟通 之间 欧洲 和 亚洲 将要 经过 通过
['smɜːrnə] ,
Smyrna ,
士麦那 ，

连接欧洲和亚洲的主要交通干线将经过士麦那。

[ə'lepəʊ] , ['bægdæd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] .
Aleppo , Bagdad , and Bassora on the Persian Gulf .
阿勒颇 ， 巴格达 ， 和 巴索拉 在 这 波斯语 海湾 .

阿勒颇、巴格达和波斯湾沿岸的巴索拉。

[ə; eɪ] [rəʊd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rʌn] [frɒm; frəm] ['dʒæfə] [θruː] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kə'nekt] [wɪð]
A road will also run from Jaffa through Jerusalem , and will connect with
一个 路 将要 还 跑步 从 雅法 通过 耶路撒冷 ， 和 将要 连接 和
[də'mæskəs] .
Damascus .
大马士革 .

一条公路也将从雅法穿过耶路撒冷，并与大马士革相连。

['pɑːlə(r)] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊ'tel] [kɑːz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] [rəʊdz] [æt; ət] [wʌns] ,
Parlor , sleeping , and hotel cars will be placed on all these roads at once ,
客厅 ， 睡眠 ， 和 酒店 汽车 将要 是 放置 在 全部 这些 道路 在 一次 ，

所有这些道路上将同时投放豪华轿车、卧铺车和酒店用车。

['fɜːnɪʃt] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [fɜːm] [ɒn] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
furnished by an Indianapolis firm on contract .
提供 经过 一个 印第安纳波利斯 公司 在 合同 .

由印第安纳波利斯一家公司根据合同提供。

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði][trænz] - ['ɪndiən] [laɪn][ɒv; əv] ['telɪgrɑːf]
By the completion , many years ago , of the trans - Indian line of telegraph
经过 这 完成 , 许多 年 前 , 的 这 翻译 - 印度 线 的 电报
[ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ,
and railroad ,
和 铁路 ,

随着多年前横贯印度的电报和铁路的建成，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːmə'puːtrə] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː]
and now of that from Calcutta along the Brahmapootra River and through
和 现在 的 那 从 加尔各答 沿着 这 梵天花 河 和 通过
['sʌðən] ['tʃaɪnə][tuː; tə]['kæntɒn] ,
Southern China to Canton ,
南方 中国 到 广州 ,

现在，从加尔各答沿着布拉马普特拉河，穿过中国南方到达广州，

[ðə; ði] ['gɜːdl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] .
the girdle around the world is almost completed .
这 腰带 大约 这 世界 是 几乎 完全的 .

环绕地球的环线工程已接近完成。

[pʌk] [mait] ['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
Puck might travel it now in less than forty minutes .
冰球 可能 旅行 它 现在 在 较少的 比 四十 分钟 .

帕克现在可能只需不到四十分钟就能完成这次进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bɛrɪŋz] [streɪt] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [biː; bi] [krɒst] [baɪ][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] - [ə'merɪkən] ['keɪb(ə)l] ,
Behring's Strait will , in a few months , be crossed by the Asian - American cable ,
百灵的 海峡 将要 , 在 一个 很少 几个月 , 是 交叉 经过 这 亚洲 - 美国人 电缆 ,

几个月后，连接亚洲和美国的电缆将横跨白令海峡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [s'tiːməz] , [əʊnd] ['pɑːtli] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [ə'merɪkən]
and a line of steamers , owned partly by Russian and partly by American
和 一个 线 的 蒸汽船 , 拥有 部分 经过 俄语 和 部分 经过 美国人
['stɔkˌhəuldəz] ,
stockholders ,
股东 ,

还有一系列轮船，部分由俄罗斯股东所有，部分由美国股东所有。

[wɪl] [suːn] [meɪk] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] ['feri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] .
will soon make that channel a ferry between the Continents .
将要 很快 制作 那 渠道 一个 渡船 之间 这 各大洲 .

不久之后，这条海峡将成为连接各大洲的渡轮。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The greatest tunnel in the world is that being constructed through a spur of the
这 最 隧道 在 这 世界 是 那 存在 建造 通过 一个 刺 的 这
[ˌhɪmə'leɪəz] ,
Himalayas ,
喜马拉雅山 ,

世界上最伟大的隧道是正在喜马拉雅山脉支脉中修建的那条隧道。

[ɪn] [ˌnɔːθ'iːstən] ['ɪndiə] .
in Northeastern India .
在 东北部 印度 .

在印度东北部。

[ðə; ði] [njuː] [əbˈzɜːvətri] [ɒn] [maʊnt] [ˈevərɪst] [ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [θriː] [fɜːst] - [klɑːs] [ˈtelɪskoʊps] ,
The new observatory on Mount Everest is furnished with three first - class telescopes ,
这 新的 天文台 在 山 珠穆朗玛峰 是 提供 和 三 第一的 - 班级 望远镜 ,

珠穆朗玛峰上的新天文台配备了三台一流的望远镜。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈniːdfl] [əˈplaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
and other needful appliances for astronomical observation .
和 其他 需要 电器 为了 天文 观察 .

以及其他天文观测所需的必要设备。

[ɔːl] [frendz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [laɪˈbɪəriə][ɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪts] [ˌænekˈseiʃən]
All friends of Africa will rejoice to know that Liberia is extending its annexations
全部 朋友们 的 非洲 将要 麾 到 知道 那 利比里亚 是 扩展 它是 吞并
[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .
farther and farther into the interior .
更远 和 更远 进入 这 内部的 .

所有非洲之友都会为利比里亚不断向内陆扩张吞并领土而感到高兴。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋstən] [lɒk] [kəˈnæl][ˈɔːlsəʊ] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] [kɔːld] [ðə; ði]
The Livingstone lock Canal also , along the valley of what was once called the
这 利文斯顿 锁 运河 还 , 沿着 这 谷 的 什么 曾是 一次 称为 这
[ˈkɒŋgəʊ][ˈrɪvə(r)] ,
Congo River ,
刚果 河 ,

利文斯顿船闸运河也沿着曾经被称为刚果河的河谷修建。

[ɪz] [kənˈtræktɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [twelv] [mʌnθs] .
is contracted for , to be ready for navigation within twelve months .
是 合同 为了 , 到 是 准备好 为了 导航 之内 十二 几个月 .

已签订合同，将于十二个月内做好航行准备。

[nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ɪgˈzɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪrɪgeɪtɪŋ]
No doubt at all exists of the success of the project for irrigating
不 怀疑 在 全部 存在 的 这 成功 的 这 项目 为了 灌溉
[ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [ɒv; əv][səˈhɑːrə][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɑːˈtiːziən] ,
portions of the desert of Sahara by means of Artesian ,
部分 的 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 经过 方法 的 自流井 ,

利用自流井灌溉撒哈拉沙漠部分地区的项目取得了成功，这一点毋庸置疑。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][nɒt] [ˈveri] [diːp] [ˈdrɪvn] [welz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdezət] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [meɪd] ,
or rather not very deep driven wells , by which the desert has already been made ,
或者 相当 不是 非常 深的 驱动 水井 , 经过 哪个 这 沙漠 有 已经 到过 制成 ,

或者更确切地说，是那些不太深的井，它们已经造就了沙漠。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][əʊˈeɪsiːz] , [tuː; tə] " [ˈblɒsəm] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] .
in a hundred artificial oases , to " blossom as the rose .
在 一个 百 人造的 绿洲 , 到 " 开花 作为 这 玫瑰 .

在一百个人工绿洲中，“像玫瑰一样绽放”。

" [ʃɪp] [kəˈnælz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [wɜːks]
" Ship canals seem to be among the special works
" 船 运河 似乎 到 是 之中 这 特别的 作品

“船舶运河似乎是特殊工程之一。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taɪm] .
of our time .
的 我们的 时间 .

我们这个时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði]['kæspɪən][ænd; ənd] [blæk] ['siːz]
It is now almost a quarter of a century since the Caspian and Black Seas
它 是 现在 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 自从 这 里海 和 黑色的 海域
[wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] ,
were connected ,
是 连接 ,

里海和黑海连通至今已近四分之一个世纪。

[θruː] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['kæpətlɪst] .
through the enterprise of Russian capitalists .
通过 这 企业 的 俄语 资本家 .

通过俄罗斯资本家的企业。

[ðə; ði] [njuːɪst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [brəutʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]
The newest project broached is to cut through from the Gulf of
这 最新 项目 已提出 是 到 切 通过 从 这 海湾 的
['buːθiə] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
Boothia to Hudson's Bay ,
布西亚 到 哈德逊的 湾 ,

最新提出的方案是从布西亚湾到哈德逊湾开凿一条水道。

[ɪn]['lætɪtjuːd] 65° [en] . [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] 90° ['dʌbljuː] . [frɒm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
in latitude 65° N . and longitude 90° W . from Greenwich .
在 纬度 65° N . 和 经度 90° W . 从 格林威治 .

位于北纬 65°，西经 90°，格林尼治以北。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ]
I think I shall join , this summer , one of the excursions which are getting so
我 思考 我 将 加入 , 这 夏天 , 一 的 这 短途旅行 哪个 是 获得 所以
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
fashionable ,
时髦 ,

我想今年夏天我会参加一些现在很流行的旅行团。

[tuː; tə]['læbrədɔː(r)] , ['griːnlənd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['aɪslənd] .
to Labrador , Greenland , or perhaps Iceland .
到 拉布拉多 , 格陵兰 , 或者 也许 冰岛 .

去拉布拉多、格陵兰，或者冰岛。

[ðə; ði] [əpɜ˞ːnəvɪk] [haʊs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [kept] ,
The Upernavik House is said to be very well kept ,
这 上纳维克 房子 是 说 到 是 非常 出色地 保留 ,

据说乌佩纳维克庄园保存得非常好。

[ænd; ənd] [fɪld] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪð] ['bɔːdəz] [ɔː(r)]['trænziənt] ['vɪzɪtəz] .
and filled most of the season with boarders or transient visitors .
和 已填 最多 的 这 季节 和 寄宿生 或者 瞬态 访客 .

大部分时间都住满了寄宿生或过路游客。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [njuː] [ɪn] [ðiːz] ['nɔːðən] ['pleɪsɪz] .
There is something yet new in these northern places .
那里 是 某物 然而 新的 在 这些 北方 地方 .

北方这些地方还有一些新的东西。

['swɪtsələnd] [ɪz] ['getɪŋ] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .
Switzerland is getting spoiled and commonplace .
瑞士 是 获得 被宠坏了 和 平凡 .

瑞士正在变得娇生惯养，平庸无奇。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [stiːm] ['reɪlrəʊd] !
Think of making the ascent of Mont Blanc on a steam railroad !
思考 的 制作 这 上升 的 蒙特 布兰克 在 一个 蒸汽 铁路 !

想象一下乘坐蒸汽火车攀登勃朗峰！

[θɪŋk] , [tuː] , [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [jəu'semiti] ,
Think , too , of public school excursions to the Yosemite ,
思考 , 也 , 的 民众 学校 短途旅行 到 这 优胜美地 ,

再想想公立学校组织的优胜美地国家公园之旅,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['plækɑːd, -əd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ([ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['veri]
and the rocks there being placarded all over (until the government very
和 这 岩石 那里 存在 标语牌 全部 超过 (直到 这 政府 非常

['prɒpəli] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['teɪkən] [daʊn]) [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt] !
properly had them taken down) with advertisements !
适当地 有 他们 已采取 向下) 和 广告 !

那里的岩石上到处都贴满了广告牌(直到政府非常妥善地将它们拆除为止)!

['sɜːt(ə)nli] [mæn] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Certainly man must begin to repair or restore to nature some of his
当然 男人 必须 开始 到 维修 或者 恢复 到 自然 一些 的 他的

['rɔbəri] .
robberies .
抢劫 .

人类当然必须开始弥补或恢复自然界的一些破坏行为。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'gɪn]
A small begin
一个 小的 开始

一个小小的开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [əˌklaɪmətaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
ning of this has been made by the Society of Acclimatization and
宁 的 这 有 到过 制成 经过 这 社会 的 适应 和

[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .
Conservation .
保护 .

这项工作是由驯化与保护协会完成的。

[æt; ət] [ðeə(r)] - [ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [sen'teniəl] [graʊndz]
At their Acclimatarium in West Philadelphia , including the old Centennial Grounds
在 他们的 - 在 西方 费城 , 包括 这 老的 百年纪念 理由

[ɒv; əv] - - ,
of ' 76 ,
的 - - ,

在他们位于费城西部的驯化场,包括1976年的百年纪念场地,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [baɪ]
and the Zoological Garden , munificent arrangements have been made , by
和 这 动物学 花园 , 优厚 安排 有 到过 制成 , 经过

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
the use of glass ,
这 使用 的 玻璃 ,

动物园也进行了慷慨的布置,使用了玻璃。

[wʊd] , ['aɪən] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [gæs] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]
wood , iron , and water - gas heating apparatus , for the creation of an
木头 , 铁 , 和 水 - 气体 加热 设备 , 为了 这 创建 的 一个

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['trɒpɪk(ə)l] [ænd; ənd] [sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l] ['klaɪmət] .
artificial tropical and sub - tropical climate .
人造的 热带 和 子 - 热带 气候 .

用于营造人工热带和亚热带气候的木材、铁和水煤气加热装置。

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪndiə] , [sɪ'lɒn] , ['dʒɑːvə] , [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] , [brə'zɪl] ,
All the glories of Southern India , Ceylon , Java , Australasia , Brazil ,
全部 这 荣耀 的 南方 印度 , 锡兰 , Java , 澳大拉西亚 , 巴西 ,

南印度、锡兰、爪哇、澳大拉西亚、巴西的所有辉煌成就

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] , [ɪn] [pɑːmz] , ['saɪkædz] , [ˌjuːkə'lɪptaɪ] ,
and the West Indies may now be seen there , in palms , cycads , eucalypti ,
和 这 西方 印第斯 可能 现在 是 已见 那里 , 在 棕榈树 , 苏铁 , 桉树 ,

如今，西印度群岛的景象就体现在那里，棕榈树、苏铁、桉树，应有尽有。

[ə'keɪʃəz] , [triː] [fɜːrnz] , ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['flaʊəz] ,
acacias , tree ferns , clinging vines , and splendid flowers ,
金合欢 , 树 蕨类植物 , 依恋 藤蔓 , 和 灿烂 花朵 ,

金合欢树、树蕨、攀援藤蔓和绚丽的花朵，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz] ; [wɪð] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,
as well as in the many - colored birds and insects of those regions ; with their animals ,
作为 出色地 作为 在 这 许多 - 有色 鸟类 和 昆虫 的 那些 地区 ; 和 他们的 动物 ,

以及这些地区五彩斑斓的鸟类和昆虫；还有它们的动物，

['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] , [wen] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ɪn] ['keɪdʒɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [lait] ,
also , which are disposed , when needful for safety , in cages so large and yet so light ,
还 , 哪个 是 处置 , 什么时候 需要 为了 安全 , 在 笼子 所以 大的 和 然而 所以 光 ,

此外，为了安全起见，必要时会将它们安置在又大又轻的笼子里。

[æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
as scarcely to give the appearance of imprisonment .
作为 几乎 到 给 这 外貌 的 监禁 .

几乎看不出是被监禁的样子。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] [naʊ] ['feəli] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,
Also , the camel is now fairly naturalized in Texas and New Mexico ,
还 , 这 骆驼 是 现在 相当 归化 在 德克萨斯州 和 新的 墨西哥 ,

此外，骆驼现在在德克萨斯州和新墨西哥州已经相当适应当地环境了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [təʊd] ['ɒstrɪtʃ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
and the two - toed ostrich in South America ;
和 这 二 - 脚趾 鸵鸟 在 南 美国 ;

还有南美洲的二趾鸵鸟；

[ɒn][ðə; ði]['pæmpəs][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] ['trævələz] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [gə'zel] , [ðə; ði] ['sprɪŋbɒk] ,
on the pampas of that continent travellers may meet with the gazelle , the springbok ,
在 这 潘帕斯草原 的 那 大陆 旅行者 可能 见面 和 这 羚羊 , 这 跳羚 ,

在那片大陆的潘帕斯草原上，旅行者可能会遇到瞪羚、跳羚。

[ðə; ði]['ɒrɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
the oryx , and the kangaroo .
这 羚羊 , 和 这 袋鼠 .

羚羊和袋鼠。

['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [brə'zɪl] , [æz; əz] [ðeɪ]
Elephants are domesticated and used for court occasions in Brazil , as they
大象 是 家养的 和 用过的 为了 法庭 场合 在 巴西 , 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] .
are in India .
是 在 印度 .

在巴西，大象被驯化并用于宫廷场合，就像在印度一样。

[tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɑːdʒli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , ['dʒɔːdʒə] , [ten]
Tea and coffee are now largely cultivated in California , Georgia , Ten
茶 和 咖啡 是 现在 很大程度上 栽培 在 加利福尼亚州 , 乔治亚州 , 十

茶叶和咖啡现在主要产于加利福尼亚州、佐治亚州和坦帕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

- , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] .
nessee , North Carolina , and Virginia .
- , 北 卡罗莱纳 , 和 弗吉尼亚州 .

内华达州、北卡罗来纳州和弗吉尼亚州。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [sɪŋ'kəʊnə] [triː] [ə'baund] [mɔː(r)] [naʊ] [ɪn] ['ɪndiə] [ðæn; ðən] [ɪn] [pə'ruː] ,
In exchange , the cinchona tree abounds more now in India than in Peru ,
在 交换 , 这 金鸡纳树皮 树 很多 更多的 现在 在 印度 比 在 秘鲁 ,

作为交换，如今印度的金鸡纳树比秘鲁的还要多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'kaʊ] [ɔː(r)] ['kəʊkəʊ] [triː] [hæz; həz] [biːn] ['plɑːntɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and the cacao or cocoa tree has been planted by thousands upon the
和 这 可可 或者 可可 树 有 到过 已种植 经过 数千 之上 这
['sʌðən] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːʃə] .
southern slopes of the Himalayas and in Persia .
南部 连续下坡 的 这 喜马拉雅山 和 在 波斯 .

成千上万的人在喜马拉雅山南坡和波斯种植了可可树。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒŋ] - [bʌk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn]
On the other hand , the bison and the prong - buck are almost extinct in
在 这 其他 手 , 这 野牛 和 这 叉 - 巴克 是 几乎 灭绝 在
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

另一方面，野牛和叉角羚在西部几乎已经灭绝。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [p'ɑːks] , ['jeləʊˌstəʊn] , [jəʊ'semiti] , [naɪˌægrə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
But for the great national parks , Yellowstone , Yosemite , Niagara and others
但 为了 这 伟大的 国家的 公园 , 黄石公园 , 优胜美地 , 尼亚加拉 和 其他的
, ['keəfəli] ['gɑːdɪd] ,
, carefully guarded ,
, 小心 守卫 ,

但对于那些受到精心保护的著名国家公园，如黄石、优胜美地、尼亚加拉等，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪə(r)] , [elk] , [ænd; ənd] [muːs] [wʊd] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
the American deer , elk , and moose would all likewise disappear .
这 美国人 鹿 , 麋鹿 , 和 驼鹿 会 全部 同样地 消失 .

美洲的鹿、麋鹿和驼鹿也将一并消失。

['fɒrɪst] - ['kʌltʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ə'træktɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Forest - culture , however , is , by the pressure of necessity , attracting , as it
森林 - 文化 , 然而 , 是 , 经过 这 压力 的 必要性 , 吸引 , 作为 它
[ɔːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
ought , a great deal of attention ,
应该 , 一个 伟大的 交易 的 注意力 ,

然而，由于形势所迫，森林文化正像它应该的那样，吸引着人们的广泛关注。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] .
under the guidance of the government Agricultural Department .
在下面 这 指导 的 这 政府 农业 部门 .

在政府农业部门的指导下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [wel] , ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] ,
It seems to work well , better than some expected ,
它 似乎 到 工作 出色地 , 更好的 比 一些 预期的 ,

它似乎效果很好，比一些人预期的还要好。

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kæbɪnət] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [fʊl] [ræŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
to have our national Cabinet enlarged by the introduction to full rank in it
到 有 我们的 国家的 内阁 放大 经过 这 介绍 到 满的 秩 在 它
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [njuː] ['sekrəˌteri] ,
of the three new Secretaries ,
的 这 三 新的 秘书 ,

为了扩大国家内阁规模，将三位新任秘书晋升为正式部长。

[ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [helθ] .
of Agriculture , Education , and Health .
的 农业 , 教育 , 和 健康 .

农业、教育和卫生。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [nemd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] ;
The importance of the last named of these is universally acknowledged ;
这 重要性 的 这 最后的 命名 的 这些 是 普遍地 已确认 ;

最后一项的重要性已得到普遍认可；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [bɔːdz] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .
as well as the necessity for State Boards of Health in all the States .
作为 出色地 作为 这 必要性 为了 状态 板 的 健康 在 全部 这 各州 .

以及各州设立州卫生委员会的必要性。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əd'vɑːnst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] !
How much sanitation has advanced during the last half century !
如何 很多 卫生 有 先进的 期间 这 最后的 一半 世纪 !

过去半个世纪以来，卫生条件取得了多么大的进步啊！

['hjuːmən][laɪf] [naʊ] ['ævərɪdʒɪz] -
Human life now averages 50
人类 生活 现在 平均值 -

人类平均寿命现在为50岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]
years in the United States ; rather more in England , and nearly as much in
年 在 这 团结的 各州 ; 相当 更多的 在 英格兰 , 和 几乎 作为 很多 在
[frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
France and Germany .
法国 和 德国 .

在美国持续了数年；在英国持续的时间更长，在法国和德国也几乎同样长。

[baɪ]['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] ['klenlinəs] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [wɔːvz] , [ænd; ənd] ,
By stringent regulations for maintaining cleanliness of ships , wharves , and ,
经过 严格 法规 为了 保持 清洁 的 船舶 , 码头 , 和 ,
[ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [θruː'aʊt] ,
indeed of cities throughout ,
的确 的 城市 自始至终 ,

通过严格的规章制度来保持船舶、码头乃至整个城市的清洁卫生，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ['æntɪkweɪtɪd]
along with the abolition everywhere of the useless and detestable antiquated
沿着 和 这 废除 到处 的 这 无用 和 可恨 过时的
['pɜːsən(ə)l] ['kwɒrəntiːn] ,
personal quarantine ,
个人的 隔离 ,

同时，各地废除无用且令人厌恶的过时个人隔离措施。

['jeləʊ] ['fiːvə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; ['əʊnli] [ten] ['deθs]
yellow fever has been almost absolutely extinguished ; only ten deaths
黄色的 发烧 有 到过 几乎 绝对地 熄灭 ; 仅有的 十 死亡人数
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrɪŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɪn][hə'vænə] ,
from it occurring last summer in Havana ,
从 它 发生 最后的 夏天 在 哈瓦那 ,

黄热病几乎已被彻底根除；去年夏天哈瓦那仅有10人死于该病。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ˌpensə'koʊlə] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['memfɪs] , ['næʃvɪl] ,
one or two in Pensacola , and not one in New Orleans , Memphis , Nashville ,
一 或者 二 在 彭萨科拉 , 和 不是 一 在 新的 奥尔良 , 孟菲斯 , 纳什维尔 ,

彭萨科拉有一两例，而新奥尔良、孟菲斯、纳什维尔一例都没有。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
or any other city in the United States .
或者 任何 其他 城市 在 这 团结的 各州 .

或美国任何其他城市。

['kɒlərə] , ['laɪkwaɪz] , [θruː] ['sænət(ə)ri] [ɪm'prʊvmənt] , [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Cholera , likewise , through sanitary improvements , has disappeared from the
霍乱 , 同样地 , 通过 卫生 改进 , 有 消失 从 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

同样，霍乱也随着卫生条件的改善而从世界上消失了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['kraʊdɪd] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]
except a score or two of cases annually in the worst crowded villages near the
除了 一个 分数 或者 二 的 案例 每年 在 这 最差 挤 村庄 靠近 这
['gændʒiːz][ɪn]['ɪndiə] .
Ganges in India .
恒河 在 印度 .

除了印度恒河附近最拥挤的村庄每年发生的二两起病例之外。

[wɒt] [ə; eɪ][grænd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ɑːt] , ['ɔːlsəʊ] , ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɛnərz] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,
What a grand triumph of medical art , also , following Jenner's vaccination ,
什么 一个 盛大 胜利 的 医疗的 艺术 , 还 , 下列的 詹纳的 疫苗接种 ,
[ænd; ənd] [pæs'tɜːrz] ['leɪtə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
and Pasteur's later investigations ,
和 巴斯德氏 之后 调查 ,

此外，詹纳接种疫苗以及巴斯德后来的研究也取得了医学艺术的巨大胜利。

[ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd]
is the protection afforded against the dangers of scarlet fever , measles and
是 这 保护 提供 反对 这 危险 的 猩红 发烧 , 麻疹 和
['wuːpɪŋ] - [kɒf] ,
whooping - cough ,
欢呼 - 咳嗽 ,

它能提供针对猩红热、麻疹和百日咳等疾病的保护。

[baɪ] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] ['vaɪrəs] , [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [iːtʃ] !
by inoculation with a modified virus , appropriate to each !
经过 接种 和 一个 修改的 病毒 , 合适的 到 每个 !

通过接种适合每种情况的改良病毒！

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ,
But , more than these ,
但 , 更多的 比 这些 ,

但是，除了这些之外，

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə'brɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [rɪ'fɔːm] [ɪ'fektɪd] [ɪn]
the waste of human life has been abridged by the sweeping reform effected in
这 浪费 的 人类 生活 有 到过 简略 经过 这 扫荡 改革 受影响 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv]['ælkəhɒl] .
regard to the abuse of alcohol .
看待 到 这 虐待 的 酒精 .

针对酗酒问题进行的全面改革减少了人类生命的浪费。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
That was a grand report made to Congress by the men and women of
那 曾是 一个 盛大 报告 制成 到 国会 经过 这 男人 和 女性 的
[ðə; ði] " ['ælkəhɒl] [kə'mɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] - .
the " Alcohol Commission " of 1910 .
这 " 酒精 委员会 " 的 - .

这是 1910 年"酒精委员会"的成员们向国会提交的一份重要报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prɪnsəpli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is said to have been principally written by the chairwoman of the
它 是 说 到 有 到过 主要 书面 经过 这 主席 的 这
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
Commission ,
委员会 ,

据说该报告主要由委员会主席撰写。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn]
who was then , and continues to be still , Professor of Political Economy in
WHO 曾是 然后 , 和 继续 到 是 仍然 , 教授 的 政治的 经济 在
['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Harvard University .
哈佛大学 大学 .

他当时是，而且现在仍然是哈佛大学政治经济学教授。

['ləʊk(ə)l]['ɒpʃ(ə)n][ɪn][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] , [wɪð] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dræm] - [ʃɒps]
Local option in nine - tenths of our States , with prohibition of dram - shops
当地的 选项 在 九 - 十分之一 的 我们的 各州 , 和 禁令 的 德拉姆 - 商店
['evriweə(r)] :
everywhere :
到处 :

我们十分之九的州实行地方选择权，所有地方都禁止开设酒馆：

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡəʊ] !
what a change from a century ago !
什么 一个 改变 从 一个 世纪 前 !

与一个世纪前相比，变化真是太大了！

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [m'ɒbd] [ɪn] ['bɒstən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] .
A man was almost mobbed in Boston the other day for selling liquor to a minor .
一个 男人 曾是 几乎 暴徒 在 波士顿 这 其他 天 为了 销售 酒 到 一个 次要的 .

前几天在波士顿，一名男子因为向未成年人出售酒类差点被暴徒围攻。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [traɪd] [ɪn] [kɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
On being taken before a magistrate , and afterwards tried in court , he was imprisoned for three years .
在 存在 已采取 前 一个 地方法官 , 和 然后 尝试 在 法庭 , 他 曾是 被监禁 为了 三 年 .

他被带到地方法官面前，随后在法庭上受审，被判处三年监禁。

[ə'rests] , [faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['wɪski] [baɪ][ðə; ði] [ɡlɑːs] ,
Arrests , fines and imprisonment for selling whiskey by the glass ,
逮捕 , 罚款 和 监禁 为了 销售 威士忌酒 经过 这 玻璃 ,

按杯售卖威士忌将面临逮捕、罚款和监禁。

['rɑːðə(r)] ['friːkwənt] [ten] [j'iəz] [ə'ɡəʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [naʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] .
rather frequent ten years ago in New York , are seldom now heard of .
相当 频繁 十 年 前 在 新的 约克 , 是 很少 现在 听到 的 .

十年前在纽约还很常见，现在却很少听说了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['səʊbə(r)] !
The American people are sober !
这 美国人 人们 是 清醒 !

美国人民很清醒！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['fɒli] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] , [ðæt] ,
It looks like a monstrous and incredible folly that we read of , that ,
它 看起来 喜欢 一个 滔天 和 极好的 蠢事 那 我们 读 的 , 那 ,

它看起来像是我们读到的那种骇人听闻、匪夷所思的愚蠢行为，

[wʌns] , ['iːv(ə)n] ['ʌðəwaɪz] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] ['dʒentlmən] [wʊd] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɡet] ['stæɡərɪŋ] [drʌŋk] .
once , even otherwise sensible and well - meaning gentlemen would , on occasion , get staggering drunk .
一次 , 甚至 否则 明智的 和 出色地 - 意义 先生们 会 , 在 场合 , 得到 令人震惊 醉 .

曾经，即使是那些平时理智且心地善良的绅士，偶尔也会喝得酩酊大醉。

[waɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒləti] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,
Wines of the finest quality , equal to the best of Europe , are made every year in California ,
葡萄酒 的 这 最好的 质量 , 平等的 到 这 最好的 的 欧洲 , 是 制成 每一个 年 在 加利福尼亚州 ,

加州每年都酿造出品质上乘的葡萄酒，足以媲美欧洲最好的葡萄酒。

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
New York , and Missouri ; and they are occasionally placed upon the table
新的 约克 , 和 密苏里州 ; 和 他们 是 偶尔 放置 之上 这 桌子
[æt; ət] [entə'teɪnmənts] .
at entertainments .
在 娱乐 .

纽约州和密苏里州；它们偶尔会在招待客人时摆上餐桌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ˌɪndɪ'kɔːrəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
But it is regarded as an intolerable indecorum for a gentleman to
但 它 是 认为 作为 一个 无法容忍 非礼 为了 一个 绅士 到
[drɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːs] ,
drink more than a single glass ,
喝 更多的 比 一个 单身的 玻璃 ,

但对于一位绅士来说，饮酒超过一杯会被视为极其失礼的行为。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['leɪdi][hɑːf][ə; eɪ] [glɑːs] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
or a lady half a glass , at a time .
或者 一个 女士 一半 一个 玻璃 , 在 一个 时间 .

或者一位女士一次喝半杯。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
There is no doubt that the large and magnificent
那里 是 不 怀疑 那 这 大的 和 壮丽

毫无疑问，宏伟壮丽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['kɒfi] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] ['haʊzɪz] ([ðə; ði]['lætə(r)][məʊst] [kə'mend] [ɒn][haɪ'dʒiːnɪk] [graʊndz]) , [ɪn][ɔːl]
coffee and cocoa houses (the latter most commended on hygienic grounds) , in all
咖啡 和 可可 房屋 (这 后者 最多 赞扬 在 卫生 理由) , 在 全部
['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
our great cities ,
我们的 伟大的 城市 ,

在我们所有的大城市里，都有咖啡馆和可可店（后者因卫生状况而备受推崇）。

[hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['præktɪkəbl] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ðæt]
have made much more practicable the shutting up of the drinking saloons that
有 制成 很多 更多的 切实可行的 这 关闭 向上 的 这 喝 酒吧 那
['fɔːməli] [laɪnd]['aʊə(r)] [striːts] .
formerly lined our streets .
以前 衬里 我们的 街道 .

这使得关闭以前遍布街头的酒吧变得更加切实可行。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['sænət(ə)ri] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [sɪns] ,
Another great sanitary improvement was the destruction , a few years since ,
其他 伟大的 卫生 改进 曾是 这 破坏 , 一个 很少 年 自从 ,

另一项重大的卫生改进是几年前的一次拆除。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] ,
of all the tenement houses of New York and Boston ,
的 全部 这 廉租公寓 房屋 的 新的 约克 和 波士顿 ,

在纽约和波士顿的所有廉租公寓中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekʃn] .
and the prohibition by law of their re - erection .
和 这 禁令 经过 法律 的 他们的 关于 - 勃起 .

法律禁止重新竖立它们。

[ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['les(ə)nd] [baɪ][wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði] ['veri] [nekst][jɪə(r)]['ɑːftə(r)]
The mortality of New York was lessened by one - third the very next year after
这 死亡 的 新的 约克 曾是 减少 经过 一 - 第三 这 非常 下一个 年 后
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
it was done .
它 曾是 完毕 .

这项措施实施后的第二年，纽约的死亡率就降低了三分之一。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I am glad to hear that , following this good example ,
我 是 高兴的 到 听到 那 , 下列的 这 好的 例子 ,

我很高兴听到，效仿这个好榜样，

[ə; eɪ] ['sɪtəznz] - [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['bɪldɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɔːt] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
a Citizens ' Philanthropic Building Association has bought up most of the
一个 公民 - 慈善 建筑 协会 有 买 向上 最多 的 这
[graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] [taʊn] [ˌfɪlə'delfiə] ['sʌbɜːrb] ,
ground in the worst parts of the down town Philadelphia suburbs ,
地面 在 这 最差 部分 的 这 向下 镇 费城 郊区 ,

市民慈善建筑协会已经买下了费城郊区市中心最糟糕地段的大部分土地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [blɒks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðeə(r)] .
in order to put up blocks of model lodging - houses there .
在 命令 到 放 向上 积木 的 模型 住宿 - 房屋 那里 .

为了在那里建造成片的示范性旅馆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['terəbli] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - ,
It seems unfortunate that the terribly destructive fire in Philadelphia in 1890 ,
它 似乎 不幸 那 这 可怕 破坏性的 火 在 费城 在 - ,

1890年费城那场破坏性极大的火灾似乎令人惋惜。

[ə'kɜːrɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪəplʌg] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['zɪərəʊ] ['weðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
occurring when all the fireplugs were frozen with zero weather , should have
发生 什么时候 全部 这 消防栓 是 冷冻 和 零 天气 , 应该 有
[leɪd] [weɪst] [ɑːtʃ] ,
laid waste Arch ,
铺设 浪费 拱 ,

当时所有消防栓都冻住了，天气也零度，本应埋下废弃的拱门。

['mɑːkɪt] , ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [striːts] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [denz] [ɒv; əv] ['pɒvəti]
Market , Chestnut , and Walnut Streets , rather than those dens of poverty
市场 , 板栗 , 和 核桃 街道 , 相当 比 那些 巢穴 的 贫困
[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .

而不是那些贫困和苦难的巢穴，而是市场街、栗树街和核桃街。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
When the new water supply for New York city
什么时候 这 新的 水 供应 为了 新的 约克 城市

纽约市新的供水系统何时投入使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [taʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌædi'rɒndæk] ['riːdʒən] ,
and the Hudson River towns from the Adirondack region ,
和 这 哈德逊 河 城镇 从 这 阿迪朗达克 地区 ,

以及阿迪朗达克地区的哈德逊河沿岸城镇，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['deləwer] [ænd; ənd] [pər'kiːˌoʊˌmən] ,
and those for Philadelphia from the upper Delaware and Perkiomen ,
和 那些 为了 费城 从 这 上 特拉华州 和 珀基奥门 ,
[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtɪd] ,
are completed ,
是 完全的 ,

从特拉华河上游和珀基奥门河到费城的航道已经完工。

[ænd; ənd] ['suːɪdʒ] [ˌɪrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['evriweə(r)] [frɒm; frəm] [pə'luːʃ(ə)n] ,
and sewage irrigation relieves the rivers everywhere from pollution ,
和 污水 灌溉 缓解 这 河流 到处 从 污染 ,

污水灌溉可以减轻各地河流的污染。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪəli] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɡreɪt] [kə'mjuːnətiz] [meɪ] [biː; bi]
it may be hoped that the yearly mortality of our great communities may be
它 可能 是 希望 那 这 每年 死亡 的 我们的 伟大的 社区 可能 是
[brɔːt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] - [ɪn] - ;
brought down below 15 in 1000 ;
带来 向下 以下 - 在 - ;

希望我们伟大社区的年死亡率能够降至千分之十五以下；

[wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv] ['helθfəlnəs] .
once thought to be the acme of healthfulness .
一次 想法 到 是 这 巅峰 的 健康 .

曾被认为是健康状态的巅峰。

['tʃiːpən] [ɒv; əv] [fuːd] [ɡəʊz] [ɒn] [rɪ'mɑːkəbli] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [kləʊz] [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv]
Cheapening of food goes on remarkably , along with close and high culture of
降低成本 的 食物 去 在 非常 , 沿着 和 关闭 和 高的 文化 的
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

食品价格大幅下降，与此同时，土地文化却发展得十分精细和高雅。

['prɒpə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nju'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Proper appreciation of the share taken by the atmosphere in the nutrition of
恰当的 欣赏 的 这 分享 已采取 经过 这 气氛 在 这 营养 的
[plɑːnts] [hæz; həz] [meɪd] [sɔɪl] [kən'strʌkʃn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ænd; ənd] ['ʃʊrər] [θɪŋ] [ðæn; ðən]
plants has made soil construction a much simpler and surer thing than
植物 有 制成 土壤 建造 一个 很多 更简单 和 确定 事物 比
['fɔːməli] .
formerly .
以前 .

正确认识大气在植物营养中所起的作用，使得土壤建设比以前更加简单可靠。

[ruːf] - ['ɡaːdnz] [ɪn] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ;
Roof - gardens in towns are very common and successful ;
屋顶 - 花园 在 城镇 是 非常 常见的 和 成功的 ;

城镇中的屋顶花园非常普遍且成功；

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡrəʊn] [ɒn] [ruːfs] .
half of the vegetables consumed in Baltimore are said to be grown on roofs .
一半 的 这 蔬菜 消耗 在 巴尔的摩 是 说 到 是 生长 在 屋顶 .

据说巴尔的摩市消费的蔬菜中有一半是在屋顶上种植的。

[ai] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " ['aʊə(r)] [fɑːm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['eɪkəz] ; " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , " [ten]
I once saw a book entitled " Our Farm of Four Acres ; " and another , " Ten
我 一次 锯 一个 书 标题 " 我们的 农场 的 四 英亩 ; " 和 其他 , " 十
['eɪkəz] [ɪ'nʌf] .
Acres Enough .
英亩 足够的 .

我曾经见过一本书，书名是《我们的四英亩农场》；还有一本叫《十英亩足够了》。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [naʊ] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['fru:g(ə)l] ['fæməli] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wel]
" Very little skill should be needed now to enable a frugal family to live well
" 非常 小的 技能 应该 是 需要 现在 到 使能够 一个 节俭 家庭 到 居住 出色地
[ɒn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [wel] - [meɪd] [graʊnd] .
on two or three acres of well - made ground .
在 二 或者 三 英亩 的 出色地 - 制成 地面 .

"现在，一个节俭的家庭只需掌握很少的技能，就能在两三英亩耕地上过上好日子。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['ɔ:gəst] 20th , - .
August 20th , 1931 .
八月 20th , - .

1931年8月20日。

[ai] [bɔ:t] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [grɑ:s] - ['fleɪvəd] - - ['bju:tɪrɪn] ([æz; əz] [gʊd]
I bought yesterday a pound of the best grass - flavored adipo - butyrin (as good
我 买 昨天 一个 磅 的 这 最好的 草 - 调味 - - 丁酸 (作为 好的
[æz; əz] ['eni] ['deəri] ['bʌtə(r)]) [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [sents] ;
as any dairy butter) for ten cents ;
作为 任何 奶制品 黄油) 为了 十 分 ;

我昨天花了十美分买了一磅最好的草味阿迪泊丁酸（和任何乳制品黄油一样好）；

[ə; eɪ] ['sɜ:lɔɪn] [ɒv; əv] [gʊd] ['westən] [bi:f] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ; [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv]
a sirloin of good western beef for twelve cents a pound ; and , best of
一个 西冷牛排 的 好的 西 牛肉 为了 十二 分 一个 磅 ; 和 , 最好的 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

一块上等西部牛肉的西冷牛排，每磅只要十二美分；而且，最棒的是，

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['rɒki] - ['maʊntən] ['græsˌhɒpəz] , [æz; əz] [krɪsp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz]
a bushel of Rocky - mountain grasshoppers , as crisp and delicious as
一个 蒲式耳 的 洛基 - 山 蚱蜢 , 作为 脆 和 可口的 作为
[kʊd; kəd] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [sents] !
could be , for only thirty - seven cents !
可以 是 , 为了 仅有的 三十 - 七 分 !

一大篮落基山蚱蜢，清脆可口，只要 37 美分！

[ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [lɑ:st] ['delɪkəsi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:t] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ;
They say , the supply of these last delicacies will be short this season ;
他们 说 , 这 供应 的 这些 最后的 美味佳肴 将要 是 短的 这 季节 ;

据说，本季这些最后几种美味佳肴的供应将会短缺；

[æz; əz] ['hɑ:dli] ['eni] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [jet] [ɪn] ['kænzəs] [ɔ:(r)] [nə'bræskə] .
as hardly any have appeared yet in Kansas or Nebraska .
作为 几乎 任何 有 出现 然而 在 堪萨斯州 或者 内布拉斯加州 .

因为在堪萨斯州或内布拉斯加州几乎没有出现过。

[ɪk'skɜ:rʒən] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɑ:ðə(r)] [west] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt]
Excursions for procuring them from farther west are , however , quite
短途旅行 为了 采购 他们 从 更远 西方 是 , 然而 , 相当
['fri:kwəntli] [meɪd] .
frequently made .
频繁地 制成 .

然而，人们经常会前往更西边的地方采购这些物资。

[ai] [sɔː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌðən] [lændz][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz]
I saw an account of the sale of some Southern lands in this morning's
我 锯 一个 帐户 的 这 销售 的 一些 南方 土地 在 这 早晨
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

我今天早上在报纸上看到了一篇关于南方一些土地出售的报道。

[ðə; ði] [best] [fɑːm] [lænd] [ɪn] [və'dʒɪniə] [brɪŋz] - [tuː; tə] - [d'ɒləz] [æn; ən] ['eɪkə(r)] .
The best farm land in Virginia brings 400 to 500 dollars an acre .
这 最好的 农场 土地 在 弗吉尼亚州 带来 - 到 - 美元 一个 英亩 .

弗吉尼亚州最好的农田每英亩售价为 400 至 500 美元。

[sʌm; səm] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [hæz; həz] [brɔːt] - [ænd; ənd] - ; [gʊd] ['meəriland] [fɑːrmz] [faɪv] ,
Some in South Carolina has brought 400 and 500 ; good Maryland farms 5 ,
一些 在 南 卡罗莱纳 有 带来 - 和 - ; 好的 马里兰州 农场 5 ,

南卡罗来纳州的一些农场带来了400到500个；马里兰州的优质农场带来了5个。

[sɪks] , [ænd; ənd] - [d'ɒləz] [æn; ən] ['eɪkə(r)] .
6 , and 700 dollars an acre .
6 , 和 - 美元 一个 英亩 .

每英亩600美元，700美元。

[ˌmænju'fæktəri] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒtn] [steɪts] .
Manufactories , too , are in active operation in all the old Cotton States .
工厂 , 也 , 是 在 积极的 手术 在 全部 这 老的 棉布 各州 .

在所有传统的棉花产区，工厂也都在积极运转。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
It has happened , as every one might have known would be the case ,
它 有 发生 , 作为 每一个 一 可能 有 已知 会 是 这 案件 ,

事情果然发生了，正如每个人可能预料到的那样。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
that when a generation or two had passed after the
那 什么时候 一个 一代 或者 二 有 通过了 后 这

当一两代人过去之后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
cessation of slavery ,
停止 的 奴隶制 ,

废除奴隶制

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
and the old hatreds had been buried in the graves of the men and
和 这 老的 仇恨 有 到过 埋葬 在 这 坟墓 的 这 男人 和
['wɪmɪn] [huː] [nəːs] [ðem; ðəm] ,
women who nursed them ,
女性 WHO 护理 他们 ,

而那些曾经养育他们的男男女女，早已将旧日的仇恨埋葬在了坟墓里。

[prɒ'sperəti] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
prosperity would increase in the South to an extent that could hardly be
繁荣 会 增加 在 这 南 到 一个 程度 那 可以 几乎 是
[ɪ'mædʒɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [reɪ'ʒiːm] ,
imagined under the slaveholding régime ,
想象 在下面 这 奴隶制 政权 ,

南方地区的繁荣程度将达到在奴隶制制度下几乎无法想象的地步。

[ðə; ði] " [dɑːk] ['eɪdʒɪz] " [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
the " dark ages " of America .
这 " 黑暗的 年龄 " 的 美国 .

美国的"黑暗时代"。

[haʊ] [fɑːst] [a:ts] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] !
How fast arts and inventions are accumulating !
如何 快速地 艺术 和 发明 是 累积 !

艺术和发明积累的速度真快!

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪf] [nɒt] [sə'pɑːst] [ɪn] [njuː] [mə'tɪəriəl] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
The nineteenth century seems likely to be equaled if not surpassed in new material appliances of civilization and luxury .
这 第十九 世纪 似乎 可能 到 是 等于 如果 不是 超越 在 新的 材料 电器 的 文明 和 奢华 .

十九世纪在文明和奢侈品的物质新应用方面，即便不能超越，也很有可能与之匹敌。

['reɪlrəʊd] [spiːd] [naʊ] ['ɒf(ə)n] ['riːtʃɪz] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Railroad speed now often reaches ninety miles an hour ,
铁路 速度 现在 经常 到达 九十 英里 一个 小时 ,

现在火车速度通常能达到每小时90英里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['elɪveɪtɪd] [træks] [ɪn] [juːz] ; [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [blɒk] - ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [səʊ] [kəm'pliːt] ,
upon the straightened and generally elevated tracks in use ; with the automatic block - signal system so complete ,
之上 这 拉直 和 一般来说 升高 轨道 在 使用 ; 和 这 自动的 堵塞 - 信号 系统 所以 完全的 ,

在已改直且普遍架高的轨道上运行；以及完善的自动闭塞信号系统上，

[ðæt] [kə'lɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
that collisions are nearly impossible .
那 碰撞 是 几乎 不可能的 .

碰撞几乎不可能发生。

[kəʊl] - [ɔɪl] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɒn] ['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] .
Coal - oil is now much used in locomotives , and almost universally on ocean steamers .
煤炭 - 油 是 现在 很多 用过的 在 机车 , 和 几乎 普遍地 在 海洋 蒸汽船 .

煤油燃料现在广泛应用于机车，几乎普遍用于远洋轮船。

[ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [hæv; həv] [biːn] ['redɪli] [met] [baɪ] ['suːtəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz] .
The supposed dangers of its conveyance and employment have been readily met by suitable precautions .
这 据称 危险 的 它是 输送 和 就业 有 到过 容易 遇见 经过 合适的 防范措施 .

运输和使用过程中可能存在的危险，已通过适当的预防措施轻松消除。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] - ['telɪfəʊn] [hæz; həz] [biːn] [pə'fektɪd] ; [wʌn] [kæn; kən] [kən'vɜːs] [də'rektli] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ,
The cable - telephone has been perfected ; one can converse directly with a friend or business correspondent in Liverpool ,
这 电缆 - 电话 有 到过 完善 ; 一 能 交谈 直接地 和 一个 朋友 或者 商业 通讯员 在 利物浦 ,

有线电话技术已经非常完善；人们可以直接与利物浦的朋友或商业通讯员通话。

['lʌndən] , [ɔː(r)]['pærɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] [sents] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
London , or Paris , at the rate of twelve cents a minute .
伦敦 , 或者 巴黎 , 在 这 速度 的 十二 分 一个 分钟 .

伦敦或巴黎，每分钟 12 美分。

[haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [prə'maʊt] ['tɜːsnəs] [ænd; ənd] ['pɪθɪnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] !
How these things promote terseness and pithiness of speech !
如何 这些 事物 推动 简洁 和 简洁 的 演讲 !

这些因素如何促进言辞的简洁和精炼呢?

[ai] [bɪ'liːv] [nəʊ][wʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['stɔkˌhəuldəz] [ɒv; əv]
I believe no one , unless it be the stockholders of
我 相信 不 一 , 除非 它 是 这 股东 的

我不相信任何人，除非是股东。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [laɪnz] ,
one or two old lines ,
一 或者 二 老的 线条 ,

一两行旧线，

[rɪ'grets] [ðæt] [ɔːl] [ˌtelɪ'græfɪk] [ænd; ənd] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn]
regrets that all telegraphic and telephonic communication in this country has been
遗憾 那 全部 电报 和 电话 沟通 在 这 国家 有 到过
['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
taken under the control of the government .
已采取 在下面 这 控制 的 这 政府 .

令人遗憾的是，我国所有的电报和电话通信都已被政府控制。

[ˌʌndə'graʊnd] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
Underground laying of telegraph wires is now nearly universal .
地下 躺下 的 电报 电线 是 现在 几乎 普遍的 .

现在，电报线路几乎全部采用地下铺设方式。

['foʊtəgræfɪŋ] [ɪn] [k'ʌləz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)]
Photographing in colors , a French invention , is one of the newer and more
摄影 在 颜色 , 一个 法语 发明 , 是 一 的 这 较新的 和 更多的
[ə'træktɪv] [aːts] .
attractive arts .
吸引人的 艺术 .

彩色摄影是法国人的发明，也是新兴且更具吸引力的艺术形式之一。

['prɪntɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [bʊks] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['iːzi] , [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] ,
Printing one's own books has become almost too easy , by using the type - writer ,
印刷 一个人的 自己的 图书 有 变得 几乎 也 简单的 , 经过 使用 这 类型 - 作家 ,

使用打字机印刷自己的书籍已经变得过于容易了。

[wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['seljulɔɪd] , [wɔːm] [tuː; tə] 300° , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
with sheets of celluloid , warmed to 300° , instead of paper .
和 纸张 的 赛璐珞 , 温暖 到 300° , 反而 的 纸 .

用加热到 300° 的赛璐珞片代替纸张。

[ðə; ði] ['seljulɔɪd] ['hɑːd(ə)n][æt; ət][wʌns] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['steriətaɪpɪŋ] ;
The celluloid hardens at once sufficiently for stereotyping ;
这 赛璐珞 硬化 在 一次 足够 为了 刻板印象 ;

赛璐珞片会立即硬化到足以进行压模的程度;

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɒf] -
so that any number of thousands of copies can be taken from such off -
所以 那 任何 数字 的 数千 的 副本 能 是 已采取 从 这样的 离开 -
[hænd] [pleɪts] .
hand plates .
手 盘子 .

这样就可以从这些临时印版上复制出成千上万份拷贝。

['truːli] , " [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end] .
Truly , " of making many books there is no end .
真的 , " 的 制作 许多 图书 那里 是 不 结尾 .

的确，“写书没有尽头”。

" ['penslz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [huːz] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] , [hæv; həv][səʊ] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][tuː; tə]
" Pencils , moreover , whose marks are permanent , have so improved as to
" 铅笔 , 而且 , 谁 标记 是 永恒的 , 有 所以 改进 作为 到
['rendə(r)] [ðæt] [ɪn'tɒlərəbli] ['nɑːsti]['fluːɪd] ,
render that intolerably nasty fluid ,
使成为 那 无法容忍地 可恶的 体液 ,

“此外，铅笔的痕迹是永久性的，而且铅笔的性能已经大大提升，以至于那种令人难以忍受的难看液体……”

[ɪŋk] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ɪts][juːz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] -
ink , unnecessary , and confined in its use entirely to a few old -
墨水 , 不必要 , 和 受限 在 它是 使用 完全 到 一个 很少 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
fashioned people .
造型 人们 .

墨水是不必要的，而且其使用仅限于少数老派人士。

['mægnɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] ['megəfəʊn] [ɒv; əv]
Magnifying sound has gone far beyond the microphone and megaphone of
放大 声音 有 已消失 远的 超过 这 麦克风 和 扩音器 的
[ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
the last century .
这 最后的 世纪 .

声音放大技术已经远远超越了上个世纪的麦克风和扩音器。

[def] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [helpt] [baɪ][ˌɪnstrə'ment(ə)l][eɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'fektɪv]
Deaf persons are now helped by instrumental aid almost as much as defective
聋 人 是 现在 帮助 经过 乐器演奏 援助 几乎 作为 很多 作为 有缺陷的
[saɪt] [ɪz][baɪ]['prɒpə(r)] ['glɑːsɪz] .
sight is by proper glasses .
视线 是 经过 恰当的 眼镜 .

如今，对于聋人来说，辅助器具的作用几乎和对于视力障碍者，合适的眼镜的作用一样大。

['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn] [hæv; həv][bəʊθ] [biːn] ['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]
Gunpowder and nitro - glycerin have both been utilized for the production
火药 和 硝基 - 甘油 有 两个都 到过 利用 为了 这 生产
[ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['məʊʃn] ,
of continuous motion ,
的 连续的 运动 ,

火药和硝化甘油都曾被用于产生连续运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tjuːbz] .
especially in the propulsion of the contents of transportation tubes .
尤其 在 这 推进 的 这 内容 的 运输 管子 .

尤其是在输送管道内物料的推进方面。

[baɪ] [ðiːz] ['eɪdʒənsiz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['letə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['pɔːtlənd] ,
By these agencies , all the local letter distribution of Boston and Portland ,
经过 这些 机构 , 全部 这 当地的 信 分配 的 波士顿 和 波特兰 ,

通过这些机构，波士顿和波特兰的所有本地信件分发工作得以开展。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
and a good deal of that of New York ,
和 一个 好的 交易 的 那 的 新的 约克 ,

还有纽约的很大一部分，

[ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [tjuːb] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veəriəs] [brɑːntʃ] [dɪ'pɒzɪt] -
is effected by tube - transmission to and from the various branch deposit -
是 受影响 经过 管子 - 传播 到 和 从 这 各种各样的 分支 订金 -

['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .
offices of the cities .
办公室 的 这 城市 .

通过管道传输到各个城市的各个分支机构存款点，再从这些分支机构传输到各个城市。

[ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['rʌnɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔː] , [ɒn] ['aʊə(r)] [best]
Locomotives are at present running , at a speed limited by law , on our best
机车 是 在 展示 跑步 , 在 一个 速度 有限的 经过 法律 , 在 我们的 最好的

['kɒmən] [rəʊdz] .
common roads .
常见的 道路 .

目前，火车正在我们最好的公共道路上以法律限制的速度行驶。

['sevrəl] ['welθi] ['dʒentlmən] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [juːz] [smɔːl] ['praɪvət] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ['deɪli]
Several wealthy gentlemen in Philadelphia use small private steam - carriages to go daily
一些 富裕 先生们 在 费城 使用 小的 私人的 蒸汽 - 马车 到 去 日常的

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
between their homes and places of business .
之间 他们的 房屋 和 地方 的 商业 .

费城的一些富裕绅士每天乘坐小型私人蒸汽马车往返于他们的住所和工作场所之间。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [mæg'niːtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [læmp] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːtɪst] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃnz] ;
The pocket magneto - electric lamp is one of the neatest of modern inventions ;
这 口袋 磁电机 - 电的 灯 是 一 的 这 最整洁 的 现代的 发明 ;

袖珍磁电灯是现代最巧妙的发明之一；

[ænd; ənd] ['waɪərɪŋ] ['paʊə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [trə'mendəs] .
and wiring power one of the most tremendous .
和 接线 力量 一 的 这 最多 巨大的 .

而电力线路的建设是其中最重要的环节之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['twenti] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] [stiːm] ['endʒɪn] [meɪ] [biː; bi]
It is said that the energy of a twenty - horse - power steam engine may be
它 是 说 那 这 活力 的 一个 二十 - 马 - 力量 蒸汽 引擎 可能 是

[kən'veɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - [ɔː(r)] - [maɪlz] ,
conveyed from place to place as far as 25 or 30 miles ,
传递 从 地方 到 地方 作为 远的 作为 - 或者 - 英里 ,

据说一台20马力蒸汽机的能量可以从一个地方输送到另一个地方，最远可达25或30英里。

[baɪ] ['suːtəb(ə)l] ['keɪb(ə)l] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .
by suitable cable under ground .
经过 合适的 电缆 在下面 地面 .

通过合适的电缆铺设在地下。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [seɪf] ,
The only difficulty is to make its management safe ,
这 仅有的 困难 是 到 制作 它是 管理 安全的 ,

唯一的难点在于如何确保其管理安全。

[æz; əz][ðə; ði] [liːst] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ;
as the least contact with the cable is as destructive as lightning ;
作为 这 至少 接触 和 这 电缆 是 作为 破坏性的 作为 闪电 ;

即使与电缆发生最轻微的接触，其破坏力也堪比雷击；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .
but this will no doubt soon be done .
但 这 将要 不 怀疑 很快 是 完毕 .

但毫无疑问，这件事很快就会完成。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
With all these ingenuities , no one has yet contrived a really successful flying - machine .
和 全部 这些 独创性 , 不 一 有 然而 人为的 一个 真的 成功的 飞行 - 机器 .

尽管人们想出了这么多巧妙的办法，但至今还没有人研制出真正成功的飞行器。

[mæn] [siːm] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪndʒəls] " [ɪn] [ðɪs] [prɪ'rɒgətɪv] .
Man seems designed by his Creator to remain always " a little lower than the angels " in this prerogative .
男人 似乎 设计 经过 他的 创作者 到 保持 总是 " 一个 小的 降低 比 这 天使 " 在 这 特权 .

造物主似乎注定人类在这项特权上永远“比天使低一截”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][rɪd] , [æz; əz][wiː; wi]
It is a good thing to be able to be rid , as we
它 是 一个 好的 事物 到 是 有能力的 到 是 摆脱 , 作为 我们

能够摆脱它是一件好事，因为我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[nəʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv] ['dɜːti] ['ænθrəsaɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kəʊl] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .
now may be , of dirty anthracite or other coal in our houses .
现在 可能 是 , 的 肮脏的 无烟煤 或者 其他 煤炭 在 我们的 房屋 .

现在，我们家里可能存放着肮脏的无烟煤或其他煤炭。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [hiːt] , — [baɪ] [paɪps] [kən'veɪɪŋ] ['haɪdrədʒən][gæs][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][gæs] - [stəʊvz] ,
The distribution of heat , — by pipes conveying hydrogen gas for burning in gas - stoves ,
这 分配 的 热 , — 经过 管道 传递 氢 气体 为了 燃烧 在 气体 - 炉灶 ,

热量的分配——通过输送氢气的管道，将氢气输送到燃气灶中燃烧。

['reɪndʒɪz] , [ɔː(r)] ['fəːnisiz] , [baɪ] [stiːm] , [ɔː(r)][baɪ][hɒt]['wɔːtə(r)] , — [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [paɪp] ['sɪstəm] ,
ranges , or furnaces , by steam , or by hot water , — is provided for on the pipe system ,
范围 , 或者 熔炉 , 经过 蒸汽 , 或者 经过 热的 水 , — 是 假如 为了 在 这 管道 系统 ,

管道系统为蒸汽或热水加热的炉灶或熔炉提供了连接。

[ɪk'stendɪŋ] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [θruː] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [striːt] [meɪnz] , [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
extending under and through houses from large street mains , in most of our
扩展 在下面 和 通过 房屋 从 大的 街道 电源 ， 在 最多 的 我们的

['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

在我们大多数城市，从主要街道主干道向房屋下方和内部延伸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1931年：二十世纪概览(1931 A Glance at the Twentieth Century) 第2/2页

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][flɔː(r)][ænd; ənd][wɔːl] - ['wɔːmɪŋ] [naʊ] ['kɒmən] ;

I am much pleased also with the method of floor and wall - warming now common ;

我 是 很多 高兴 还 和 这 方法 的 地面 和 墙 - 变暖 现在 常见的 ;

我对现在普遍采用的地板和墙壁取暖方法也感到非常满意；

[ɔːl'ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] ,

although , for the wealthy ,

虽然 , 为了 这 富裕 ,

然而，对于富人来说，

[æn; ən]['əʊpən] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒstli] ['lʌkʃəriz] .

an open wood fire is still one of the greatest of all costly luxuries .

一个 打开 木头 火 是 仍然 一 的 这 最 的 全部 昂贵 奢侈品 .

开放式柴火炉仍然是最昂贵的奢侈品之一。

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [kəʊl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ] ['njuːmərəs] ,

The uses of coal , moreover , are yet so numerous ,

这 用途 的 煤炭 , 而且 , 是 然而 所以 很多的 ,

此外，煤炭的用途还非常广泛。

[ðæt] [ɔːl] [kəʊl] - ['kæriɪŋ] ['reilrəudz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [lɑːdʒ] ['dɪvəˌdend] .

that all coal - carrying railroads are earning and paying large dividends .

那 全部 煤炭 - 携带 铁路 是 收入 和 付费 大的 股息 .

所有运煤铁路都在赚取并支付巨额股息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

For the summer time ,

为了 这 夏天 时间 ,

夏季期间，

[ðə; ði] " [kænt] [get] [ə'weɪ] " [ˌfɪlə'delfjə] [meɪ] [biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siː] - ['wɔːtə(r)] [bɑːθs] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɒn] [brɔːd] [striːt] ,

the " can't get away " Philadelphians may be congratulated on the delightful sea - water baths they can have on Broad Street ,

这 " 不能 得到 离开 " 费城人 可能 是 恭喜 在 这 愉快 海 - 水 浴室 他们 能 有 在 广阔 街道 ,

那些“无法逃离”的费城人或许应该庆幸，他们可以在布罗德街享受令人愉悦的海水浴。

[ɪn]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['ækwɪdʌkt] [frɒm; frəm][ət'læntɪk] ['sɪti] .

in water brought by the great marine aqueduct from Atlantic City .

在 水 带来 经过 这 伟大的 海洋 渡槽 从 大西洋 城市 .

水源来自大西洋城，由大型海洋引水渠输送而来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ]['taɪd(ə)l]['paʊə(r)] ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [naʊ] ['hævɪŋ] ['meni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]) [tuː; tə][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dɪ'sent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

The water is raised from the sea by tidal power (a kind of motor now having many applications) to a reservoir at a sufficient height to give the requisite descent towards the city .

这 水 是 提高 从 这 海 经过 潮汐 力量 (一个 种类 的 发动机 现在 拥有 许多 应用程序) 到 一个 水库 在 一个 充足的 高度 到 给 这 必需品 下降 向 这 城市 .

利用潮汐能（一种现在有很多应用的动力装置）将海水从海中提升到足够高的蓄水池中，以便为城市提供必要的下降高度。

[ɪts] [reɪt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
Its rate of movement , also , is such that , being under cover all the way ,
它是 速度 的 移动 , 还 , 是 这样的 那 , 存在 在下面 覆盖 全部 这 方式 ,

而且，它的移动速度也使得它全程处于隐蔽状态，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [sɜːf] .
it retains much of the coolness of the ocean - surf .
它 保留 很多 的 这 凉爽 的 这 海洋 - 冲浪 .

它保留了海浪的大部分凉爽感。

[ðə; ði] ['blɑːntʃɪŋ] [ɔː(r)] ['bliːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [fɔg] ,
The blanching or bleaching of the London fogs ,
这 焯水 或者 漂 的 这 伦敦 雾 ,

伦敦雾气的褪色或漂白，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [sməʊk] ,
by the improved methods of consuming smoke ,
经过 这 改进 方法 的 消费 抽烟 ,

通过改进吸烟方式，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn] [ðæt] [ˌəʊvə'grəʊn] ['sɪti] .
must be a very fine thing for the dwellers in that overgrown city .
必须 是 一个 非常 美好的 事物 为了 这 居民 在 那 长得太茂盛了 城市 .

对于这座过度扩张的城市里的居民来说，这肯定是一件非常好的事。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][wʌn][əʊld]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
We hear , however , of one old lady , a duchess ,
我们 听到 , 然而 , 的 一 老的 女士 , 一个 公爵夫人 ,

不过，我们听说有一位老太太，一位公爵夫人，

[huː] [θɪŋks] [ðə; ði] [fɒg] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['vʌlgəli] [peɪl] ;
who thinks the fog now to be very vulgarly pale ;
WHO 思考 这 多雾路段 现在 到 是 非常 粗俗地 苍白 ;

谁认为现在的雾气非常俗气地苍白；

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk]
and regrets the good old days of what she thought a much more picturesque
和 遗憾 这 好的 老的 天 的 什么 她 想法 一个 很多 更多的 如画
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

她怀念过去那些她认为更有诗意、更忧郁的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɒk'təʊbə(r)] 3d , - .
October 3d , 1931 .
十月 3d , - .

1931年10月3日。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [wɔːkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [brɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt]
I have just walked up from the Public Buildings at Broad and Market
我 有 只是 步行 向上 从 这 民众 建筑物 在 广阔 和 市场
[striːts] ,
Streets ,
街道 ,

我刚从布罗德街和市场街的公共建筑那里走过来，

['wɪðə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " ['sɪti] ['bʊlətɪn] " [ɒv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [ɔːl]
whither I went to read the " City Bulletin " of telegraphic intelligence from all
往哪里去 我 去 到 读 这 " 城市 公告 " 的 电报 智力 从 全部
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
quarters of the world .
四分之一 的 这 世界 .

我前往那里阅读来自世界各地的电报情报“城市公报”。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ə'pɒn] [skriːnz] [ɒn][ðə; ði]
This is displayed by means of letters thrown by the electric light upon screens on the
这 是 显示 经过 方法 的 信件 抛掷 经过 这 电的 光 之上 屏幕 在 这
[fɔː(r)][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)]['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
four sides of the great square tower above the public buildings .
四 侧面 的 这 伟大的 正方形 塔 多于 这 民众 建筑物 .

这是通过电灯将字母投射到公共建筑上方大方塔四面的屏幕上来显示的。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['leɪtɪst]['aɪtəmz][ɒv; əv] [njuːz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ;
On the North side , you can see the latest items of news from Europe ;
在 这 北 边 , 你 能 看 这 最新的 项目 的 消息 从 欧洲 ;

在北侧，您可以查看来自欧洲的最新新闻；

[ɒn][ðə; ði] [iːst] , [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] ,
on the East , from Asia ; on the South , from South America , Africa ,
在 这 东方 , 从 亚洲 ; 在 这 南 , 从 南 美国 , 非洲 ,
[ænd; ənd][ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] ;
and Australasia ;
和 澳大拉西亚 ;

东面来自亚洲；南面来自南美洲、非洲和大洋洲；

[ɒn][ðə; ði] [west] , [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] .
on the West , from all parts of the United States and Territories .
在 这 西方 , 从 全部 部分 的 这 团结的 各州 和 领土 .

来自美国西部，包括美国各地和属地。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] - [ə'klɑːk] ['evri] [naɪt] .
The illumination is kept up until 10 o'clock every night .
这 照明 是 保留 向上 直到 - 点钟 每一个 夜晚 .

每晚照明持续到晚上10点。

[ɒv; əv]['aɪtəmz] [θrəʊn] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli] [ðiːz] : [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
Of items thrown out this evening , I remember only these : from Europe ,
的 项目 抛掷 出去 这 晚上 , 我 记住 仅有的 这些 : 从 欧洲 ,

今晚扔掉的东西，我只记得这些：来自欧洲的，

[ðæt] [ðə; ði][pæn] - ['kæθlɪk] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] ([səʊ] [kɔːld]) ,
that the Pan - Catholic Council of the three historical churches (so called) ,
那 这 平底锅 - 天主教 理事会 的 这 三 历史 教堂 (所以 称为) ,
[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['presɪdəns] ,
has decided to admit the precedence ,
有 决定 到 承认 这 优先权 ,

由三大历史教会组成的泛天主教会议（所谓）已决定承认这一优先权。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] ,
but not the supremacy ,
但 不是 这 霸权 ,

但并非至高无上的地位。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡriːk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋɡlɪkən]
of the Pope over the Patriarch of the Greek Church and the Anglican
的 这 教皇 超过 这 族长 的 这 希腊语 教会 和 这 圣公会
[ˈpraɪmeɪt] .
Primate .
灵长类动物 .

教皇凌驾于希腊教会宗主教和英国国教首席主教之上。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [tuː] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈrelətɪv] [ræŋk] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] .
Between the latter two , the question of relative rank has not yet been decided .
之间 这 后者 二 , 这 问题 的 相对的 秩 有 不是 然而 到过 决定 .

后两者之间的相对排名问题尚未确定。

[frɒm; frəm] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [rɪˈpɔːt] [ˈkɒmz]
From Asia , report comes
从 亚洲 , 报告 来

来自亚洲的报道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈtɑːtə(r)] [ˈɑːmi] ,
of a terrible battle between the Persians and the invading Tartar army ,
的 一个 糟糕的 战斗 之间 这 波斯人 和 这 入侵 鞑靼 军队 ,

波斯人和入侵的鞑靼军队之间爆发了一场惨烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] , [wɪð] [ɡreɪt] [lɒs] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
in which the latter was defeated , with great loss on both sides .
在 哪个 这 后者 曾是 战败 , 和 伟大的 损失 在 两个都 侧面 .

后者战败，双方均损失惨重。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]
All the European and American ambassadors are instructed to urge the
全部 这 欧洲的 和 美国人 大使们 是 指示 到 敦促 这
[kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [bʌt; bət] [fəˈrəʊʃəs] [wɔː(r)] .
conclusion of this useless but ferocious war .
结论 的 这 无用 但 凶猛 战争 .

所有欧洲和美国的大使都奉命敦促结束这场毫无意义却又残酷的战争。

[frɒm; frəm] [ˈæfrɪkə] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ˈprezɪdənt] , [ɒv; əv]
From Africa , we are told of the election of a new President , of
从 非洲 , 我们 是 讲述 的 这 选举 的 一个 新的 总统 , 的
[dʌtʃ] [dɪˈsent] ,
Dutch descent ,
荷兰语 下降 ,

我们从非洲获悉，一位荷兰裔新总统当选了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
for the South African Federation .
为了 这 南 非洲 联邦 .

为南非联邦。

[ɒv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Of United States intelligence of to - day ,
的 团结的 各州 智力 的 到 - 天 ,

当今美国情报机构

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntəkə'liːdʒiət] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrətri] , [æt; ət]
I am most interested to learn that the intercollegiate prize for oratory , at
我 是 最多 感兴趣的 到 学习 那 这 校际比赛 奖 为了 演说 ， 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ，

我非常感兴趣的是，华盛顿大学的校际演讲奖......

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['kɑːlɪdʒz] [kəm'piːtɪd] , [hæz; həz] [biːn] [əw'ɔːdɪd]
for which the students of twenty - five colleges competed , has been awarded
为了 哪个 这 学生 的 二十 - 五 大学 竞争 ， 有 到过 获奖
[tuː; tə] [mɪs] ['mɪni] ['stiːvnz] ,
to Miss Minnie Stephens ,
到 错过 米妮 斯蒂芬斯 ，

经过二十五所高校学生的角逐，最终该奖项授予了明妮·斯蒂芬斯小姐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][æt'læntə] , ['dʒɔːdʒə] .
a young lady of Atlanta , Georgia .
一个 年轻的 女士 的 亚特兰大 ， 乔治亚州 .

一位来自佐治亚州亚特兰大的年轻女士。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['weðə(r)] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [naʊ] ['kʌvəz] , [ɪn][ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɔːl] ['pɔːʃənz]
The International Weather Signal Service now covers , in its communications , all portions
这 国际的 天气 信号 服务 现在 封面 ， 在 它是 通讯 ，全部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
of the globe .
的 这 地球 .

国际气象信号服务目前已将其通信覆盖到全球所有地区。

[prɪ'dɪkʃən] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌɪndə'keʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'hed] ,
Predictions , or at least indications , for three days ahead ,
预测 ， 或者 在 至少 症状 ， 为了 三 天 前方 ，

对未来三天的预测，或者至少是一些迹象，

[ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd] ['deɪli] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ([wens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]
are posted daily at Washington (whence they are sent to our other
是 发布 日常的 在 华盛顿 （ 何处 他们 是 发送 到 我们的 其他
[ə'merɪkən] ['sɪtɪz]) ,
American cities) ,
美国人 城市 ）,

每天在华盛顿发布（然后从那里发送到我们美国的其他城市），

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndən] , [bɜː'lɪn] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [bɒm'beɪ] , [kæl'kʌtə] ,
and at London , Berlin , St . Petersburg , Constantinople , Bombay , Calcutta ,
和 在 伦敦 ， 柏林 ， 英石 . 圣彼得堡 ， 君士坦丁堡 ， 孟买 ， 加尔各答 ，
['kæntɒn] , ['tokɪo] , ['kaɪərəʊ] , [keɪp] [taʊn] ,
Canton , Tokio , Cairo , Cape Town ,
广州 ， 东京 ， 开罗 ， 岬 镇 ，

以及在伦敦、柏林、圣彼得堡、君士坦丁堡、孟买、加尔各答、广州、东京、开罗、开普敦，

['sɪdni] , ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] , ['liːmə] , [hə'vænə] , [ænd; ənd]['vɪərə] [kruz] .
Sydney , Rio Janeiro , Lima , Havana , and Vera Cruz .
悉尼 ，里约热内卢 雅内罗 ， 利马 ， 哈瓦那 ， 和 维拉 克鲁兹 .

悉尼、里约热内卢、利马、哈瓦那和韦拉克鲁斯。

[wɒt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peti] ['stændɪŋ] ['regjələ(r)]
What a practical comment upon the uselessness of our petty standing regular
什么 一个 实际的 评论 之上 这 无用性 的 我们的 小气 常设 常规的
['ɑːmi] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]
army of twenty - five
军队 的 二十 - 五

这真是对我们那区区二十五人常备军毫无用处的一针见血的评论。

['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪz] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [dʒʌst] [pɑːst] ,
thousand men is the act of Congress just passed ,
千 男人 是 这 行为 的 国会 只是 通过了 ,

国会刚刚通过了一项法案，旨在征召一千名士兵。

['meɪkɪŋ] [west] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ]
making West Point a school for Signal Service officers , and for training
制作 西方 观点 一个 学校 为了 信号 服务 警官 , 和 为了 训练
[ðəʊz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːktɪk] ,
those preparing for Arctic ,
那些 准备 为了 北极 ,

使西点军校成为信号兵军官的学校，以及为北极地区作战做准备的人员的训练基地。

[æn'tɑːktɪk] , [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] - ['dredʒɪŋ] [eksplə'reɪʃnz] !
Antarctic , and Ocean - dredging explorations !
南极 , 和 海洋 - 疏浚 探索 !

南极探险和海洋疏浚探险！

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ɪts]
Speaking of institutions of education , the National University has completed its
请讲 的 机构 的 教育 , 这 国家的 大学 有 完全的 它是
[ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [sɪks] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
endowment of six million dollars ,
捐赠基金 的 六 百万 美元 ,

说到教育机构，国立大学已经完成了六百万美元的捐赠基金募集工作。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]
and has commenced its organization by the appointment of a Board of
和 有 开始 它是 组织 经过 这 预约 的 一个 木板 的
[də'rektər] .
Directors .
导演 .

并已通过任命董事会开始组织工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ɔː(r)] ['əʊməhɑː] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːd]
It is to be located at Chicago , St . Louis , or Omaha , as the Board
它 是 到 是 位于 在 芝加哥 , 英石 . 路易斯 , 或者 奥马哈 , 作为 这 木板
[ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] .
shall conclude .
将 结束 .

总部将设在芝加哥、圣路易斯或奥马哈，具体地点由董事会决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ['rɑːðə(r)] ['laɪtli] [sez] :
For the President of this University , an evening paper rather lightly says :
为了 这 总统 的 这 大学 , 一个 晚上 纸 相当 轻轻 说道 :

一份晚报以较为轻松的语气写道：

" [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,
" so much difficulty exists in selecting an individual belonging to this world ,
" 所以 很多 困难 存在 在 选择 一个 个人 属于 到 这 世界 ,
[kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['rekwɪzɪts] ,
combining all the desired requisites ,
结合 全部 这 想要的 必备条件 ,

“在这个世界上，要挑选一个具备所有理想条件的人是多么困难啊。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə][weɪt] (['aʊə(r)] [muːn] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]) [ʌn'tɪl][wʌn][kæn; kən]
that it is in contemplation to wait (our moon being uninhabited) until one can
那 它 是 在 沉思 到 等待 （ 我们的 月亮 存在 无人 ） 直到 一 能
[biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] ,
be obtained from the planet Mars ,
是 获得 从 这 行星 火星 ，

目前正在考虑等待（因为我们的月球无人居住），直到能够从火星获得一个月球为止。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['dʒuːpɪtə(r)] .
or possibly Jupiter .
或者 可能 木星 .

也可能是木星。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [best] ,
The latter will no doubt be best ,
这 后者 将要 不 怀疑 是 最好的 ，

后者无疑是最好的。

— [æz; əz][wʌn] [huː] [kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['fɪtɪd]
— as one who can bear the great heat of that planet will be well fitted
— 作为 一 WHO 能 熊 这 伟大的 热 的 那 行星 将要 是 出色地 适配
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['faɪəri]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒektɪd][ɒn][ɔːl][saɪdz] .
to meet the fiery criticism to which he will be subjected on all sides .
到 见面 这 火热 批评 到 哪个 他 将要 是 受 在 全部 侧面 .

——因为能够承受那颗星球的酷热的人，也能够很好地应对来自四面八方的猛烈批评。

" [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][hɑːf] - [taɪm]['mænjuəl] - ['leɪbə(r)] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]
" Industrial and half - time manual - labor schools are now , in the public school
" 工业的 和 一半 - 时间 手动的 - 劳动 学校 是 现在 ， 在 这 民众 学校
['sɪstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] ,
systems of our States ,
系统 的 我们的 各州 ，

“工业学校和半日制体力劳动学校现在在我们各州的公立学校系统中，

['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
getting to be the rule rather than the exception .
获得 到 是 这 规则 相当 比 这 例外 .

成为常态而非例外。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
Astonishing it is , also , to look back to the time , which I can remember ,
惊人 它 是 ， 还 ， 到 看 后退 到 这 时间 ， 哪个 我 能 记住 ，

回首往事，那些我还能记忆的时光，也同样令人惊叹。

[wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːtuː]
when , instead of the natu
什么时候 ， 反而 的 这 自然

当，而不是自然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ræl][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌkəʊedjʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] , [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ([wɪð]
ral and rational method of coeducation of the sexes , now universal (with
拉尔 和 合理的 方法 的 男女同校 的 这 性别 ， 现在 普遍的 （ 和
['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz]) ,
very few exceptions) ,
非常 很少 例外情况 ），

男女同校的合理理性教育方法，现在已普遍采用（极少数例外情况除外）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ]
it was a common thing for boys and girls , young men and young
它 曾是 一个 常见的 事物 为了 男孩们 和 女孩们 , 年轻的 男人 和 年轻的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这在男孩女孩、年轻男子和年轻女子中都很常见。

[tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , — ['mɒnəst(ə)ri][ænd; ənd] ['nʌnəri] ['fæʃ(ə)n] , — [ɪn'taɪəli] [ə'pɑːt] !
to be educated , — monastery and nunnery fashion , — entirely apart !
到 是 受过教育 , — 修道院 和 尼姑庵 时尚 , — 完全 除 !

接受教育——以修道院和尼姑庵的方式——完全不同！

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][grænd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] .
Out - of - door schools are a grand improvement of our times .
出去 - 的 - 门 学校 是 一个 盛大 改进 的 我们的 时代 .

户外学校是我们这个时代的一大进步。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kɪndəgɑːtnz] [ɒv; əv] [ˌpestə'lɔzi] [ænd; ənd] ['frɜːbəl] [dɪ'veləpt] .
They are the old kindergartens of Pestalozzi and Froebel developed .
他们 是 这 老的 幼儿园 的 佩斯塔洛齐 和 福禄贝尔 发达 .

它们是裴斯泰洛齐和福禄贝尔发展起来的古老幼儿园。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪz][ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfiə] , [nɪə(r)][ðə; ði] - .
The best that I know is in West Philadelphia , near the Acclimatarium .
这 最好的 那 我 知道 是 在 西方 费城 , 靠近 这 - .

我所知的最好的一个在费城西部，靠近温室。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ['ɪntuː][ðə; ði]
In winter , the teachers and children go together for study into the
在 冬天 , 这 教师 和 孩子们 去 一起 为了 学习 进入 这
[ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
inclosures of the Acclimatarium ,
围栏 的 这 - ,

冬天，老师和孩子们会一起到驯化场的围栏里进行学习。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] .
for at least three hours every day .
为了 在 至少 三 小时 每一个 天 .

每天至少三个小时。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðeə(r)][reɪndʒ][ɪz] [ɪk'stendɪd] [θruː] ['ferˌmaʊnt] [pɑːk] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
In summer , their range is extended through Fairmount Park , and farther ,
在 夏天 , 他们的 范围 是 扩展 通过 费尔蒙特 公园 , 和 更远 ,

夏季，它们的活动范围会扩展到费尔蒙特公园及更远的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd] .
for the same or a longer period .
为了 这 相同的 或者 一个 更长 时期 .

持续时间相同或更长。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['entə(r)] [ðɪs] [skuːl] [æt; ət][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
The pupils enter this school at six or seven years of age ,
这 学生 进入 这 学校 在 六 或者 七 年 的 年龄 ,

学生们六七岁就进入这所学校，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] " ['neɪtʃə(r)] [kɔːs] " [ʌn'tɪl] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] .
and continue the " nature course " until twelve or thirteen .
和 继续 这 " 自然 课程 " 直到 十二 或者 十三 .

并继续学习“自然课程”，直到十二三岁。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] , [ˌelsˈweə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bʊk] [ˈstʌdiz] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
Then they take up , elsewhere , a larger share of book studies ; so that they may
然后 他们 拿 向上 , 别处 , 一个 更大的 分享 的 书 研究 ; 所以 那 他们 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

然后，它们在其他地方占据了书籍研究的更大份额；因此，它们可能，

[baɪ] [ˌsɪksˈtiːn] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] , [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] , [ɪf] [dɪˈzaɪəd] ; [ænd; ənd]
by sixteen , seventeen , or eighteen , prepared for college , if desired ; and
经过 十六 , 十七 , 或者 十八 , 准备 为了 大学 , 如果 想要的 ; 和
[ˈɑːftə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] .
after college , for the Universities .
后 大学 , 为了 这 大学 .

十六、十七或十八岁时，如果愿意，可以准备上大学；大学毕业后，可以考入大学。

[ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv][ˈbætʃələ(r)][ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [fɜːst] [bɪˈstəʊd] [baɪ][sʌm; səm]
The degrees of Bachelor and Master of Education , first bestowed by some
这 学位 的 学士 和 掌握 的 教育 , 第一的 授予 经过 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwestən] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ,
of the great Western Universities ,
的 这 伟大的 西 大学 ,

教育学士和教育硕士学位最初是由一些西方著名大学授予的。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈgrɑːntɪd][ˈɔːlsəʊ][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɪndrəd] [ˈiːstən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
are now granted also by most of our kindred Eastern institutions .
是 现在 的确 还 经过 最多 的 我们的 亲属 东 机构 .

现在，我们大多数东方同类机构也授予了这些学位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈevribɒdi] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspelɪŋ] [rɪˈfɔːm] [ɪz][nɒt][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [tuː] [fɑːst] .
Everybody is satisfied that the great English Spelling Reform is not going on too fast .
大家 是 使满意 那 这 伟大的 英语 拼写 改革 是 不是 去 在 也 快速地 .

大家都对英语拼写改革进展缓慢感到满意。

[ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [njuː] [ˈspelɪŋ] , [ðə; ði] [bʊks] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
Our children are taught the new spelling , the books being , in all the public
我们的 孩子们 是 教授 这 新的 拼写 , 这 图书 存在 , 在 全部 这 民众
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

我们的孩子在所有公立学校都学习新的拼写方法，教材也都是新的。

[tʃeɪndʒd] [wʌns][ɪn][ten] [jˈiəz] .
changed once in ten years .
已更改 一次 在 十 年 .

每十年改一次。

[wɪð] [ðɪs] [ˈgrædʒuəl][trænˈzɪʃ(ə)n] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋgləʊ] - [əˈmerɪkən]
With this gradual transition , under the direction of the Anglo - American
和 这 逐渐地 过渡 , 在下面 这 方向 的 这 盎格鲁 - 美国人
[ˌfɪləˈlɒdʒɪkl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Philological Association ,
语文学 协会 ,

在英美语言学会的指导下，随着这一渐进式转变，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] ['riːznəbl] [ɔː'θɒgrəfi] .
we are safely approaching an era of reasonable orthography .
我们 是 安全 接近 一个 时代 的 合理的 正字法 .

我们正稳步迈向一个合理的拼写时代。

[ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪk'striːm] [ruːl] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['veri] [gʊd] ,
A seemingly extreme rule , but really very good ,
一个 似乎 极端 规则 , 但 真的 非常 好的 ,

一条看似极端，但实际上非常好的规定。

[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz]
has lately been passed by the directors of three of the largest public libraries
有 最近 到过 通过了 经过 这 导演 的 三 的 这 最大 民众 图书馆
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

最近，该国三家最大的公共图书馆的馆长通过了这项决议。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
at the urgency of the Department of Mental Hygiene of the American
在 这 紧迫性 的 这 部门 的 精神的 卫生 的 这 美国人
['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Social Science Association .
社会的 科学 协会 .

美国社会科学协会心理卫生部对此高度重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [nəʊ]['nɒv(ə)lz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['maɪnər] ;
It is , that no novels shall be given out on the application of minors ;
它 是 , 那 不 小说 将 是 给定 出去 在 这 应用 的 未成年人 ;

也就是说，不得应未成年人要求发放小说；

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn]['nɒv(ə)l][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['stɑːkˌhoʊldərz]
and that only one novel in three months may be taken out in any one stockholder's
和 那 仅有的 一 小说 在 三 几个月 可能 是 已采取 出去 在 任何 一 股东的
[neɪm] .
name .
姓名 .

并且，任何一位股东每三个月只能借阅一本小说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[dɪ'sembə(r)] 1st , - .
December 1st , 1931 .
十二月 1st , - .

1931年12月1日。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
The presidential address at the annual meeting of the Intercontinental Scientific
这 总统 地址 在 这 年度的 会议 的 这 洲际 科学
['kɒŋgres] , [ðɪs] [jɪə(r)] [held] [æt; ət] ['melbən] ,
Congress , this year held at Melbourne ,
国会 , 这 年 握住 在 墨尔本 ,

今年在墨尔本举行的洲际科学大会年会上，主席发表了讲话。

[ɒ'streɪliə] , [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
Australia , has just been published .
澳大利亚 , 有 只是 到过 已发布 .

澳大利亚，刚刚出版。

[ai][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] , [leɪt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['saɪəns] .
I find in it mention of the following , among other , late advances in science .
我 寻找 在 它 提到 的 这 下列的 , 之中 其他 , 晚的 进展 在 科学 .

我发现其中提到了以下几项，以及其他一些科学领域的最新进展。

[pruːf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] ['lɔki] [ɪn] - ,
Proof seems to be accumulating that the suggestion made by Lockyer in 1879 ,
证明 似乎 到 是 累积 那 这 建议 制成 经过 洛克耶 在 - ,

越来越多的证据表明，洛克耶在1879年提出的建议是可行的。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]
that all the supposed chemical elements are really modifications of the
那 全部 这 据称 化学 元素 是 真的 修改 的 这

[seɪm] ['sʌbstəns] ,
same substance ,
相同的 物质 ,

所有所谓的化学元素实际上都是同一种物质的不同变体。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [meɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðɪs] ['kɒmən] ['sʌbstəns] [ɪz]['əʊnli] [kən'denst]
and that soon after made by others , that this common substance is only condensed
和 那 很快 后 制成 经过 其他的 , 那 这 常见的 物质 是 仅有的 浓缩版

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['iːθə(r)] ,
universal ether ,
普遍的 醚 ,

不久之后，其他人也得出结论，这种常见的物质只是浓缩的通用醚。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
the medium of luminous , electrical , and other vibrations , is going to be
这 中等的 的 发光的 , 电气 , 和 其他 振动 , 是 去 到 是

[ək'septɪd] [æz; əz] [kə'rekt] .
accepted as correct .
公认 作为 正确的 .

光、电和其他振动的媒介将被认为是正确的。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [kɔːld] , [ɪz] [nɒt] [ə'tɒmɪk] [ɪn] [ɪts]
The opinion that the panæther , as it is best called , is not atomic in its
这 观点 那 这 - , 作为 它 是 最好的 称为 , 是 不是 原子 在 它是

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

认为泛灵（最好这样称呼它）的构成并非原子式的观点

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'baɪnəbl] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .
while all the combinable elements are so , is also gaining ground .
尽管 全部 这 可组合 元素 是 所以 , 是 还 获得 地面 .

虽然所有可组合元素都是如此，但也正在获得支持。

[mɔː(r)][ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] ['biːɪŋ] [naʊ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
More exact knowledge being now had of the relations existing among the
更多的 精确的 知识 存在 现在 有 的 这 关系 现存的 之中 这

['dɪfrənt] [səʊ] - [kɔːld] ['elɪmənts] ,
different so - called elements ,
不同的 所以 - 称为 元素 ,

现在人们对各种所谓元素之间的关系有了更精确的了解，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['θɪəri] ,
it has become possible to work out the atomic theory ,
它 有 变得 可能的 到 工作 出去 这 原子 理论 ,

原子理论的推导已经成为可能。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt]
so far as to prove that the law of chemical attraction is identical with that
所以 远的 作为 到 证明 那 这 法律 的 化学 景点 是 完全相同的 和 那
[ɒv; əv]['grævi]
of gravi
的 重力

迄今为止，已经证明化学吸引力定律与万有引力定律相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['teɪʃən] ; ['neɪmli] , [ðæt] [ɪts] [fɔːs] [ɪz] [də'rektli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [mæs]
tation ; namely , that its force is directly in proportion to the number and mass
tation ; 即 , 那 它是 力量 是 直接地 在 部分 到 这 数字 和 大量的
[ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz] ,
of the atoms ,
的 这 原子 ,

也就是说，其作用力与原子数量和质量成正比。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪstənsɪz] : [ə'tɒmɪk] ['dɪstənsɪz] ['biːɪŋ] , [baɪ]
and inversely as the squares of their distances : atomic distances being , by
和 反之亦然 作为 这 正方形 的 他们的 距离 : 原子 距离 存在 , 经过
[ɪk'striːmli] [əb'struːs] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] , [ə'prɒksɪmətli] ['estɪmeɪtɪd] .
extremely abstruse calculations , approximately estimated .
极其 奥 计算 , 大约 估计的 .

并且与它们之间的距离的平方成反比：原子之间的距离是通过极其深奥的计算来近似估计的。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['frɪkʃən(ə)l]
The long wished for full explanation of the relations between frictional
这 长的 希望 为了 满的 解释 的 这 关系 之间 摩擦
[ɪˌlek'trɪsəti] , ['vɒltəˌɪzəm] ,
electricity , voltaism ,
电 , 伏特主义 ,

人们一直渴望对摩擦电、伏打法之间的关系进行全面解释，

['mægnətɪzəm] , [hiːt] , [ænd; ənd] [lait] , [siːm] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] ,
magnetism , heat , and light , seems likely soon to be obtained ; and ,
磁性 , 热 , 和 光 , 似乎 可能 很快 到 是 获得 ; 和 ,
['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

磁力、热和光似乎很快就能被获得；因此，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['fɔːmətɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
also the exact physical relations of the vital or formative force of animals
还 这 精确的 身体的 关系 的 这 必不可少的 或者 形成期 力量 的 动物
[ænd; ənd][plɑːnts] .
and plants .
和 植物 .

以及动植物生命力或形成力的确切物理关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [æz; əz] ['njuːtən] [hɪm'self] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
It is quite well understood that , as Newton himself anticipated ,
它 是 相当 出色地 理解 那 , 作为 牛顿 他自己 预期 ,

人们普遍认为，正如牛顿本人所预料的那样，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
the law of gravitation was but a step , though a very great and
这 法律 的 引力 曾是 但 一个 步 , 尽管 一个 非常 伟大的 和
[ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] ,
important one ,
重要的 一 ,

万有引力定律只不过是迈出的一步，尽管是非常伟大和重要的一步。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒzmɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] .
in the generalization of cosmic changes and forces .
在 这 概括 的 宇宙 变化 和 力量 .

在宇宙变化和力量的概括中。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːns] ,
We seem to be on the eve of another advance ,
我们 似乎 到 是 在 这 前夕 的 其他 进步 ,

我们似乎即将迎来又一次进步，

[niːd] ['əʊnli][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
needing only the completion of some difficult mathematical and physical
需要 仅有的 这 完成 的 一些 难的 数学 和 身体的
[ə'næləsiːz] ,
analyses ,
分析 ,

只需要完成一些复杂的数学和物理分析，

— [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][səʊ] - [kɔːld] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [ri'pʌlʃən] [wɒt'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː]
— in which all so - called attractions and repulsions whatever will be resolved into
— 在 哪个 全部 所以 - 称为 景点 和 排斥 任何 将要 是 已解决 进入
[rɪ'zʌlts] [ɔː(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ;
results or phenomena of motion ;
结果 或者 现象 的 运动 ;

—其中所有所谓的吸引力和排斥力都将分解为运动的结果或现象；

[ɪ'θɪəriəl] , [ə'tɒmɪk] , [mə'lekjələ(r)] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['məuʃənz] ;
ethereal , atomic , molecular , and massive motions ;
空灵的 , 原子 , 分子 , 和 大量的 运动 ;

空灵的、原子的、分子的和质量的运动；

[huːz] ['mjuːtʃuəl] [ɹɪ'ækʃənz] [ænd; ənd][mə(ʊ)'mentə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti][ɒv; əv][ðə; ði]
whose mutual reactions and momenta make the infinite complexity of the
谁 相互的 反应 和 瞬间 制作 这 无限 复杂 的 这
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

它们之间的相互反应和动量造就了宇宙的无限复杂性。

[tə'wɔːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ,
Towards such a conclusion , serviceable contributions were made many years since ,
向 这样的 一个 结论 , 可用 贡献 是 制成 许多 年 自从 ,
[baɪ] [θriː] [ə'merɪkən] [kɒz'mɒlədʒɪst] ,
by three American cosmologists ,
经过 三 美国人 宇宙学家 ,

多年来，三位美国宇宙学家为得出这样的结论做出了有益的贡献：

['nɔːrtən] , ['plɪni] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['kɜːrkwʊd] .
Norton , Pliny Chase , and Kirkwood .
诺顿 , 老普林尼 追赶 , 和 柯克伍德 .

诺顿、普林尼·蔡斯和柯克伍德。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] 320th [ˈæstərɔɪd] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [paɪks] [piːk] [əbˈzɜːvətri] , [ˈdjʊərɪŋ] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] .
The 320th asteroid was discovered at Pike's Peak observatory , during last summer .
这 320th 小行星 曾是 发现 在 梭鱼 顶峰 天文台 , 期间 最后的 夏天 .

第320颗小行星是在去年夏天于派克峰天文台发现的。

[aɪ] [meɪ] [dʒɒt] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː] , [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ˈkɒmɪt] ,
I may jot down here too , the record of the first observation of a new telescopic comet ,
我 可能 点 向下 这里 也 , 这 记录 的 这 第一的 观察 的 一个 新的 伸缩式 彗星 ,

我或许也会在这里记下首次观测到的新彗星的记录。

[lɑːst] [mʌnθ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsiːniə(r)] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [brɪn] [mɔːr] [ˈkɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] .
last month , by a senior student of Bryn Mawr College for Women .
最后的 月 , 经过 一个 高级的 学生 的 布林 莫尔 大学 为了 女性 .

上个月，布林莫尔女子学院的一名高年级学生发表了这篇文章。

[ɒˈstreɪliə] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdres] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [ˈfɜːnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
Australia , according to the address mentioned , has at last furnished to palæontologists the real missing link ,
澳大利亚 , 根据 到 这 地址 提及 , 有 在 最后的 提供 到 古生物学家 这 真实的 丢失的 关联 ,

根据上述地址，澳大利亚最终为古生物学家提供了真正缺失的一环。

[nɒt] [bɪˈtwiːn] [men] [ænd; ənd] [eɪps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˈvɜːtɪbrət] [ænd; ənd] [ɪnˈvɜːtɪbrət] [ˈænɪmlz] .
not between men and apes , which they have generally given up , but between vertebrate and invertebrate animals .
不是 之间 男人 和 猿猴 , 哪个 他们 有 一般来说 给定 向上 , 但 之间 脊椎动物 和 无脊椎动物 动物 .

不是在人类和猿类之间（他们通常已经放弃了这种关系），而是在脊椎动物和无脊椎动物之间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əˈsɪdiən] [ˈmɒləsk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈvɜːtɪbrəl] [ˈlɑːvl] [steɪdʒ] ,
So that the famous ascidian mollusc , with a semi - vertebral larval stage ,
所以 那 这 著名的 海鞘 软体动物 , 和 一个 半 - 脊椎 幼虫 阶段 ,

因此，著名的海鞘软体动物，其幼虫期为半脊椎型，

[wɪtʃ] [ˈnʌrɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdɑːwɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈniːdfl] .
which nourished in the writings of Darwin and others , is no longer needful .
哪个 营养 在 这 著作 的 达尔文 和 其他的 , 是 不 更长 需要 .

这种观点源于达尔文等人的著作，但现在已经不再需要了。

[ðə; ði] [ˈfɒs(ə)l] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [fɪʃ] - [laɪk] [wɜːm] , [ɔː(r)] [wɜːm] - [laɪk] [fɪʃ] ,
The fossil referred to is an ancient fish - like worm , or worm - like fish ,
这 化石 指 到 是 一个 古老的 鱼 - 喜欢 蠕虫 , 或者 蠕虫 - 喜欢 鱼 ,

这里提到的化石是一种古代的鱼形蠕虫，或者说是一种蠕虫状的鱼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - [hæz; həz] [biːn] [prəˈvɪʒənəli] [ˈɡɪv(ə)n] .
to which the name of Entomicthys amphisoma has been provisionally given .
到 哪个 这 姓名 的 - - 有 到过 暂定 给定 .

暂定名为 Entomicthys amphisoma。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæmfɪ'ɒksəs] [ɔː(r)] ['lɑːnslɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [nəʊn] .
It is still more remarkable than the amphioxus or lancelet , which has been long known .
它 是 仍然 更多的 卓越 比 这 文昌鱼 或者 文昌鱼 , 哪个 有 到过 长的 已知 .

它仍然比人们早已熟知的文昌鱼或矛尾鱼更引人注目。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [bəuθ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn] ['præktɪkl] [ə'strɒnəmi] ,
By the improved methods of measuring both space and time in practical astronomy ,
经过 这 改进 方法 的 测量 两个都 空间 和 时间 在 实际的 天文学 ,

通过改进实用天文学中空间和时间的测量方法，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ['nɪəli] [ɔː(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪz] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ;
it has been rendered nearly or quite certain that our earth is gradually approaching the sun ;
它 有 到过 渲染 几乎 或者 相当 肯定 那 我们的 地球 是 逐步地 接近 这 太阳 ;

几乎可以肯定，我们的地球正在逐渐靠近太阳；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
and that the same is true of all the other planets .
和 那 这 相同的 是 真的 的 全部 这 其他 行星 .

其他所有行星的情况也一样。

[smɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] ,
Small as the rate of this approach is ,
小的 作为 这 速度 的 这 方法 是 ,

尽管这种方法的适用范围很小，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði]
it is enough to confirm the belief of Sir William Thomson and others in the
它 是 足够的 到 确认 这 信仰 的 先生 威廉 汤姆逊 和 其他的 在 这

只需证实威廉·汤姆逊爵士等人的观点即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

19th ['sentʃəri] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnaɪt] ([nɒt] , [æz; əz] [laː'plaːs] [ænd; ənd] [lə'grɑːnʒ] [θɔːt] ,
19th century , that our solar system is constructed for finite (not , as Laplace and Lagrange thought ,
19th 世纪 , 那 我们的 太阳的 系统 是 建造 为了 有限 (不是 , 作为 拉普拉斯 和 拉格朗日 想法 ,

19世纪，人们认为我们的太阳系是为有限的物质环境而构建的（而不是像拉普拉斯和拉格朗日所认为的那样，

['ɪnfɪnət]) [dju'reɪʃn] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['plænɪts] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [rʌn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] ,
infinite) duration ; the whole economy of planets will at last run down like a clock ,
无限) 期间 ; 这 所有的 经济 的 行星 将要 在 最后的 跑步 向下 喜欢 一个 钟 ,

无限的）持续时间；整个行星经济最终会像钟表一样停止运转。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪl] [biː; bi] ['meltɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] .

and all the elements will be melted together with fervent heat .

和 全部 这 元素 将要 是 融化 一起 和 热切 热 .

所有元素都将在炽热的火焰中熔合在一起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]

Among the leading discoveries of the year is that of the long - looked - for

之中 这 领导 发现 的 这 年 是 那 的 这 长的 - 看起来 - 为了

[θɜːd] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - [nep'tjʊnɪən] ['plænɪt] .

third moon of the extra - Neptunian planet .

第三 月亮 的 这 额外的 - 海王星 行星 .

今年最重要的发现之一是找到了人们长期以来一直在寻找的海王星外行星的第三颗卫星。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] [ɪt'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [sɪns] - ,

The name of that planet itself , although it has been known since 1885 ,

这 姓名 的 那 行星 本身 , 虽然 它 有 到过 已知 自从 - ,

那颗行星本身的名称，虽然早在1885年就已被人们所知，

[ɪz][nɒt] [jet] ['faɪnəli]['set(ə)ld] .

is not yet finally settled .

是 不是 然而 最后 定居 .

尚未最终定论。

[sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pluːtəʊ] ; ['ʌðə(r)z] ['tɜːmɪnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst]

Some call it Pluto ; others Terminus ; it being almost certainly the outermost

一些 称呼 它 冥王星 ; 其他的 终点站 ; 它 存在 几乎 当然 这 最外层

['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

body of our solar system .

身体 的 我们的 太阳的 系统 .

有人称它为冥王星；也有人称它为终点站；它几乎可以肯定是我们太阳系最外层的天体。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntrə] - [mɜː'kjʊəriəl]['plænɪt] ['vʌlkən] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm]

A good observation of the intra - Mercurial planet Vulcan was made from

一个 好的 观察 的 这 内部 - 水星 行星 火神 曾是 制成 从

[maʊnt] ['evərɪst] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

Mount Everest some weeks ago ,

山 珠穆朗玛峰 一些 周 前 ,

几周前，人们从珠穆朗玛峰上对水星内部行星火神星进行了很好的观测。

[baɪ][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ə'strɒnəmə(r)] - [ɪm'pɪəriəl][ɒn]['djuːti][ðeə(r)] .

by the Hindu astronomer - imperial on duty there .

经过 这 印度教徒 天文学家 - 帝国 在 责任 那里 .

由当时值班的印度教皇家天文学家所作。

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'rəʊnə] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['djʊərɪŋ] [i'klipsiz] ,

Of the corona seen around the sun during eclipses ,

的 这 冠状病毒 已见 大约 这 太阳 期间 日食 ,

日食期间在太阳周围看到的日冕，

[ðə; ði] ['tendənsi] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

the tendency now seems to be to return to the explanation long ago

这 趋势 现在 似乎 到 是 到 返回 到 这 解释 长的 前

[prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ;

proposed and discarded ;

建议的 和 丢弃 ;

现在似乎有趋势是重新采用很久以前提出又被摒弃的解释；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][te'lʊərɪk] , [ai] . [iː] . [prə'djuːst] [baɪ]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [nɔː(r)] , ['strɪktli] [ɔː(r)] ['əʊnli] ,
that it is neither telluric , i . e . produced by our atmosphere , nor , strictly or only ,
那 它 是 两者都不 大地 ， 我 . e . 生产 经过 我们的 气氛 ， 也不 ， 严格 或者 仅有的 ，

它既不是地球大气产生的，即并非由我们的大气层产生，而且严格来说，也不仅仅是，

['səʊlə(r)] ; [bʌt; bət] ['meɪnli] [sɪ'linɪk] ; [ðæt] [ɪz] ,
solar ; but mainly selenic ; that is ,
太阳的 ； 但 主要 硒 ； 那 是 ，

太阳能；但主要是硒；也就是说，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ['biːɪŋ] [dɪ'fræktɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
caused by the rays of the sun being diffracted around the edge of the moon intervening between us and it .
导致 经过 这 射线 的 这 太阳 存在 衍射 大约 这 边缘 的 这 月亮 介入 之间 我们 和 它 .

这是由于太阳光线绕过我们和它之间的月球边缘发生衍射造成的。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rəʊnə][æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]
The different appearances of the corona as seen from different
这 不同的 外貌 的 这 冠状病毒 作为 已见 从 不同的

从不同角度观察到的日冕的不同形态

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)][daɪ'vɜːsəti] ['djʊərɪŋ] ['dɪfrənt] [i'klipsiz] ,
places on the earth are thus accounted for , as well as their diversity during different eclipses ,
地方 在 这 地球 是 因此 已记录 为了 ， 作为 出色地 作为 他们的 多样性 期间 不同的 日食 ，

地球上的各个地点及其在不同日食期间的差异都被一一列举出来。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ə'pɒn][ðə; ði]['luːnə(r)] ['sɜːfɪs] .
by the irregularities upon the lunar surface .
经过 这 违规行为 之上 这 月球 表面 .

通过月球表面的不规则性。

[ə; eɪ] [faɪn] ['kemɪk(ə)l] [əd'vɑːns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [vi'enə] ,
A fine chemical advance has been made in the laboratory of the University of Vienna ,
一个 美好的 化学 进步 有 到过 制成 在 这 实验室 的 这 大学 的 维也纳 ，

维也纳大学实验室取得了一项重要的化学进展。

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [frɒm; frəm] ['strɪktli] [ˌɪnɔː'gænɪk][mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['veri] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] [kɒst] ,
in the manufacture , from strictly inorganic materials , and at very moderate and remunerative cost ,
在 这 生产 ， 从 严格 无机物 材料 ， 和 在 非常 缓和 和 有报酬的 成本 ，

制造过程中，完全采用无机材料，而且成本非常适中且有利可图。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəl,ɔɪdz]['kwiniə] , ['strɪknɪə] , [ə'trəʊpɪə] , ['mɔːfiə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
of the alkaloids quinia , strychnia , atropia , morphia , and others .
的 这 生物碱 奎宁 , 番木鳖 , 斜视 , 吗啡 , 和 其他的 .

奎宁、士的宁、阿托皮亚、吗啡等生物碱。

[nəʊ] ['kemɪst] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [jet] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spek] [ɒv; əv]['ælbjumɪn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
No chemist , however , has yet made a single speck of albumen , or any other
不 化学家 , 然而 , 有 然而 制成 一个 单身的 斑点 的 蛋白 , 或者 任何 其他
['truːli][,prəʊtə'plæzmɪk] ['sʌbstəns] .
truly protoplasmic substance .
真的 原生质 物质 .

然而，至今还没有任何化学家制造出哪怕一粒蛋白，或者任何其他真正的原生质物质。

[baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ'ɔlədʒɪsts] ,
By the consent of all biologists ,
经过 这 同意 的 全部 生物学家 ,

经所有生物学家同意，

[ðə; ði] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] " [spɒn'teɪniəs] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] " [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]
the disproof of the possibility of " spontaneous generation " is as strong as
这 反证 的 这 可能性 的 " 自发的 一代 " 是 作为 强的 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

“自然发生论”的可能性已被彻底否定，证据依然确凿。

[haʊ] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪz][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɔː(r)][ðə; ði]
How utterly impossible is it for any one to keep up with the science or the
如何 完全地 不可能的 是 它 为了 任何 一 到 保持 向上 和 这 科学 或者 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] !
literature of the present day !
文学 的 这 展示 天 !

对于任何人来说，要跟上当今的科学或文学发展是多么不可能啊！

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [hændz][ɒv; əv][brai'ɛəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪz]
One must have the hundred hands of Briareus , and the hundred eyes
一 必须 有 这 百 双手 的 布里亚雷乌斯 , 和 这 百 眼睛
[ɒv; əv] ['ɑːgəs] ,
of Argus ,
的 阿格斯 ,

必须拥有百臂巨人布里阿瑞俄斯的百臂和百眼巨人阿耳戈斯的百眼。

[wɪð] [breɪnz] [tuː; tə] [suːt] , [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɜːθ] [waɪl] , [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ] .
with brains to suit , to know anything at all worth while , in our age .
和 大脑 到 套装 , 到 知道 任何事物 在 全部 值得 尽管 , 在 我们的 年龄 .

拥有与之匹配的头脑，才能在这个时代了解任何有价值的东西。

['hæpɪli] , [,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][,juː 'es] , [ɒv; əv] ['enibɒdi] , [tuː; tə][biː; bi] ['ærɪstɔtl] [ɔː(r)]
Happily , it is not expected of us , of anybody , to be Aristotles or
快乐地 , 它 是 不是 预期的 的 我们 , 的 任何人 , 到 是 亚里士多德 或者
[hʌmboʊlts] [naʊ] .
Humboldts now .
洪堡 现在 .

令人欣慰的是，现在人们并不期望我们，也不期望任何人，成为亚里士多德或洪堡。

[ai] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [,fɪlə'delfiə] ['laɪbrəri] ['pʌblɪk] ['riːdɪŋ] [kɔːs] ,
I like very much the Philadelphia Library Public Reading Course ,
我 喜欢 非常 很多 这 费城 图书馆 民众 阅读 课程 ,

我非常喜欢费城图书馆的公共阅读课程。

['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] .
carried on for the last seven or eight years .
携带 在 为了 这 最后的 七 或者 八 年 .

这种情况持续了七八年。

[ðə; ði] ['ridər] [ðeə(r)] [gɪv] , [twaɪs] ['evri] [wiːk] , ['sʌməri] ['ɔːrəl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
The Readers there give , twice every week , summary oral accounts of all that has
这 读者 那里 给 , 两次 每一个 星期 , 概括 口服 账户 的 全部 那 有

那里的读者每周两次对所有事情进行口头总结汇报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[biːn] [lɑːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [wʌn]['aʊə(r)] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
been last printed in all parts of the world ; one hour each evening being given to
到过 最后的 打印 在 全部 部分 的 这 世界 ; 一 小时 每个 晚上 存在 给定 到
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

最后一次印刷于世界各地；每天晚上抽出一个小时用于文学阅读。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][tuː; tə] ['saɪəns] .
and another hour to science .
和 其他 小时 到 科学 .

还有一个小时上科学课。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði]['leɪtɪst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [rɪ'vjuːd] .
Once a month , the latest important books are briefly reviewed .
一次 一个 月 , 这 最新的 重要的 图书 是 简要地 已审核 .

每月一次，对最新重要书籍进行简要评述。

[ðɪs] [seɪvz] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] .
This saves busy people a vast deal of time .
这 保存 忙碌的 人们 一个 广阔的 交易 的 时间 .

这能为忙碌的人们节省大量时间。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] [kəm'baɪnd] .
The Reader is a sort of animated newspaper and monthly magazine combined .
这 读者 是 一个 种类 的 动画 报纸 和 月度 杂志 合并 .

《读者》是一份动画报纸和月刊的结合体。

[ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][wʌns] [nɪ'glektɪd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
In social life , the once neglected accomplishment and enjoyment of conversation
在 社会的 生活 , 这 一次 被忽视的 成就 和 享受 的 对话
[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
are coming up again .
是 未来 向上 再次 .

在社交生活中，曾经被忽视的交谈带来的成就感和乐趣正在重新兴起。

[ðə; ði] " [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [klʌb] " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
The " Conversation Club " is a great success .
这 " 对话 俱乐部 " 是 一个 伟大的 成功 .

"对话俱乐部"取得了巨大成功。

[ɪts] ['membəz] [miːt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , ['sɪŋg(ə)l]
Its members meet once a week , ladies and gentlemen , young and old , single
它是 成员 见面 一次 一个 星期 , 女士们 和 先生们 , 年轻的 和 老的 , 单身的
[ænd; ənd] ['mærid] ,
and married ,
和 已婚 ,

其成员每周聚会一次，成员包括女士们、先生们、年轻人和老年人、单身人士和已婚人士。

[tə'geðə(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['haʊzɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ]
together , at each other's houses , to the number of from fifty to a
一起 , 在 每个 其他的 房屋 , 到 这 数字 的 从 五十 到 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;
hundred and fifty ;
百 和 五十 ;

一起在彼此的家中，人数从五十人到一百五十人不等；

[frɒm; frəm][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] , [tuː; tə][hɑːf][pɑːst][ten] [ʃɑːp] ,
from half past seven or eight , to half past ten sharp ,
从 一半 过去的 七 或者 八 , 到 一半 过去的 十 锋利的 ,

从七点半或八点，到十点半整。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ;
without any of the trouble or expense of food or drink ;
没有 任何 的 这 麻烦 或者 费用 的 食物 或者 喝 ;

无需任何食物或饮料方面的麻烦或费用；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræʃnəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ɔː(r)][kæn; kən][get][æt; ət]
which it is rationally supposed they have all had or can get at
哪个 它 是 理性地 据称 他们 有 全部 有 或者 能 得到 在
[həʊm] .
home .
家 .

人们理所当然地认为，他们在家里都拥有或能够获得这些物质。

['dɑːnsɪŋ] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz] [ə'laʊd] ;
Dancing is omitted , and only vocal music is allowed ;
跳舞 是 省略 , 和 仅有的 声乐 音乐 是 允许 ;

不设舞蹈环节，只允许演唱歌曲；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][rʊmz; ruːmz][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['pɑːləz] .
this being in rooms apart from the main parlors .
这 存在 在 房间 除 从 这 主要的 客厅 .

这些房间位于主客厅之外。

[wɪð] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'fɜːd] ; [ænd; ənd]['əʊnli] [tiː] ,
With those living out of town , afternoon hours are preferred ; and only tea ,
和 那些 活的 出去 的 镇 , 下午 小时 是 首选 ; 和 仅有的 茶 ,

对于住在城外的人来说，下午时间比较合适；而且只提供茶。

['kɒfi] , ['kəʊkəʊ] , [ænd; ənd] ['krækəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][saɪd] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm]
coffee , cocoa , and crackers are placed on side tables for those who come
咖啡 , 可可 , 和 饼干 是 放置 在 边 表格 为了 那些 WHO 来
[frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .
from distant places .
从 遥远 地方 .

咖啡、可可和饼干摆放在边桌上，供远道而来的客人享用。

['sɪmələ(r)]['sælɔːŋz][tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəl][ɪn]['pærɪs] ;
Similar salons to these are usual in Paris ;
相似的 沙龙 到 这些 是 通常 在 巴黎 ;

类似的沙龙在巴黎很常见；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [æz; əz]['aʊəz] .
one of them occurring on the same evening in the week as ours .
一 的 他们 发生 在 这 相同的 晚上 在 这 星期 作为 我们的 .

其中一起事件就发生在和我们一样的同一周的晚上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[lɑːst] [wiːk] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd]
Last week , by arrangement , a half hour's telephonic discussion was maintained
最后的 星期 , 经过 安排 , 一个 一半 小时 电话 讨论 曾是 维持
[bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd]['pærɪs] ,
between Philadelphia and Paris ,
之间 费城 和 巴黎 ,

上周，按照约定，费城和巴黎之间进行了半小时的电话会谈。

[ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [frentʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz] .
on the merits of the last two French translations of Longfellow's Poems .
在 这 优点 的 这 最后的 二 法语 翻译 的 朗费罗的 诗歌 .

论朗费罗诗歌最后两个法文译本的优劣。

[twaɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['lɑːdʒə(r)] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Twice at least in the winter there are yet larger gatherings of the same
两次 在 至少 在 这 冬天 那里 是 然而 更大的 聚会 的 这 相同的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

冬季至少还有两次规模更大的同类聚会，

[æt; ət]['aʊə(r)] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] .
at our Academy of Natural Sciences , and at the Academy of Fine Arts .
在 我们的 学院 的 自然的 科学 , 和 在 这 学院 的 美好的 艺术 .

在我们的自然科学院和美术学院。

[ɪn] [ðiːz] , - [ɔː(r)] - ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ə'sembəld] ; [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt]
In these , 500 or 600 people are commonly assembled ; and very pleasant
在 这些 , - 或者 - 人们 是 通常 组装 ; 和 非常 令人愉快的
[ə'keɪʒnz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
occasions they always are .
场合 他们 总是 是 .

这些聚会通常会聚集 500 或 600 人；而且总是非常愉快的场合。

[ðə; ði] " [njuː] ['ræfeɪəl] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['rɑːðə(r)] ['ɒdli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][ɒv; əv]
The " new Raphael " is the name rather oddly given to a young painter of
这 " 新的 拉斐尔 " 是 这 姓名 相当 奇怪 给定 到 一个 年轻的 画家 的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['dʒiːniəs] ,
extraordinary genius ,
非凡的 天才 ,

“新拉斐尔”这个称号，用来形容一位才华横溢的年轻画家，未免有些奇怪。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] .
especially for depicting the human face and form .
尤其 为了 描绘 这 人类 脸 和 形式 .

尤其适用于描绘人脸和人形。

['ɒdli] ['gɪv(ə)n] , [ai] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Oddly given , I say , because the artist is a young woman ,
奇怪 给定 , 我 说 , 因为 这 艺术家 是 一个 年轻的 女士 ,

我觉得很奇怪，因为这位艺术家是一位年轻女性。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nɔːθ]
daughter of a respected minister of the Society of Friends , living in North
女儿 的 一个 受人尊敬 部长 的 这 社会 的 朋友们 , 活的 在 北
[ˌkærə'laɪnə] .
Carolina .
卡罗莱纳 .

她是北卡罗来纳州一位受人尊敬的贵格会牧师的女儿。

[ə; eɪ] [griːk] ['pəʊɪt] , ['tʃiːfli] ['lɪrɪk] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [pɪn'dærɪk] [deɪz] , [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] ['leɪtli] [ɪn] ['æθənz] .
A Greek poet , chiefly lyric , recalling Pindaric days , has sprung up lately in Athens .
一个 希腊语 诗人 , 主要 歌词 , 回忆 品达里克 天 , 有 弹簧 向上 最近 在 雅典 .

最近，雅典涌现出一位以抒情诗为主的希腊诗人，其作品风格让人联想起品达时代。

[hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ['ɪntuː]['mɒd(ə)n] [griːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
His rendering of the dramas of Sophocles into modern Greek for the stage in Athens and Constantinople ,
他的 渲染 的 这 电视剧 的 索福克勒斯 进入 现代的 希腊语 为了 这 阶段 在 雅典 和 君士坦丁堡 ,

他将索福克勒斯的戏剧改编成现代希腊语，并在雅典和君士坦丁堡的舞台上演出。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] .
is said to have attracted much attention amongst theatre - goers .
是 说 到 有 吸引 很多 注意力 在 剧院 - 去者 .

据说引起了众多戏剧观众的关注。

[ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['æθənz] ,
A reunion of literary men and women of all nations is to be held at Athens ,
一个 团圆 的 文学 男人 和 女性 的 全部 国家 是 到 是 握住 在 雅典 ,

各国文坛男女将齐聚雅典，举行一次盛大的聚会。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] , ['djʊərɪŋ] [meɪ] , [nekst] [jɪə(r)] .
in view of the ruins of the Parthenon , during May , next year .
在 看法 的 这 废墟 的 这 帕特农神庙 , 期间 可能 , 下一个 年 .

明年五月，在帕特农神庙遗址的映衬下。

[ə; eɪ]['traɪəl][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz]
A trial is now going on in this city , which is
一个 审判 是 现在 去 在 在 这 城市 , 哪个 是

目前该市正在进行一场审判，即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
likely to illustrate well the difference between the present method of trial by courts of judges ,
可能 到 阐明 出色地 这 不同之处 之间 这 展示 方法 的 审判 经过 法院 的 法官 ,

这很可能很好地说明了现行法官法庭审判方式与现行审判方式之间的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wei] [baɪ][dʒ'ɔːɹɪz] .
and the old way by juries .
和 这 老的 方式 经过 陪审团 .

以及由陪审团进行的传统方式。

[θriː] ['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [ɪn]['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] ,
Three judges must always be present ; and the statement of the accused , in criminal cases ,
三 法官 必须 总是 是 展示 ; 和 这 陈述 的 这 被告 , 在 刑事 案例 ,

必须始终有三名法官在场；并且在刑事案件中，被告人的陈述，

[ɪz]['teɪkən][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] .
is taken as part of the evidence .
是 已采取 作为 部分 的 这 证据 .

被视为证据的一部分。

[ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['lɔɪərz] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['ekspɜːt] ['wɪtnəsiz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
The abomination of allowing lawyers to engage expert witnesses on behalf of
这 厌恶 的 允许 律师 到 从事 专家 证人 在 代表 的
[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [saɪdz] ,
their respective sides ,
他们的 各自 侧面 ,

允许律师代表各自当事人聘请专家证人，这种做法令人憎恶。

[ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ɔː(r)][ɪn'sænəti] , [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .
on questions of poisoning or insanity , has been done away with .
在 问题 的 中毒 或者 疯狂 , 有 到过 完毕 离开 和 .

关于中毒或精神错乱的问题，已经废除了。

[ðə; ði] [kɔːt] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ə'pɔint] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ekspɜːts] ,
The court , in such cases , appoints a commission of experts ,
这 法庭 , 在 这样的 案例 , 任命 一个 委员会 的 专家 ,

在这种情况下，法院会指定一个专家委员会。

[huː] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [rɪ'pɔːt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .
who make a joint report in every instance .
WHO 制作 一个 联合的 报告 在 每一个 实例 .

双方在每起事件中都提交联合报告。

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌjʊərə'piːən]
Capital punishment has been abolished in all our States , and in all European
首都 惩罚 有 到过 废除 在 全部 我们的 各州 , 和 在 全部 欧洲的
['kʌntriz] [ɪk'sept] [speɪn] ,
countries except Spain ,
国家 除了 西班牙 ,

我们所有州以及除西班牙以外的所有欧洲国家都已废除死刑。

['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
Portugal , and Russia .
葡萄牙 , 和 俄罗斯 .

葡萄牙和俄罗斯。

[laɪf] - [ɪm'prɪznmənt] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] ; [wɪ'ðaʊt] ['pɑːdənɪŋ] ['paʊə(r)] ['eniweə(r)] ,
Life - imprisonment has taken its place ; without pardoning power anywhere ,
生活 - 监禁 有 已采取 它是 地方 ; 没有 赦免 力量 任何地方 ,

终身监禁取而代之；任何地方都没有赦免权，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][hæz; həz] [biːn] [sə'steɪnd] .
even when the plea of insanity has been sustained .
甚至 什么时候 这 恳求 的 疯狂 有 到过 持续 .

即使精神错乱的辩护成立。

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][ɪn]['aʊə(r)][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ['lætəli] [ɪz] ,
A great gain in our jurisprudence latterly is ,
一个 伟大的 获得 在 我们的 法理 后来 是 ,

近年来，我国法理学的一大进步是：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pruːvd] [ɪn'tent][ænd; ənd] ['efət] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ'dentɪk(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɪð]
making the proved intent and effort to kill identical before the law with
制作 这 已证实 意图 和 努力 到 杀 完全相同的 前 这 法律 和
[sək'sesf(ə)l] ['mɜːdə(r)] .
successful murder .
成功的 谋杀 .

在法律上，证明杀人的意图和努力与成功谋杀相同。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [rɪ'piːtɪd] [kraɪmz] , ['bəːgləri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Moreover , repeated crimes , burglaries for instance ,
而且 , 重复 犯罪 , 入室盗窃 为了 实例 ,

此外，屡次犯罪，例如入室盗窃，

[ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['kjuːmjələtɪv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] ['ɑːftə(r)] ['evri] [njuː] [ə'fens]
are punished by cumulative increase of the penalty after every new offence
是 受到惩罚 经过 累计 增加 的 这 惩罚 后 每一个 新的 罪行
[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .
and conviction .
和 定罪 .

每次新的犯罪和定罪后，处罚都会累加。

[æz; əz][ɔːl] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] [naʊ] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði] ['seprət] [plæn] , [dʒeil][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒngə(r)] ,
As all imprisonment is now conducted on the separate plan , jails are no longer ,
作为 全部 监禁 是 现在 实施 在 这 分离 计划 , 监狱 是 不 更长 ,

由于所有监禁现在都按照单独的计划进行，监狱不再是……

[æz; əz][wʌns] , ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] .
as once , training schools for crime .
作为 一次 , 训练 学校 为了 犯罪 .

曾经，这里是犯罪分子的培训学校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[dɪ'sembə(r)] 25th , - .
December 25th , 1931 .
十二月 25th , - .

1931年12月25日。

[ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [tʃɜːtʃ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
The bells are ringing for the various church celebrations of Christmas .
这 铃铛 是 铃声 为了 这 各种各样的 教会 庆祝活动 的 圣诞节 .

教堂里响起了圣诞节的各种庆祝活动的钟声。

[ai] [wɪl] , [æz; əz][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [dʒɒt] [daʊn] [sʌm; səm]['aɪtəmz][ə'baʊt] [leɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'feəz] .
I will , as I hear them , jot down some items about late religious affairs .
我 将要 , 作为 我 听到 他们 , 点 向下 一些 项目 关于 晚的 宗教 事务 .

我会把听到的有关近期宗教事务的一些内容记下来。

[ɪn] ['jɛstərdeɪz] " ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['wiːkli] [taɪmz] , " [ai] [riːd] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['sɜːmən]
In yesterday's " Anglo - American Weekly Times , " I read a well - written sermon
在 昨天的 " 盎格鲁 - 美国人 每周 《时代周刊》 , " 我 读 一个 出色地 - 书面 讲道
[baɪ][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
by the Dean of St . Paul's ,
经过 这 院长 的 英石 . 保罗的 ,

在昨天的《英美周刊》上，我读到了圣保罗大教堂院长的一篇文笔优美的布道词。

['lʌndən] , [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'raɪvd]
London , on the evidence of the wisdom and goodness of God derived
伦敦 , 在 这 证据 的 这 智慧 和 善良 的 上帝 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ;
from the facts of evolution ;
从 这 事实 的 进化 ;

伦敦，根据进化论的事实所证明的上帝的智慧和善良；

[nɒt]['dɑːwɪnɪzəm] , [æz; əz] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] ['lætəli]
not Darwinism , as that phase of the theory of development has latterly
不是 达尔文主义 ， 作为 那 阶段 的 这 理论 的 发展 有 后来
[bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
become practically of secondary importance .
变得 几乎 的 次要 重要性 .

不是达尔文主义，因为发展理论的这一阶段近年来实际上已经变得次要了。

['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,
Justice was done , however , in this discourse ,
正义 曾是 完毕 ， 然而 ， 在 这 话语 ，

然而，在这场讨论中，正义得到了伸张。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪd] [baɪ] ['dɑːrwɪnz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['leibə] [tuː; tə][ðə; ði][fækts]
to the immense contributions made by Darwin's genius and labors to the facts
到 这 巨大 贡献 制成 经过 达尔文的 天才 和 劳动 到 这 事实
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
of natural science ,
的 自然的 科学 ，

为了纪念达尔文的天才和辛勤劳动对自然科学事实做出的巨大贡献，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .
and to the proofs of design abounding in the creation .
和 到 这 证明 的 设计 丰富 在 这 创建 .

以及造物中丰富的设计证据。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn]
The revised version of the Bible (of which the New Testament was issued in
这 修改 版本 的 这 圣经 （ 的 哪个 这 新的 遗嘱 曾是 发布 在
\-) [ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn][juːz] .
1881) is now universally in use .
\- ） 是 现在 普遍地 在 使用 .

修订版圣经（其中新约于 1881 年发行）现已被普遍使用。

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [səʊ] [kɔːld] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['æntɪkweɪtɪd] ,
The version of King James , so called , has become antiquated ,
这 版本 的 国王 詹姆斯 ， 所以 称为 ， 有 变得 过时的 ，

所谓"詹姆斯国王钦定版圣经"已经过时了。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sʌltɪd] ['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][baɪ] ['skɑːlərz] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] .
and is consulted almost alone by scholars for special inquiries .
和 是 咨询 几乎 独自的 经过 学者们 为了 特别的 查询 .

学者们在遇到特殊问题时几乎都会咨询他。

[ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd]
Editions are now to be had of the later version in which the reformed
版本 是 现在 到 是 有 的 这 之后 版本 在 哪个 这 改革后的
['spelɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪz] ['kærid] [aʊt] .
spelling of 1925 is carried out .
拼写 的 - 是 携带 出去 .

现在已有采用 1925 年修订拼写的后续版本出版。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði][əʊld] ['kæθəlɪks] , [ɒv; əv] [huːm] - [ænd; ənd] - (['fɑːðə(r)] ['haɪəsɪnθ]) [wɜː(r); wə(r)]
The Old Catholics , of whom Döllinger and Loyson (Father Hyacinthe) were
这 老的 天主教徒 , 的 谁 - 和 - (父亲 风信子) 是
['liːdəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
leaders during the last century ,
领导人 期间 这 最后的 世纪 ,

老天主教徒，其中多林格和洛伊森（雅辛特神父）是上世纪的领袖，

[hæv; həv] ['kærid] [ðeə(r)] [rɪ'fɔːmz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
have carried their reforms much farther than the High Church section of the
有 携带 他们的 改革 很多 更远 比 这 高的 教会 部分 的 这
['æŋglɪkən] ['bɒdi] .
Anglican body .
圣公会 身体 .

他们的改革比英国国教高教会派走得更远。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ]
They are , it is said , looking towards junction with the Reformed Episcopal Church
他们 是 , 它 是 说 , 寻找 向 交汇处 和 这 改革宗 圣公会 教会
,
,
,

据说，他们正寻求与改革宗圣公会合并。

[wɪtʃ] [naʊ] ['nʌmbəz] [ə'baʊt] - , - ['membəz] .
which now numbers about 600 , 000 members .
哪个 现在 数字 关于 - , - 成员 .

目前该组织拥有约 60 万名成员。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] " ['muːvmənt] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] ,
A striking feature in the religious " movement " of our times ,
一个 引人注目 特征 在 这 宗教 " 移动 " 的 我们的 时代 ,

我们这个时代宗教“运动”的一个显著特点是：

[ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
is a general tendency towards the congregational principle of association .
是 一个 一般的 趋势 向 这 会众 原则 的 协会 .

是一种倾向于遵循会众联合原则的普遍趋势。

['kaunslz] , [ˌkɒnvə'keɪʃn] , ['sinəd, -nɔd] , [kən'venʃnz] , [ænd; ənd] " ['jɪəli] ['miːtiŋz] " [hæv; həv]
Councils , convocations , synods , conventions , and " yearly meetings " have
议会 , 集会 , 宗教会议 , 惯例 , 和 " 每年 会议 " 有
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æn; ən][əd'vaɪzəri] ,
more and more an advisory ,
更多的 和 更多的 一个 咨询 ,

理事会、大会、宗教会议、代表大会和“年度会议”越来越具有咨询性质。

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['paʊə(r)] , ['əʊvə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ləʊk(ə)l]
and less and less of compulsory power , over independent local
和 较少的 和 较少的 的 强制性的 力量 , 超过 独立的 当地的
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
congregations .
会众 .

对独立的地方教会的强制权力越来越小。

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hæv; həv][səʊ] ['mʌltɪplaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,
Denominations have so multiplied , that it looks as if , after awhile ,
面额 有 所以 乘以 , 那 它 看起来 作为 如果 , 后 一会儿 ,

教派种类繁多，以至于过了一段时间后，看起来好像……

['evri] [mæn] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːstə(r)] , ['eldə(r)] , ['bɪʃəp] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)] - [sɪə(r)] , — [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
every man may be his own pastor , elder , bishop , or over - seer , — indeed a
每一个 男人 可能 是 他的 自己的 牧师 ， 长老 ， 主教 ， 或者 超过 - 先知 ， — 的确 一个
[həʊl] " [tʃɜːtʃ] " [baɪ][hɪm'self] .
whole " church " by himself .
所有的 " 教会 " 经过 他自己 .

每个人都可以成为自己的牧师、长老、主教或监督——实际上，他自己就是一个完整的"教会"。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ɔːl]
Let us hope that this disintegration only anticipates the final reunion of all
让 我们 希望 那 这 解体 仅有的 预计 这 最终的 团圆 的 全部
['krɪstʃənz] [ɪn][wʌn] [flɒk] ([pə'hæps] ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn][fəʊld]) ,
Christians in one flock (perhaps even in one fold) ,
基督徒 在 一 群 （ 也许 甚至 在 一 折叠 ），

让我们祈祷，这种分裂只是预示着所有基督徒最终将重新聚集在一起，成为一个羊群（甚至可能是一个羊圈）。

['ʌndə(r)][wʌn] ['ʃepəd] .
under one shepherd .
在下面 一 牧羊人 .

归于一位牧羊人。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [naʊ] [kaʊnts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən]
The World's Young Men's Christian Association now counts more than two million
这 世界的 年轻的 男士 基督教 协会 现在 计数 更多的 比 二 百万
['membəz] .
members .
成员 .

世界基督教青年会目前拥有超过两百万名会员。

[ɪts] ['ænjuəl] [kən'venʃnz] [miːt] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [njuː]
Its annual conventions meet alternately at Philadelphia , San Francisco , New
它是 年度的 惯例 见面 交替 在 费城 ， 圣 弗朗西斯科 ， 新的
['ɔːrlənz] , ['wɒʃɪŋtən] , ['lʌndən] , [rəʊm] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [dʒə'ruːsələm] , [kæl]
Orleans , Washington , London , Rome , Constantinople , Jerusalem , Cal
奥尔良 ， 华盛顿 ， 伦敦 ， 罗马 ， 君士坦丁堡 ， 耶路撒冷 ， 卡尔

其年度大会轮流在费城、旧金山、新奥尔良、华盛顿、伦敦、罗马、君士坦丁堡、耶路撒冷和加州举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['kʌtə] , ['melbən] , [ænd; ənd] ['tokɪo] .
cutta , Melbourne , and Tokio .
卡塔 ， 墨尔本 ， 和 东京 .

卡塔、墨尔本和东京。

['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['nʌmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['membəz]
Women's Christian Associations number , in the aggregate , almost as many members
女性的 基督教 协会 数字 ， 在 这 总计的 ， 几乎 作为 许多 成员
.
.
.

基督教妇女协会的成员总数几乎与基督教男子协会一样多。

[ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , - ,
On New Year's day , 1932 ,
在 新的 年 天 ， - ，

1932年元旦，

[ə; eɪ][ˈjuːniən] [preə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃnz] [ɪz][tuː; tə] [kənˈviːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ðiː][dəʊm] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .

a union prayer meeting of all nations is to convene under the dome of St .

一个 联盟 祷告 会议 的 全部 国家 是 到 召开 在下面 这 穹顶 的 英石 .

[ˈpiːtərz] [æt; ət] [rəʊm] .

Peter's at Rome .

彼得的 在 罗马 .

万国联合祈祷会将在罗马圣彼得大教堂的穹顶下召开。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdeɪli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

It will be continued daily for two weeks .

它 将要 是 持续 日常的 为了 二 周 .

将每天持续进行，为期两周。

[æt; ət] [liːst] [ten] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [ðeə(r)] [əˈsembəld] [fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪd] [ˈwɜːʃɪp]

At least ten languages will be used by those there assembled for united worship

在 至少 十 语言 将要 是 用过的 经过 那些 那里 组装 为了 团结的 崇拜

.

.

.

届时聚集在一起进行联合礼拜的人们将至少使用十种语言。

[æt; ət][ðə; ðiː][pæn] - [ˌprezbɪˈtɪəriən] [kənˈvenʃ(ə)n] , [met] [æt; ət][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][ɒn][ðə; ðiː] 15th [ɒv; əv]

At the Pan - Presbyterian Convention , met at San Francisco on the 15th of

在 这 平底锅 - 长老会 习俗 , 遇见 在 圣 弗朗西斯科 在 这 15th 的

[lɑːst] [mʌnθ] ,

last month ,

最后的 月 ,

在上个月15日于旧金山举行的泛长老会大会上，

[ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [prəˈtræktɪd] [dɪˈbeɪt] ,

a resolution was passed , after protracted debate ,

一个 解决 曾是 通过了 , 后 拖延 辩论 ,

经过长时间的辩论，一项决议获得通过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɒdi] [ðæt] [ˈkrɪstʃən]

in which it was declared to be the sense of that body that Christian

在 哪个 它 曾是 声明 到 是 这 感觉 的 那 身体 那 基督教

[ˈdɒktrɪn] ,

doctrine ,

教义 ,

其中宣称，该机构的立场是基督教教义，

[ɪn][ðə; ðiː][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˌhɪərˈɑːftə(r)] [ˈfetəd] [baɪ]

in the progress of modern enlightenment , must not be hereafter fettered by

在 这 进步 的 现代的 启示 , 必须 不是 是 此后 束缚 经过

[ˈeni] [prɪˈskrɪpʃn] ,

any prescription ,

任何 处方 ,

在现代启蒙运动的进程中，今后绝不能再受任何规定的束缚。

[haʊˈevə(r)][ˈvenərəb(ə)l] , [ɒv; əv] [ˈmɪəli] [ˈhjuːmən] [ɔːˈθɒrəti] ; [nəʊ][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

however venerable , of merely human authority ; no minister being bound , therefore ,

然而 可敬 , 的 仅仅 人类 权威 ; 不 部长 存在 边界 , 所以 ,

[tuː; tə] [ɪkˈskluːsɪv] [ədˈhɪərəns] ,

to exclusive adherence ,

到 独家的 依从性 ,

然而，无论其地位多么尊贵，也仅仅是出于人间的权威；因此，任何牧师都不必完全服从。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪnz] , [tuː; tə][ˈlæŋgwɪdʒ][nɒt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ðiː][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz] .

in his statement of doctrines , to language not contained in the Holy Scriptures .

在 他的 陈述 的 教义 , 到 语言 不是 包含 在 这 圣 经文 .

在他的教义声明中，使用了圣经中没有包含的语言。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ə'laʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['ɒpʃən(ə)l] ,
This was understood as allowing , as entirely optional ,
这 曾是 理解 作为 允许 , 作为 完全 选修的 ,

这被理解为允许，而且完全是可选的，

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ˌpriːdestɪ'neəriən]['kælvɪnɪzəm] .
the abandonment of what has been known as predestinarian Calvinism .
这 放弃 的 什么 有 到过 已知 作为 宿命论者 加尔文主义 .

放弃了所谓的预定论加尔文主义。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['bɒstən] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Three weeks later , in the Unitarian Convention at Boston , the following resolution
三 周 之后 , 在 这 一神论派 习俗 在 波士顿 , 这 下列的 解决
[wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] :
was brought forward :
曾是 带来 向前 :

三周后，在波士顿举行的基督教一神论大会上，提出了以下决议：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [ˌweər'æz] ,
" Whereas ,
" 然而 ,

“然而，

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌjuːnɪ'teəriənɪzəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [niːd]
the occasion for the origin of New England Unitarianism was the need
这 场合 为了 这 起源 的 新的 英格兰 一神论 曾是 这 需要
[ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [dɒg'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] ,
of protesting against extreme and erroneous dogmatic teaching ,
的 抗议 反对 极端 和 错误 教条主义 教学 ,

新英格兰一神论派的起源是为了抗议极端和错误的教条主义教义。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'skjuəd] [ænd; ənd]
whereby the truth and beauty of Christianity were becoming obscured and
由此 这 真相 和 美丽 的 基督教 是 成为 模糊不清 和
[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] ,
misrepresented ; and whereas ,
歪曲事实 ; 和 然而 ,

因此，基督教的真理和美好被掩盖和歪曲了；鉴于，

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [rɪ'fɔːm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səʊ] -
at the present day , reform in this respect has become general among the so -
在 这 展示 天 , 改革 在 这 尊重 有 变得 一般的 之中 这 所以 -
[kɔːld] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːtʃɪz] :
called Evangelical churches :
称为 福音 教堂 :

如今，这方面的改革在所谓的福音派教会中已普遍存在：

" ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] ,
" Therefore Resolved ,
" 所以 已解决 ,

因此决议如下：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'teəriənɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ]
that the mission of Unitarianism in this country may be regarded as having
那 这 使命 的 一神论 在 这 国家 可能 是 认为 作为 拥有
[biːn] [pə'fɔːmd] [ænd; ənd] [endid] .
been performed and ended .
到过 执行 和 结束 .

可以认为，一神论在这个国家的使命已经完成并结束了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)][mə'dʒɒrəti] .
" This was passed by a fair majority .
" 这 曾是 通过了 经过 一个 公平的 多数 .

“这项议案获得了相当多数票通过。”

[ðə; ði] [dɪ'sentər] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ri'ɔːgənaɪzd] [ɒn][ðə; ði]
The dissenters , after the adjournment of the Convention , reorganized on the
这 异议者 , 后 这 休会 的 这 习俗 , 重组 在 这
[seɪm] ['beɪsɪs][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
same basis as before ,
相同的 基础 作为 前 ,

大会休会后，持不同意见者按照之前的方式重新组织起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pɜːmənəns] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪnd] , ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] ,
with a view to permanence ; but several of these joined , somewhat later ,
和 一个 看法 到 永久性 ; 但 一些 的 这些 加入 , 有些 之后 ,
[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [friː] [ri'lidʒənist] ,
the Association of Free Religionists ,
这 协会 的 自由的 宗教人士 ,

为了实现永久化；但其中一些人后来加入了自由宗教主义者协会。

[huː] [hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .
who have discarded the name of Christians .
WHO 有 丢弃 这 姓名 的 基督徒 .

他们抛弃了基督徒的名号。

[ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [friː] [θɔːt] [wɒz; wəz] [held]
A Congress of German philosophers and advocates of free thought was held
一个 国会 的 德语 哲学家 和 倡导者 的 自由的 想法 曾是 握住
[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][æt; ət]['mjuːnɪk] .
some months ago at Munich .
一些 几个月 前 在 慕尼黑 .

几个月前，德国哲学家和自由思想倡导者大会在慕尼黑举行。

[æt; ət][ɪts]['kləʊzɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,
At its closing session ,
在 它是 结束 会议 ,

在闭幕式上，

[ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æz; əz] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [friː]
a declaration was proposed as embodying the main present result of free
一个 宣言 曾是 建议的 作为 体现 这 主要的 展示 结果 的 自由的
[θɔːt] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
thought in Germany .
想法 在 德国 .

有人提议发表一份宣言，以体现德国自由思想目前的主要成果。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]
It sets forth that the ideas of Christianity are necessary to a satisfactory
它 套 前进 那 这 想法 的 基督教 是 必要的 到 一个 令人满意的
['θɪəri] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
theory of man and the universe .
理论 的 男人 和 这 宇宙 .

它指出，基督教思想对于构建令人满意的关于人类和宇宙的理论是必不可少的。

[ðiːz] [aɪˈdiəz][ɑː(r); ə(r)]
These ideas are
这些 想法 是

这些想法是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[sed] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n]
said to be , the existence and eternity of God , the visible manifestation
说 到 是 , 这 存在 和 永恒 的 上帝 , 这 可见的 表现
[ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][mæn] ,
of God to man ,
的 上帝 到 男人 ,

据说，它是上帝的存在和永恒，是上帝向人类的可见显现。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
the suffering of God with and for man , and the visitation of God ,
这 痛苦 的 上帝 和 和 为了 男人 , 和 这 探视 的 上帝 ,
[ˈspɪrɪtʃuəli] , [tuː; tə] [men] .
spiritually , to men .
精神层面 , 到 男人 .

上帝与人类一同受苦，并为人类受苦；上帝以灵性的方式眷顾人类。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] , [ɪnˈtɜːprətɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The facts of physical and natural science , interpreted according to the
这 事实 的 身体的 和 自然的 科学 , 翻译 根据 到 这
[məˈtʃʊəd] [skiːm] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,
matured scheme of evolution ,
成熟的 方案 的 进化 ,

根据成熟的进化论体系来解释物理和自然科学的事实，

[pruːv] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; [ə; eɪ] [wɜːld] [nɒt] [ɪˈtɜːn(ə)l] .
prove a beginning ; a world not eternal .
证明 一个 开始 ; 一个 世界 不是 永恒 .

证明这是一个开始；一个并非永恒的世界。

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [rɪˈkwaɪəz] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]
The philosophy of the Absolute requires recognition of the existence of an
这 哲学 的 这 绝对 需要 认出 的 这 存在 的 一个
[ˌʌnbɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈendɪŋ] [ˈbiːɪŋ] .
unbeginning and unending Being .
无始 和 无尽的 存在 .

绝对哲学要求承认无始无终的存在。

[ˈkɒzmɪk] [ˈsaɪəns] [pruːvz] [ˈjuːnəti][ɒv; əv][plæn] , [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd] [bɪˈnefɪs(ə)ns] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
Cosmic science proves unity of plan , purpose , and beneficence , throughout the
宇宙 科学 证明 统一 的 计划 , 目的 , 和 行善 , 自始至终 这
[ˈjuːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

宇宙科学证明，整个宇宙都具有统一的计划、目的和福祉。

[mænz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [niˈsesi,teit, nə-][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv]
Man's intelligence necessitates the belief that a greater Intelligence must have
男人的 智力 需要 这 信仰 那 一个 更大的 智力 必须 有
[kriˈeɪtɪd] [hɪm] .
created him .
创建 他 .

人类的智慧必然使人相信，一定存在着更伟大的智慧创造了他。

[ɪf] , [ðen] , [gɒd] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [gʊd] ,
If , then , God is , and is good ,
如果 , 然后 , 上帝 是 , 和 是 好的 ,

那么，如果上帝存在，而且是良善的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə] [mæn] , [bəʊθ] ['vɪzəbli]
it is impossible that He should not make Himself known to man , both visibly
它 是 不可能的 那 他 应该 不是 制作 他本人 已知 到 男人 , 两个都 明显地
[ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] :
and invisibly :
和 隐形地 :

祂不可能不以可见和不可见的方式向世人显现：

[wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['spɪrɪtʃuəli] .
once , at least , in history , and always spiritually .
一次 , 在 至少 , 在 历史 , 和 总是 精神层面 .

历史上至少发生过一次，精神上则总是如此。

[ɪf] [mæn] , ['biːɪŋ] [friː] , [ɜːz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] , [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If man , being free , errs , he must , by the necessity of the laws of the
如果 男人 , 存在 自由的 , 错误 , 他 必须 , 经过 这 必要性 的 这 法律 的 这
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

如果人作为自由人，犯了错误，那么根据宇宙法则的必然性，他必然会犯错。

[ɪn] [di'reindʒ] [ɪts] ['hɑːməni] , ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [kɔːz] ['sʌfərɪŋ] .
in deranging its harmony , suffer and cause suffering .
在 精神错乱 它是 和谐 , 遭受 和 原因 痛苦 .

破坏其和谐，自己遭受痛苦，并造成痛苦。

[bʌt; bət] [gɒd] [meɪ] [hɪm'self] [ək'sept] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnaɪt]
But God may Himself accept this suffering , and so abate it ; making it finite
但 上帝 可能 他本人 接受 这 痛苦 , 和 所以 减弱 它 ; 制作 它 有限
[ænd; ənd] [briːf] ,
and brief ,
和 简短的 ,

但上帝或许会亲自接受这种苦难，从而减轻它，使之成为有限而短暂的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] , [biː; bi] .
instead of unending , as it must , without His interference , be .
反而 的 无尽的 , 作为 它 必须 , 没有 他的 干涉 , 是 .

如果没有祂的干预，事情本应是无休止的。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;
All these conditions are met by the Christian religion ;
全部 这些 状况 是 遇见 经过 这 基督教 宗教 ;

基督教符合所有这些条件；

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [test] [ɒv; əv] ['meni] ['mɑːtədəm] .
which has also stood the severe test of many martyrdoms .
哪个 有 还 站立 这 严重 测试 的 许多 殉难 .

它也经受住了众多殉难者的严峻考验。

" [waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" While , therefore ,
" 尽管 , 所以 ,

因此，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdɪd] , " [wiː; wi] [rɪ'ɡɑːd] [ɪˌkliːzɪ'æstɪˌsɪz(ə)m][ænd; ənd]['rɪtjʊəlɪzəm][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
it is concluded , " we regard ecclesiasticism and ritualism as among the
它 是 结束 , " 我们 看待 教会主义 和 仪式主义 作为 之中 这
['greɪtɪst] [ɒv; əv]['iːvəlz] ,
greatest of evils ,
最 的 罪恶 ,

结论是："我们认为教会主义和礼仪主义是最大的罪恶之一，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'lɪdʒən] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [fə'lɒsəfi] ;
we are convinced that Christianity is the only religion reconcilable with philosophy ;
我们 是 确信 那 基督教 是 这 仅有的 宗教 可调和的 和 哲学 ;

我们确信基督教是唯一能与哲学相容的宗教；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truː] .
and we therefore accept it as true .
和 我们 所以 接受 它 作为 真的 .

因此，我们认为它是真的。

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] ['veri] [laʊd][ænd; ənd]['æŋɡri] [dɪ'sent]
" This declaration is reported to have met with very loud and angry dissent
" 这 宣言 是 据报道 到 有 遇见 和 非常 大声 和 生气的 异议
[frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][maɪ'nɒrəti] .
from a considerable minority .
从 一个 大量 少数民族 .

据报道，这一声明遭到了相当一部分人的强烈反对和愤怒谴责。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] , ['faɪnəli] , ['ɪntuː] [tuː] [skuːlz] : [wʌn] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)]
The latter resolved themselves , finally , into two schools : one , the larger in number
这 后者 已解决 他们自己 , 最后 , 进入 二 学校 : 一 , 这 更大的 在 数字
,
,
,

后者最终分为两个学派：一派人数较多，

[ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl]['deɪɪst; 'diːɪst][ɔː(r)] ['θiːɪst] , [ri'pjuːdieit] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'striːm] ['pɔːʃ(ə)n] ,
of rational deists or theists , repudiating Christianity ; the more extreme portion ,
的 合理的 自然神论者 或者 有神论者 , 否认 基督教 ; 这 更多的 极端 部分 ,
['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [sekt][ɔː(r)] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] ,
into a new sect or organization ,
进入 一个 新的 教派 或者 组织 ,

理性自然神论者或有神论者，摒弃基督教；其中较为极端的那部分人，则加入了一个新的教派或组织。

[wɪtʃ] [met] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['drezdən] .
which met shortly afterwards in Dresden .
哪个 遇见 不久 然后 在 德累斯顿 .

随后不久，他们在德累斯顿再次会面。

[ðiːz] [lɑːst] [friː] - ['θɪŋkər] , [wen] [ə'sembəld] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd]
These last free - thinkers , when assembled , declared that they were discontented
这些 最后的自由的 - 思想家 , 什么时候 组装 , 声明 那 他们 是 不满
[wɪð] [ɔːl] ['priːviəs] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'ɡenst] [rɪ'lɪdʒən] ,
with all previous protests against religion ,
和 全部 以前的 抗议活动 反对 宗教 ,

这些最后的自由思想者聚集在一起时，宣称他们对之前所有反对宗教的抗议活动都感到不满。

[æz; əz][nɒt]['ɡəʊɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)] .
as not going sufficiently far .
作为 不是 去 足够 远的 .

做得还不够彻底。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [ðeɪ] [sed] ,
" We have had enough , " they said ,
" 我们 有 有 足够的 , " 他们 说 ,

“我们受够了，”他们说。

" [ɒv; əv]['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔː(r)][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] .
" of futile efforts to deny or ignore the existence of God .
" 的 徒劳 努力 到 否定 或者 忽略 这 存在 的 上帝 .

“否认或无视上帝的存在是徒劳的。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [hɪm] .
We believe that He exists , and we hate Him .
我们 相信 那 他 存在 , 和 我们 恨 他 .

我们相信祂存在，但我们恨祂。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['seɪtn] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst]['kærəktə(r)][ɪn][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
We regard the Satan of Milton as the noblest character in all literature
我们 看待 这 撒但 的 米尔顿 作为 这 最高贵 特点 在 全部 文学
[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and history .
和 历史 .

我们认为弥尔顿笔下的撒旦是文学和历史中最崇高的人物。

[ɔːl] ['ɒnə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪk] [straʊs] , [ɪn] [fə'lɒsəfi] [laɪk]
All honor from us to those who , in history like Strauss , in philosophy like
全部 荣誉 从 我们 到 那些 WHO , 在 历史 喜欢 施特劳斯 , 在 哲学 喜欢
['skəupənhauə] ,
Schopenhauer ,
叔本华 ,

我们向那些在历史上像施特劳斯那样杰出，在哲学上像叔本华那样杰出的人致以崇高的敬意。

[ɪn] ['saɪəns] [laɪk] - , [ænd; ənd][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][laɪk] ['haɪnə] , [hæv; həv][traɪd] , [də'rektli][ɔː(r)]
in science like Hœckel , and in literature like Heine , have tried , directly or
在 科学 喜欢 - , 和 在 文学 喜欢 海涅 , 有 尝试 , 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

在科学领域，像赫克尔这样的人，以及在文学领域，像海涅这样的人，都曾直接或间接地尝试过。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɒd] [siːm] [ʌn'nəʊəbl] [ɔː(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][men] .
to make the Christian's God seem unknowable or hateful to men .
到 制作 这 基督徒的 上帝 似乎 不可知的 或者 可恶 到 男人 .

使基督教的上帝在世人眼中显得不可知或令人憎恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]
But the time has
但 这 时间 有

但时间已经过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[kʌm] [tuː; tə][pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
come to pass beyond their moderation .
来 到 经过 超过 他们的 适度 .

超出了他们的控制范围。

[wiː; wi][ju'naɪt] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [liːg] , [nɒt][æz; əz] ['eiθiist] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɪzəθiːɪsts] ,
We unite ourselves in a league , not as atheists , but as misotheists ,
我们 团结 我们自己 在 一个 联盟 , 不是 作为 无神论者 , 但 作为 厌神论者 ,

我们结成联盟，不是作为无神论者，而是作为厌神论者。

[ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɡɒd] ; [nɒt] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [dɪ'faɪəns] .
against all that is called God ; not in unbelief , but in revolt and utter defiance .
反对 全部 那 是 称为 上帝 ; 不是 在 不信 , 但 在 反叛 和 说出 蔑视 .

反对一切被称为神的事物；不是出于不信，而是出于反叛和彻底的蔑视。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊɡræm] , [ə'naʊnst] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ænəkɪst] ,
" Such is the substance of the programme , announced on the pages of the " Anarchist ,
" 这样的 是 这 物质 的 这 程序 , 宣布 在 这 页面 的 这 " 无政府主义者 ,

“这就是该纲领的实质内容，已在《无政府主义者》杂志上公布。”

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌmɪsəˌθiː'ɪstɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
" published in New York , of the new Misotheistic Association .
" 已发布 在 新的 约克 , 的 这 新的 厌神论 协会 .

“由纽约新成立的厌神主义协会出版。”

[ˌaɪ 'tiː] ['frætənaiz] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['ænti] - ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
It fraternizes , very naturally , with the Anti - Christian Society of London ,
它 联谊 , 非常 自然 , 和 这 反对 - 基督教 社会 的 伦敦 ,

它很自然地与伦敦反基督教协会建立了密切的联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡrænd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['luːsɪfə(r)] [æt; ət] [rəʊm] .
and the Grand Order of the Knights of Lucifer at Rome .
和 这 盛大 命令 的 这 骑士 的 路西法 在 罗马 .

以及罗马的路西法骑士团。

['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪməs] , [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːdə(r)] ,
Lower down in the scale still , but with much the same animus , is the secret order ,
降低 向下 在 这 规模 仍然 , 但 和 很多 这 相同的 灵魂 , 是 这 秘密 命令 ,

级别更低一些，但怀有同样恶意的，是秘密组织。

[naʊ] [sed] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] ['meni] ['membəz] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['sɪti] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] ,
now said to number many members in nearly every city in Europe and this country ,
现在 说 到 数字 许多 成员 在 几乎 每一个 城市 在 欧洲 和 这 国家 ,

据说现在在欧洲和英国几乎每个城市都有众多成员。

[ðəʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [bɒm'beɪ] , ['ɪndiə] , [ɒv; əv] [θʌɡz] [ænd; ənd] ['bɜːrnər] .
though originating in Bombay , India , of Thugs and Burners .
尽管 起源 在 孟买 , 印度 , 的 暴徒 和 燃烧器 .

虽然起源于印度孟买的暴徒和焚烧者。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [vau] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
These are vowed to take every opportunity to do injury to the cause not only of religion ,
这些 是 发誓 到 拿 每一个 机会 到 做 受伤 到 这 原因 不是 仅有的 的 宗教 ,

这些人誓言要抓住一切机会，不仅损害宗教事业，而且损害其他事业。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ; [baɪ] ['ɑːs(ə)n] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] .
but of public and private virtue and order ; by arson , assassination , and other crimes .
但 的 民众 和 私人的 美德 和 命令 ; 经过 纵火 , 暗杀 , 和 其他 犯罪 .

但违反公共和私人道德及秩序；通过纵火、暗杀和其他犯罪行为。

[θruː] [ðə; ðiː] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [wel] - ['ɔːɡənaɪzd] [pə'liːs] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [səʊ][fɑː(r)] , [biːn]
Through the vigilance of well - organized police , they have , so far , been
通过 这 警觉 的 出色地 - 组织 警察 , 他们 有 , 所以 远的 , 到过

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [i'fekt] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ;
prevented from effecting very much mischief ;
阻止 从 产生影响 非常 很多 恶作剧 ;

由于组织严密的警察保持警惕，到目前为止，他们还没有造成太大的破坏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['deindʒəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌðəwaɪz]
but they constitute one of the worst of all the dangers of our otherwise
但 他们 构成 一 的 这 最差 的 全部 这 危险 的 我们的 否则

['dʒen(ə)rəli][sɪ'kjʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
generally secure civilization .
一般来说 安全的 文明 .

但它们却是我们这个总体上安全的文明所面临的最严重的危险之一。

[ɪn][ðə; ðiː] [kæl'kʌtə] " ['wiːkli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , " [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
In the Calcutta " Weekly Record of Asia , " just arrived ,
在 这 加尔各答 " 每周 记录 的 亚洲 , " 只是 到达的 ,

刚刚到货的加尔各答《亚洲周报》上，

[ai][faɪnd] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [leɪt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I find particulars of the late conversion of
我 寻找 细节 的 这 晚的 转换 的

我发现了一些关于后期皈依的细节

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
the young Emperor of China to Christianity , and of the consequences of
这 年轻的 皇帝 的 中国 到 基督教 , 和 的 这 结果 的

[ðæt] [ɪ'vent] .
that event .
那 事件 .

中国年轻皇帝皈依基督教，以及这一事件的后果。

[hɪz; ɪz][ɪn'strʌktə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ] , [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][ðə; ðiː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
His instructor , a few years ago , while teaching him the English language ,
他的 讲师 , 一个 很少 年 前 , 尽管 教学 他 这 英语 语言 ,

几年前，他的老师在教他英语时，

[sɪ'lektɪd] [ðə; ðiː]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ðiː][best] ['spesɪmən][ɒv; əv][ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
selected the Bible as the best specimen of its literature .
已选 这 圣经 作为 这 最好的 标本 的 它是 文学 .

选定《圣经》作为其文学作品的最佳范例。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
Reading it alone , he became interested in it , and at last convinced of
阅读 它 独自的 , 他 成为 感兴趣的 在 它 , 和 在 最后的 确信 的

[ɪts] [truːθ] .
its truth .
它是 真相 .

他独自阅读后，对它产生了兴趣，最终确信了它的真实性。

[wen] [ə; eɪ][mə'reɪvjən] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] , [hɪz; ɪz]
When a Moravian missionary requested and obtained an interview with him , his
什么时候 一个 摩拉维亚 传教士 请求 和 获得 一个 面试 和 他 , 他的
[feɪθ] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .
faith was confirmed .
信仰 曾是 确认的 .

当一位摩拉维亚传教士请求并获准与他面谈时，他的信仰得到了证实。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [preə(r)] ,
As soon as he came to the throne , he resolved , after much prayer ,
作为 很快 作为 他 来了 到 这 王座 , 他 已解决 , 后 很多 祷告 ,

他登基后，经过多次祈祷，便下定决心：

['fʊli] [tuː; tə][ækt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [bɪ'liːf] .
fully to act out his new belief .
完全 到 行为 出去 他的 新的 信仰 .

完全付诸行动，践行他的新信仰。

[kən'faɪdɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələz] ,
Confiding this state of mind to one of his trusted counsellors ,
倾诉 这 状态 的 头脑 到 一 的 他的 可信 咨询师 ,

他将这种心理状态倾诉给了他信任的一位顾问，

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)]
such changes were made in his household and government as would insure
这样的 变化 是 制成 在 他的 家庭 和 政府 作为 会 保证
[ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['mændeit] .
the prompt and effective carrying out of the imperial mandates .
这 迅速的 和 有效的 携带 出去 的 这 帝国 指令 .

他的宫廷和政府进行了相应的改革，以确保迅速有效地执行皇帝的命令。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]
Then he caused a proclamation to be made throughout the empire , that he
然后 他 导致 一个 公告 到 是 制成 自始至终 这 帝国 , 那 他
,
,
,

然后他下令在全国范围内发布公告，宣布：

[ðə; ði]['empərə(r)] , [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] - ['baɪb(ə)l] ,
the Emperor , acknowledged the God of the Christians ' Bible ,
这 皇帝 , 已确认 这 上帝 的 这 基督徒 - 圣经 ,

皇帝承认了基督教圣经中的上帝。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and commanded all his faithful children to accept the religion of Christ .
和 命令 全部 他的 忠实 孩子们 到 接受 这 宗教 的 基督 .

他命令他所有忠实的儿女接受基督教信仰。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] - [wɜːk] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [æz; əz] [wel]
So much had been done already by persevering mission - work in China , as well
所以 很多 有 到过 完毕 已经 经过 坚持不懈 使命 - 工作 在 中国 , 作为 出色地
[æz; əz][ɪn]['ɪndiə] ,
as in India ,
作为 在 印度 ,

通过在中国和印度坚持不懈的传教工作，已经取得了巨大的成就。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
that the people were not altogether unprepared for this change .
那 这 人们 是 不是 共 毫无准备 为了 这 改变 .

民众并非对这种变化完全毫无准备。

[bʌt; bət][mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [jet] .
But more was to come yet .
但 更多的 曾是 到 来 然而 .

但更糟糕的事情还在后头。

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
In the solitude of his chamber ,
在 这 孤独 的 他的 房间 ,

在他孤独的房间里，

[ðə; ði]['empərə(r)] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [piːs] .
the Emperor became satisfied that the God of Christianity is a God of Peace .
这 皇帝 成为 使满意 那 这 上帝 的 基督教 是 一个 上帝 的 和平 .

皇帝确信基督教的上帝是和平之神。

[wɔː(r)]
War
战争

战争

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
must be absolutely forbidden and brought to an end .
必须 是 绝对地 禁止 和 带来 到 一个 结尾 .

必须绝对禁止并彻底制止。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)]
In a second proclamation , all his subjects were commanded to lay down their
在 一个 第二 公告 , 全部 他的 主题 是 命令 到 躺 向下 他们的
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

在第二道公告中，他命令所有臣民放下武器；

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːməmənt] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [ɪt'self] ;
and disarmament began at the imperial palace itself ;
和 裁军 开始 在 这 帝国 宫殿 本身 ;

裁军行动正是从皇宫内部开始的；

['meɪsɪz][ə'ləʊn] ['biːɪŋ] [ˌðens'fɔːθ] ['kærid] [baɪ][ɪts] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [gɑːdz] .
maces alone being thenceforth carried by its officers and guards .
权杖 独自的 存在 此后 携带 经过 它是 警官 和 守卫 .

此后，只有军官和卫兵才会携带权杖。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'kɜːd] ,
At this juncture , a rebellion occurred ,
在 这 契机 , 一个 叛乱 发生 ,

此时，爆发了叛乱。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði]
headed by a descendant of the leader of the great rebellion of the
标题 经过 一个 后裔 的 这 领导者 的 这 伟大的 叛乱 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .

由十九世纪伟大起义领袖的后裔领导。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fektɪd] [men] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,
A considerable undisciplined army of disaffected men was brought together ,
一个 大量 散漫 军队 的 心怀不满的 男人 曾是 带来 一起 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ˌpiː'kɪŋ] .
and they marched toward Peking .
和 他们 行军 朝向 北京 .

一支由心怀不满的、纪律涣散的士兵组成的庞大军队集结起来，向北京进军。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][grænd][m'ændəɹˌɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'lɪdʒəs]
The Emperor summoned his grand mandarins , and also his chief religious
这 皇帝 被召唤 他的 盛大 柑橘 , 和 还 他的 首席 宗教

[əd'vaɪzər] , [tuː] ['venərəb(ə)l] ['neɪtɪv] ['krɪstʃən] [men] .
advisers , two venerable native Christian men .
顾问 , 二 可敬 本国的 基督教 男人 .

皇帝召集了高级官员，以及两位德高望重的本土基督教徒作为他的首席宗教顾问。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌpælən'kiːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] ,
Between these , he was borne out in his palanquin upon the great highway ,
之间 这些 , 他 曾是 出生 出去 在 他的 轿子 之上 这 伟大的 公路 ,

在这两地之间，他被抬上轿子，沿着大路离开。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] , [ˌʌn'ɑːmd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɑːmi] .
followed by the imperial guard , unarmed , towards the approaching army .
随后 经过 这 帝国 警卫 , 徒手 , 向 这 接近 军队 .

随后是手无寸铁的皇家卫队，他们向逼近的军队走去。

['kænən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ;
Cannon were discharged by the latter ;
大炮 是 出院 经过 这 后者 ;

后者发射了大炮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːlz] [went] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [prə'seʃ(ə)n] .
but the balls went far over the heads of the imperial procession .
但 这 球 去 远的 超过 这 头部 的 这 帝国 游行 .

但这些球远远飞过了皇家仪仗队的头顶。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['priːtʃə]
Nearer and nearer they came ; and , when within hearing , the native preachers
更近 和 更近 他们 来了 ; 和 , 什么时候 之内 听力 , 这 本国的 传道者

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
accompanying the Emperor ,
随同 这 皇帝 ,

他们越来越近；当他们进入能听见的范围时，随行于皇帝的当地传教士们……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [sæŋ] [tə'geðə(r)][æn; ən][ɪg'zʌltənt] ['krɪstʃən]
and the Christian members of his guard , sang together an exultant Christian
和 这 基督教 成员 的 他的 警卫 , 唱 一起 一个 眉飞色舞 基督教

[hɪm] .
hymn .
圣歌 .

他的卫队中的基督徒成员们一起欢唱了一首基督教赞美诗。

['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [stɪl] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] .
Almost paralyzed with astonishment , the rebels still slowly advanced .
几乎 瘫痪 和 惊讶 , 这 叛军 仍然 缓慢地 先进的 .

叛军几乎惊得动弹不得，但仍然缓慢前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðə; ði]['empərə(r)]
As they came within a few hundred yards , the Emperor
作为 他们 来了 之内 一个 很少 百 码 , 这 皇帝

当他们接近到几百码以内时，皇帝

[left] [hɪz; ɪz] [ˌpælən'kiːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['saɪlənt]
left his palanquin , and he and all his suite prostrated themselves in silent
左边 他的 轿子 , 和 他 和 全部 他的 套房 俯卧 他们自己 在 沉默的
[preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
prayer to God .
祷告 到 上帝 .

他下了轿子，他和所有随从都俯身跪拜，默默地向上帝祈祷。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['səʊldʒəz] , [ræŋk] [baɪ] [ræŋk]
As if struck by a power from on high , the rebel soldiers , rank by rank
作为 如果 击 经过 一个 力量 从 在 高的 , 这 反叛 士兵 , 秩 经过 秩
,
,
,

仿佛受到某种来自上天的力量的冲击，叛军士兵们，一个接一个，

[fel] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [θriː] [tʃiːf] ['liːdəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'ləʊn]
fell also to the ground ; leaving their three chief leaders sitting on their horses alone
跌倒 还 到 这 地面 ; 离开 他们的 三 首席 领导人 坐着 在 他们的 马匹 独自的
.
.
.

也纷纷倒地，只剩下他们的三位首领独自坐在马上。

[ðen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['mændərɪn] [ə'rəʊz] ,
Then the Emperor and chief mandarin arose ,
然后 这 皇帝 和 首席 普通话 出现 ,

随后皇帝和最高官员起身，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['sɒləmli] [beɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [duː; də] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and the latter solemnly bade the officers to do obeisance to their
和 这 后者 庄严地 巴德 这 警官 到 做 服从 到 他们的
['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

后者郑重命令官员们向皇帝行礼。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] ['sləʊli] [,dis'maunt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz]
One after another , they slowly dismounted , and each , as he came towards
一 后 其他 , 他们 缓慢地 下马 , 和 每个 , 作为 他 来了 向
[ðə; ði] ['empərə(r)] ,
the Emperor ,
这 皇帝 ,

他们一个接一个地缓缓下马，每个人走向皇帝时，

[niːld] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['hɑːrə] - ['kæri] , [ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl]
kneeled down , and , drawing his sword , performed the hara - kari , or national
跪着 向下 , 和 , 绘画 他的 剑 , 执行 这 哈拉 - 卡里 , 或者 国家的
['piːn(ə)l] ['suːɪsaɪd] .
penal suicide .
刑事 自杀 .

他跪下，拔出刀，行了切腹之术，即国家刑罚自杀。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mændərɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
The chief mandarin , in a loud voice , commanded the people to return in peace to their homes ,
这 首席 普通话 , 在 一个 大声 嗓音 , 命令 这 人们 到 返回 在 和平 到 他们的 房屋 ,

首席官员高声命令百姓和平返回家园。

[wɪð] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['empərə(r)] .
with the forgiveness and blessing of their Emperor .
和 这 饶恕 和 祝福 的 他们的 皇帝 .

得到了皇帝的宽恕和祝福。

[ðeɪ] [əu'bei] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
They obeyed ; and the rebellion was at an end .
他们 服从 ; 和 这 叛乱 曾是 在 一个 结尾 .

他们服从了命令；叛乱就此结束。

[ɒv; əv] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nɪərə(r)] [həʊm] , [ai] [meɪ] [teɪk] [nəʊt] ,
Of items of religious information nearer home , I may take note ,
的 项目 的 宗教 信息 更近 家 , 我 可能 拿 笔记 ,

对于离家较近的宗教信息，我可能会记下来。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [frendz] [hæz; həz] [naʊ] ['sev(ə)n] ['mɪʃənəriz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['fiːldz] ;
that the Foreign Missionary Association of Philadelphia Yearly Meeting of Orthodox Friends has now seven missionaries in different fields ;
那 这 外国的 传教士 协会 的 费城 每年 会议 的 正统 朋友们 有 现在 七 传教士 在 不同的 字段 ;

费城正教贵格会年度会议的海外传教协会目前在不同领域拥有七名传教士；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
most of them engaged in Central Africa .
最多 的 他们 已订婚的 在 中央 非洲 .

他们中的大多数都在中非地区活动。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [hæz; həz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['fɒrən] ['mɪʃənəriz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
The Society of Friends has altogether more than sixty foreign missionaries laboring in different parts of the world .
这 社会 的 朋友们 有 共 更多的 比 六十 外国的 传教士 劳动 在 不同的 部分 的 这 世界 .

贵格会共有六十多名海外传教士在世界各地传教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ɔːl] ['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tə'geðə(r)] , [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
The missionaries sent out by all Protestant denominations together , from Europe and America ,
这 传教士 发送 出去 经过 全部 新教 面额 一起 , 从 欧洲 和 美国 ,

欧洲和美洲所有新教教派共同派出的传教士

[ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
are hardly more numerous now than they were fifty years ago ;
是 几乎 更多的 很多的 现在 比 他们 是 五十 年 前 ;

现在他们的数量并没有比五十年前多多少；

[ðeə(r)] [wɜːk] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dʌn] , ['dʒen(ə)rəli] , [baɪ][ðeə(r)] [kən'vɜːt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv]
their work being so much better done , generally , by their converts , the native
他们的 工作 存在 所以 很多 更好的 完毕 ， 一般来说 ， 经过 他们的 转换 ， 这 本国的
['priːtʃə] .
preachers .
传道者 .

一般来说，他们的工作由他们的皈依者，也就是本土传教士，做得更好。

[nɒt] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ;
Not an island in the Pacific is without its Christian church ;
不是 一个 岛 在 这 太平洋 是 没有 它是 基督教 教会 ；

太平洋上的每个岛屿都有自己的基督教教堂；

[nɒt][ə; eɪ]['spəʊkən]['daɪəlekt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['baɪb(ə)l] .
not a spoken dialect in the world without its Bible .
不是 一个 说 方言 在 这 世界 没有 它是 圣经 .

世界上没有一种口语方言是没有圣经的。

[jet] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nɒt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['krɪstʃən] , ['iːv(ə)n][ɪn]
Yet the world has not , by any means , become altogether Christian , even in
然而 这 世界 有 不是 ， 经过 任何 方法 ， 变得 共 基督教 ， 甚至 在
['krɪsndəm] [ɪt'self] .
Christendom itself .
基督教世界 本身 .

然而，世界远未完全基督教化，即使在基督教世界内部也是如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['brʊklɪn] .
A great revival has just begun in Brooklyn .
一个 伟大的 复兴 有 只是 开始 在 布鲁克林 .

布鲁克林正迎来一场伟大的复兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn]
It has already reached New York , and is beginning to arouse interest in
它 有 已经 达到 新的 约克 ， 和 是 开始 到 引起 兴趣 在
[ˌfɪlə'delfiə] , ['bɒstən] , [ænd; ənd]['bɔːltɪmɔː(r)] .
Philadelphia , Boston , and Baltimore .
费城 ， 波士顿 ， 和 巴尔的摩 .

它已经传到了纽约，并且开始在费城、波士顿和巴尔的摩引起人们的兴趣。

[kraʊdz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ænd; ənd]
Crowds of men and women of all classes , especially the poorest and
人群 的 男人 和 女性 的 全部 课程 ， 尤其 这 最贫困 和
[liːst] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
least cultivated ,
至少 栽培 ，

各阶层的男男女女，尤其是最贫穷、最缺乏教养的人，

['gæðə(r)] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][məʊst] ['fɜːvənt]
gather noon and night to religious services of a simple but most fervent
收集 中午 和 夜晚 到 宗教 服务 的 一个 简单的 但 最多 热切
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

每天中午和晚上，人们聚集在一起参加简朴但极其虔诚的宗教仪式。

[əʊld] [men] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - ,
Old men say they have known nothing like it since the days of 1857 ,
老的 男人 说 他们 有 已知 没有什么 喜欢 它 自从 这 天 的 - ，

老人们说，自1857年以来，他们从未见过这样的景象。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] - - - .
or the Moody and Sankey meetings of 1874 - 76 .
或者 这 穆迪 和 桑基 会议 的 - - - .

或者 1874-76 年的穆迪和桑基会议。

[baɪ]['keɪb(ə)l][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt]
By cable we learn that something of the same wave of religious movement
经过 电缆 我们 学习 那 某物 的 这 相同的 海浪 的 宗教 移动
[hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['lʌndən] ,
has appeared in London ,
有 出现 在 伦敦 ,

从电报中我们得知，伦敦也出现了类似的宗教运动浪潮。

[bɜː'lɪn] , [ænd; ənd]['pærɪs] .
Berlin , and Paris .
柏林 , 和 巴黎 .

柏林和巴黎。

[wiː; wi][ɑːsk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
We ask , what are we to think of it ?
我们 问 , 什么 是 我们 到 思考 的 它 ?

我们不禁要问，我们应该如何看待这件事?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] , [mɪ'stɪəriəsli] [sweɪd]
Is there a spiritual atmosphere , with its heights and depths , mysteriously swayed
是 那里 一个 精神 气氛 , 和 它是 高度 和 深度 , 神秘地 摇摆
[frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ?
from land to land ?
从 土地 到 土地 ?

是否存在一种神秘的、高低起伏的精神氛围，在陆地之间流动?

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
We can only wait and see .
我们 能 仅有的 等待 和 看 .

我们只能拭目以待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[dɪ'sembə(r)] 31st , - .
December 31st , 1931 .
十二月 31st , - .

1931年12月31日。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][dʒʌst]
I have been reading over the pages of this diary for the year just
我 有 到过 阅读 超过 这 页面 的 这 日记 为了 这 年 只是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
coming to a close .
未来 到 一个 关闭 .

我一直在重读这本即将结束的年度日记。

[ðɪs] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌretrə'spekʃn] , ['lʊkɪŋ] [jet] ['fɑːðə(r)] [bæk] ,
This has led me to some retrospection , looking yet farther back ,
这 有 引领 我 到 一些 回顾 , 寻找 然而 更远 后退 ,

这让我开始反思，回溯到更久远的过去。

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
and comparing the present with the last century .
和 比较 这 展示 和 这 最后的 世纪 .

并将现在与上个世纪进行比较。

[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ɪt'self] ;
The 19th century was proud of itself ;
这 19th 世纪 曾是 自豪的 的 本身 ;

19世纪曾为自己感到骄傲;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] 20th [hæv; həv] ['hɑːdli] [geɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [truː] [hjuː'mɪləti]
and we of the 20th have hardly gained all that we should in true humility
和 我们 的 这 20th 有 几乎 获得 全部 那 我们 应该 在 真的 谦逊
.
:
.

我们这些二十世纪的人，即使真正谦逊，也几乎没有获得我们应得的一切。

[bəʊθ] ['sentʃəriz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] ; [ænd; ənd][bəʊθ] ,
Both centuries have had their great events and great advances ; and both ,
两个都 几个世纪 有 有 他们的 伟大的 活动 和 伟大的 进展 ; 和 两个都 ,
[ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] , ['erə(r)z] , [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] .
their weaknesses , errors , and absurdities .
他们的 弱点 , 错误 , 和 荒谬之处 .

这两个世纪都有各自的重大事件和巨大进步；也都有各自的弱点、错误和荒谬之处。

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] .
I will venture a comparison of some of these .
我 将要 风险投资 一个 比较 的 一些 的 这些 .

我将对其中一些进行比较。

[ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , [ai] [θɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
The most absurd things of the 19th century , I think , were these :
这 最多 荒诞 事物 的 这 19th 世纪 , 我 思考 , 是 这些 :

我认为19世纪最荒谬的事情是以下这些:

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [æt; ət] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ;
the decree at Rome of the infallibility of the Pope ;
这 法令 在 罗马 的 这 绝对正确 的 这 教皇 ;

罗马颁布的教皇无误论法令;

['ɪŋgləndz] ['bəulstəriŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ə'tækɪŋ] ['ɪndiə] ;
England's bolstering up the Turkish Empire for fear of Russia attacking India ;
英格兰的 加强 向上 这 土耳其 帝国 为了 害怕 的 俄罗斯 攻击 印度 ;
[lɔːd] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)] ;
Lord Beaconsfield's administration altogether ;
主 - 行政 共 ;

英国因担心俄罗斯入侵印度而加强对土耳其帝国的支持；比肯斯菲尔德勋爵的整个行政管理;

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [griːn] - [bæk] ['pɑːti] ; [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['spɪrɪt] -
the financial policy of the American green - back party ; the belief in spirit -
这 金融的 政策 的 这 美国人 绿色的 - 后退 派对 ; 这 信仰 在 精神 -
['ræpɪŋ] ,
rapping ,
说唱 ,

美国绿背党的金融政策；对灵魂说唱的信仰,

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['hɜːbət] ['spɛnsərz] [fə'lɒsəfi] ,
in the first principles of Herbert Spencer's philosophy ,
在 这 第一的 原则 的 赫伯特 斯宾塞的 哲学 ,

在赫伯特·斯宾塞哲学的基本原则中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
and in the sufficiency of Darwin's theory of natural selection to account
和 在 这 充足性 的 达尔文的 理论 的 自然的 选择 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)][tuː; tə] ['haɪə(r)] ['spiːʃiːz] ;
for the ascent from lower to higher species ;
为了 这 上升 从 降低 到 更高 物种 ;

以及达尔文的自然选择理论是否足以解释物种从低等到高等的进化；

[ðə; ði] [ʃɒt] - [gʌn] ['kwɒrəntiːn] [ɪn][ðə; ði]
the shot - gun quarantine in the
这 射击 - 枪 隔离 在 这

霰弹枪式隔离

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[saʊθ] [ə'genst] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ; [ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] , [ɪn] ['ʌðəwaɪz] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti]
South against yellow fever ; the toleration of the waltz , in otherwise civilized society
南 反对 黄色的 发烧 ; 这 容忍 的 这 华尔兹 , 在 否则 文明 社会
,
,
,

南方对抗黄热病；在文明社会中对华尔兹的容忍，

[wen] ['iːv(ə)n] [lɔːd] ['baɪrən] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [.ʌnri'fɔːmd] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
when even Lord Byron denounced it ; and the unreformed spelling of the
什么时候 甚至 主 拜伦 谴责 它 ; 和 这 未改革的 拼写 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

甚至连拜伦勋爵都谴责它；以及英语中未经改革的拼写。

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
As the greatest national crimes of the last century ,
作为 这 最 国家的 犯罪 的 这 最后的 世纪 ,

作为上世纪最严重的国家罪行，

[ai] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ['fɔːsɪŋ] [baɪ][wɔː(r)][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['əʊpiəm][ə'pɒn]['tʃaɪnə] ,
I would name the British government forcing by war the trade in Opium upon China ,
我 会 姓名 这 英国 政府 强制 经过 战争 这 贸易 在 鸦片 之上 中国 ,

我会将矛头指向英国政府，指责他们通过战争强迫中国进行鸦片贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [bæd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [tə'wɔːdz]
and the long - continued bad faith of the United States government towards
和 这 长的 - 持续 坏的 信仰 的 这 团结的 各州 政府 向
[ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
the Indian tribes of the West .
这 印度 部落 的 这 西方 .

以及美国政府长期以来对西部印第安部落的不诚信行为。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Perhaps the greatest wonders of the 19th century were the invention of
也许 这 最 奇迹 的 这 19th 世纪 是 这 发明 的
[fə'tɒgrəfi] ,
photography ,
摄影 ,

或许19世纪最伟大的奇迹就是摄影术的发明。

['səʊlə(r)] ['spektrəl] [ə'næləsɪs] , [ðə; ði] [ˌreɪdɪ'ɒmɪtə(r)] , [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [ðə; ði] ['fəʊtəʊˌfəʊn] ; [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
solar spectral analysis , the radiometer , the phonograph , the photophone ; in public affairs ,
太阳的 光谱 分析 , 这 辐射计 , 这 留声机 , 这 光手机 ; 在 民众 事务 ,

太阳光谱分析、辐射计、留声机、光电电话；在公共事务中，

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [skuːl] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
the reunion of the old and new school Presbyterian Churches , and the disappearance ,
这 团圆 的 这 老的 和 新的 学校 长老会 教堂 , 和 这 消失 ,

新旧长老教会的合并，以及......的消失

[baɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
by civil war , of negro slavery in the United States .
经过 民用 战争 , 的 黑人 奴隶制 在 这 团结的 各州 .

通过内战，结束了美国黑奴制度。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tærɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The greatest triumphs of the first part of the 20th century have been the abandonment of all tariffs for protection in the United States ,
这 最 胜利 的 这 第一的 部分 的 这 20th 世纪 有 到过 这 放弃 的 全部 关税 为了 保护 在 这 团结的 各州 ,

20世纪上半叶最伟大的成就莫过于美国放弃了所有保护主义关税。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['pɜːfɪktli] [friː] [treɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ;
as well as in Europe , establishing perfectly free trade throughout the world ;
作为 出色地 作为 在 欧洲 , 建立 完美 自由的 贸易 自始至终 这 世界 ;

在欧洲也是如此，在全球范围内建立了完全自由的贸易；

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːniən] ;
the successful introduction of woman's suffrage in almost every State of our Union ;
这 成功的 介绍 的 女性的 选举权 在 几乎 每一个 状态 的 我们的 联盟 ;

在我国几乎所有州成功推行了妇女选举权；

[ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] , [θruː] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgresiz] , [ɪn] [ɔːl]
the acceptance of the principle of arbitration , through international congresses , in all
这 验收 的 这 原则 的 仲裁 , 通过 国际的 国会 , 在 全部

通过国际大会，在所有方面接受仲裁原则

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ˌgʌvn'mentl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['hemiˌsfiəz] ; [ðə; ði] ['præktɪkl] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,
governmental disputes , by the great powers of both hemispheres ; the practical conquest of intemperance ,
政府 争议 , 经过 这 伟大的 权力 的 两个都 半球 ; 这 实际的 征服 的 放纵 ,

东西半球列强之间的政府争端；对酗酒的实际控制，

[baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
by the abolition of drinking - houses everywhere ; and the disappearance of
经过 这 废除 的 喝 - 房屋 到处 ; 和 这 消失 的
[sek'teəriənɪzəm] [ə'mʌŋst] ['krɪstʃən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
sectarianism amongst Christian denominations ,
宗派主义 在 基督教 面额 ,

通过取缔各地的饮酒场所；以及消除基督教各教派之间的宗派主义，

— [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [pə'sɪstəntli] [ɪk'skluːsɪv] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
— excepting only the persistently exclusive claims of the three great historical
— 除外 仅有的 这 持续地 独家的 索赔 的 这 三 伟大的 历史
[tʃɜːtʃɪz] .
churches .
教堂 .

——唯有三大历史教会坚持其排他性主张除外。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [nɒt] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We are clearly not yet at the close of history .
我们 是 清楚地 不是 然而 在 这 关闭 的 历史 .

显然，历史还没有终结。

[ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['nɪəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ?
Is the world nearly prepared for its great consummation ?
是 这 世界 几乎 准备 为了 它是 伟大的 圆房 ?

世界是否已做好迎接其伟大终结的准备?

[nɒt] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'fetɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['kuːpə] , [naʊ] [fɑː(r)]
Not yet are fulfilled the beautiful prophetic words of the poet Cowper , now far
不是 然而 是 已完成 这 美丽的 预言 字 的 这 诗人 考珀 , 现在 远的
[tuː] ['seldəm] [riːd] : —
too seldom read : —
也 很少 读 : —

诗人考珀那些优美的预言之语，如今却鲜有人读，至今尚未应验：

" ['erə(r)][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] ;
" Error has no place ;
" 错误 有 不 地方 ;

“错误没有容身之地；

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['pestɪləns] [ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ] !
The creeping pestilence is driven away !
这 爬行 瘟疫 是 驱动 离开 !

肆虐的瘟疫被驱散了！

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
The breath of Heaven has chased it .
这 气息 的 天堂 有 追逐 它 .

天风追逐着它。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
In the heart
在 这 心

在心中

[nəʊ] ['pæʃ(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [strɪŋ] ,
No passion touches a discordant string ,
不 热情 触摸 一个 不和谐的 细绳 ,

没有激情能够触碰到不和谐的琴弦。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [lʌv] .
But all is harmony and love .
但 全部 是 和谐 和 爱 .

但一切都是和谐与爱。

[dɪ'ziːz]
Disease
疾病

疾病

[ɪz] [nɒt] : [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæməˌneɪt] [blʌd]
Is not : the pure and uncontaminate blood
是 不是 : 这 纯的 和 未污染 血

不是：纯净无污染的血液

[həʊldz] [ɪts] [djuː] [kɔːs] , [nɔː(r)] [fɪəz] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
Holds its due course , nor fears the frost of age .
持有 它是到期的 课程 , 也不 恐惧 这 霜 的 年龄 .

坚持既定路线，不惧岁月的侵蚀。

[wʌn] [sɒŋ] [im'plɔi] [ɔːl] ['neɪʃnz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [kraɪ]
One song employs all nations ; and all cry
一 歌曲 雇佣 全部 国家 ; 和 全部 哭

一首歌，万国齐唱；万民齐呼。

- ['wɜːði] [ðə; ði] [læm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ! -
' Worthy the Lamb , for he was slain for us ! '
- 值得 这 羊肉 , 为了 他 曾是 被杀 为了 我们 ! -

“羔羊配得荣耀，因为他为我们被杀！”

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks]
The dwellers in the vales and on the rocks
这 居民 在 这 山谷 和 在 这 岩石

山谷和岩石上的居民

[ʃaʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps]
Shout to each other , and the mountain tops
喊 到 每个 其他 , 和 这 山 最高额

互相呼喊，还有山顶

[frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [kætʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɔɪ] , —
From distant mountains catch the flying joy , —
从 遥远 山脉 抓住 这 飞行 喜悦 , —

从远山间捕捉飞翔的喜悦，——

[tɪl] , ['neɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [tɔːt] [ðə; ði] [streɪn] ,
Till , nation after nation taught the strain ,
直到 , 国家 后 国家 教授 这 拉紧 ,

直到一个又一个国家都学会了这种压力，

[ɜːθ] [rəʊlz] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [həʊ'zænə] [raʊnd] .
Earth rolls the rapturous hosanna round .
地球 卷 这 欣喜若狂 和撒那 圆形的 .

大地滚动着欢欣雀跃的赞美诗。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [hæv; həv] [dɔːnd] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] .
Not in our time have dawned such days as these .
不是 在 我们的 时间 有 黎明 这样的 天 作为 这些 .

在我们有生之年，从未迎来过这样的日子。

[bʌt; bət] , [let] ['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] : [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [jet] .
But , let our hearts be lifted up : they will come yet .
但 , 让 我们的 心 是 抬起 向上 : 他们 将要 来 然而 .

但是，让我们振作起来：他们终会到来。

[sʌm; səm] [njuː] [jɪrz] [belz] [wɪl]
Some New Year's bells will
一些 新的 年 铃铛 将要

一些新年钟声将会响起。

" [rɪŋ] [aʊt] [əʊld] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [faʊl] [dɪ'ziːz] ;
" Ring out old shapes of foul disease ;
" 戒指 出去 老的 形状 的 犯规 疾病 ;

“清除旧时的恶疾；

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [lʌst] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Ring out the narrowing lust of gold ;
戒指 出去 这 收窄 欲望 的 金子 ;

驱散对黄金日益增长的欲望；

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Ring out the thousand wars of old ,
戒指 出去 这 千 战争 的 老的 ,

抹去古代千百场战争的痕迹，

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] .
Ring in the thousand years of peace .
戒指 在 这 千 年 的 和平 .

迎接千年和平。

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væliənt] [mæn] [ænd; ənd] [friː] ,
Ring in the valiant man and free ,
戒指 在 这 英勇 男人 和 自由的 ,

为英勇的战士和自由人鸣钟，

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] ['kaɪndlɪə] [hænd] ;
The larger heart , the kindlier hand ;
这 更大的 心 , 这 更友善 手 ;

心胸宽广，手脚仁慈；

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
Ring out the darkness of the land ,
戒指 出去 这 黑暗 的 这 土地 ,

驱散大地的黑暗，

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] . "
Ring in the Christ that is to be . "
戒指 在 这 基督 那 是 到 是 . "

“迎接那将要降临的基督。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神